

## RP 182/2002 rd

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, samt med förslag till lag om ikraftträdande av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen**

### PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan. Avtalet undertecknades i Luxemburg den 25 juni 2001. Avtalet är ett avtal baserat på delad kompetens, vilket betyder att bestämmelserna i det hör till dels medlemsstaternas, dels gemenskapens kompetens.

Avtalet bygger på ett Europa-Medelhavspartnerskap som upprättades genom förklaringen i Barcelona 1995 mellan Europeiska gemenskapen, dess medlemsstater och tolv partner i Medelhavsområdet (Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Malta, Marocko, Syrien, Tunisien och Turkiet samt den palestinska förvaltningen). Partnerskapet har som mål att bidra till fred och säkerhet i området och att utveckla handeln och de ekonomiska relationerna mellan parterna. Genom avtalet inleds en regelbunden politisk, ekonomisk och samhällelig dialog mellan avtalsparterna. Det centrala handels-

politiska målet är att stegvis inrätta ett frihandelsområde i linje med Världshandelsorganisationens regler. Också handeln med jordbruksprodukter och tjänster skall liberaliseras. Avtalsparterna förbinder sig vid ett brett samarbete, som omfattar bl.a. tullfrågor, energi, vetenskaper, utbildning, informationssamhället, transport, miljö, konsumentskydd samt bekämpande av penningtvätt, narkotikabrottslighet och terrorism. Genom avtalet inleds också en dialog om hantering av migrationsfrågor och det innefattar en förpliktelse om återtagande.

Avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då avtalsparterna underrättat varandra om att deras respektive godkännandeförfaranden är avslutade. Då avtalet träder i kraft ersätter det samarbetsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Egypten, som undertecknades i Bryssel den 18 januari 1977. I propositionen ingår ett förslag till lag om godkännande av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen. Lagen avses träda i kraft samtidigt med avtalet.

## INNEHÅLL

<b>PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL .....</b>	<b>1</b>
<b>INNEHÅLL .....</b>	<b>2</b>
<b>ALLMÄN MOTIVERING.....</b>	<b>4</b>
1. Inledning.....	4
2. Nuläge .....	4
2.1. Avtalets betydelse.....	4
2.2. Europa-Medelhavsavtalen om associering .....	4
2.3. Den egyptiska ekonomin .....	4
2.4. Europeiska gemenskapens handelsförbindelser med Egypten.....	5
2.5. Finlands handelsförbindelser med Egypten .....	5
2.6. Bilateral avtal .....	5
3. Propositionens mål och de viktigaste förslagen.....	5
4. Propositionens verkningar .....	6
4.1. Ekonomiska verkningar .....	6
4.2. Verkningar i fråga om organisation och personal .....	6
4.3. Miljökonsekvenser .....	6
4.4. Verkningar för företagen .....	7
4.5. Verkningar för olika medborgargrupperns ställning.....	7
5. Beredningen av propositionen .....	7
<b>DETALJMOTIVERING.....</b>	<b>8</b>
1. Avtalets innehåll.....	8
Avdelning I: Politisk dialog .....	8
Avdelning II: Fri rörlighet för varor .....	8
Kapitel 1: Industriprodukter.....	8
Kapitel 2: Jordbruks- och fiskeriprodukter samt bearbetade jordbruksprodukter .....	9
Kapitel 3: Gemensamma bestämmelser .....	9
Avdelning III: Etableringsrätt och tillhandahållande av tjänster .....	10
Avdelning IV: Kapitalrörelser och andra ekonomiska bestämmelser .....	10
Kapitel 1: Betalningar och kapitalrörelser.....	10
Kapitel 2: Konkurrensbestämmelser och andra ekonomiska bestämmelser ....	10
Avdelning V: Ekonomiskt samarbete.....	10
Avdelning VI:.....	12
Kapitel 1: Dialog och samarbete om sociala frågor .....	12
Kapitel 2: Samarbete i syfte att förhindra och kontrollera illegal invandring samt andra konsulära frågor .....	12
Kapitel 3: Kulturellt samarbete, audiovisuella medier och information .....	13
Avdelning VII: Finansiellt samarbete .....	13
Avdelning VIII: Institutionella och allmänna bestämmelser samt slutbestämmelser .....	13

Avtalets bilagor och protokoll .....	14
2. Motiveringen till lagförslaget.....	14
3. Ikraftträdande.....	14
4. Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordningen .....	14
<b>LAGFÖRSLAG .....</b>	<b>17</b>
om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering med Egypten .....	17
<b>EUROPA—MEDELHAVSAVTAL OM UPPRÄTTANDE AV EN ASSOCIERING MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH ARABREPUBLIKEN EGYPTEN, Å ANDRA SIDAN .....</b>	<b>18</b>
<b>SLUTAKT .....</b>	<b>41</b>
<b>GEMENSAMMA FÖRKLARINGAR.....</b>	<b>44</b>
<b>AVTAL .....</b>	<b>48</b>
<b>I FORM AV SKRIFTVÄXLING MELLAN GEMENSKAPEN OCH EGYPTEN     OM IMPORT TILL GEMENSKAPEN AV FRISKA SNITTBLOMMOR OCH     BLOMKNOPPAR ENLIGT NR 0603 10 I GEMENSAMMA TULLTAXAN</b>	
<b>FÖRTECKNING ÖVER BILAGOR OCH PROTOKOLL .....</b>	<b>50</b>
<b>BILAGA 6.....</b>	<b>51</b>
<b>PROTOKOLL 1.....</b>	<b>52</b>
<b>PROTOKOLL 2.....</b>	<b>53</b>
<b>PROTOKOLL 3.....</b>	<b>56</b>
<b>PROTOKOLL 4.....</b>	<b>58</b>
<b>BILAGA I.....</b>	<b>74</b>
<b>BILAGA II.....</b>	<b>81</b>
<b>BILAGA IV .....</b>	<b>82</b>
<b>BILAGA V.....</b>	<b>83</b>
<b>BILAGA VI.....</b>	<b>84</b>
<b>PROTOKOLL 5.....</b>	<b>86</b>

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1. Inledning

Europeiska gemenskapens Medelhavspolitik fick sin nuvarande utformning i förklaringen från Barcelona, som antogs 1995. Den resulterade i att ett multilateralt Europa-Medelhavspartnerskap upprättades mellan Europeiska gemenskapen, dess medlemsstater och tolv partner i Medelhavsområdet. Samarbetet bygger på tre pelare, politik och säkerhet, ekonomi och finansiering samt partnerskap på det sociala, kulturella och mänskliga området. Europa-Medelhavspartnerskapet förväntas bidra till fredsprocessen i Mellanöstern.

För genomförande av samarbetet tilldelas det omfattande tredjelandsfinansiering av Europeiska gemenskapen genom programmet MEDA. För den finansiella perioden 2000-2006 reserveras 5,35 miljarder euro i gåvobistånd och därtill har Europeiska investeringsbanken avsatt 7,4 miljarder euro i lånekapital för staterna i Medelhavsområdet.

Europeiska gemenskapernas bilaterala samarbetsavtal från 1970-talet med följande länder skall ersättas med bilaterala associeringsavtal: Algeriet, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Marocko, Syrien och Tunisien. Med Palestinska befrielseorganisationen som representerar den palestinska myndigheten gäller tills vidare ett temporärt avtal. Europeiska gemenskapens relationer med kandidatländerna Cypern, Malta och Turkiet, som också deltar i Barcelonaprocessen, regleras genom första generationens associeringsavtal från 1960- och 1970-talen.

### 2. Nuläge

#### 2.1. Avtalets betydelse

Medelhavsområdet har fått större betydelse för Finland i och med att Finland gick med i Europeiska gemenskapen. Gemenskapens mål visavi Medelhavsområdet är att säkra en fredlig utveckling och främja stabilitet och en positiv ekonomisk och social utveckling. Gemenskapens Medelhavsstrategi avser att skapa en ny dimension i relationerna med icke-europeiska Medelhavsländer och att

stödja den politiska, ekonomiska och sociala utvecklingen i dem. En gradvis liberalisering av handeln mellan gemenskapen och Egypten förstärker EG-medlemsländernas konkurrensställning i relation till tredje länder.

#### 2.2. Europa-Medelhavsavtalen om associering

Associeringsavtalet med Egypten, som denna proposition gäller, är det sjätte avtalet som slutits med ett icke-europeiskt Medelhavsland eller myndighet inom ramen för den nya Medelhavsstrategin. Associeringsavtal med Tunisien, Marocko, Israel och Jordanien har redan trätt i kraft och därtill har ett temporärt associeringsavtal ingåtts med Palestinska befrielseorganisationen, som representerar den palestinska myndigheten. År 2002 undertecknades avtal också med Algeriet och Libanon. Avtalsförhandlingar pågår med Syrien. Marocko, Tunisien, Egypten och Jordanien har förhandlat fram ett ömsesidigt frihandelsavtal som skall träda i kraft den 1 januari 2003.

#### 2.3. Den egyptiska ekonomin

För att komma till rätta med strukturella problem, fattigdomsklyftor och arbetslöshet inleddes i början av 1990-talet en strikt ekonomisk reformpolitik i Egypten. Privatisering, handelsliberalisering, avreglering och en exportledd tillväxt gavs prioritet av statsledningen. Reformpolitiken har inte varit helt problemfri att genomföra och har hela tiden måst balanseras mot sociala hänsyn. Den ekonomiska utvecklingen i Egypten har dock utvecklats i en gynnsam riktning, även om reformerna under de senaste åren har skett i långsammare takt. Den egyptiska ekonomin domineras fortfarande av landets traditionella inkomstkällor, som olja, gas, turism och intäkter genererade av Suezkanalen. Turistströmmen till Egypten och intäkterna från Suezkanalen har visserligen minskat högst påtagligt efter terrordåden den 11 september 2001 och det minskade inflödet av utländskt kapital har bromsat upp den ekonomiska utvecklingen. Handelsbalansen går djupt på

minus. Den ekonomiska tillväxten låg under 1990-talet på 4,6 procent i snitt, men enligt de officiella siffrorna sjönk den till 3,3 procent 2001.

#### **2.4. Europeiska gemenskapens handelsförbindelser med Egypten**

Europeiska gemenskapen är Egyptens största handelspartner. Av exporten från Egypten går 40 procent till Europeiska gemenskapen och 34 procent av importen kommer från gemenskapen. Inom gemenskapen är Italien, Tyskland, Frankrike och Storbritannien Egyptens viktigaste handelspartner. Gemenskapen har under hela 1990-talet haft ett överskott i handeln med Egypten. År 2001 minskade handeln mellan EU och Egypten med cirka tio procent. Exporten från gemenskapen till Egypten uppgick till 6,8 miljarder euro, medan importen uppgick till 3,1 miljarder euro. Den egyptiska importen består i huvudsak av maskiner, transportutrustning, livsmedel, järn- och stålvaror samt kemiska produkter. De viktigaste egyptiska exportvarorna är olja, gas, livsmedel, textilier och kläder.

#### **2.5. Finlands handelsförbindelser med Egypten**

Handeln mellan Finland och Egypten kännetecknas av ett stort överskott i exporten från Finland. Värdet av exporten överskred en miljard mark 1998-2000, men minskade 2001 till 946 miljarder mark. Minskningen kom sig av en nedgång i exporten av trävaror och mobiltelefoner, framför allt på grund av det minskade inflödet av utländskt kapital till Egypten. Hälften av vår export består traditionellt av trävaror. Den näst största produktgruppen, som utgör omkring en tredjedel av exporten, består av maskiner, apparater och transportutrustning. Den överlägset viktigaste exportvaran har varit mobiltelefonen, som under de senaste åren snabbt ökat sin andel till omkring 20 procent av exporten. Dessutom har Finland exporterat papper och pappersvaror samt små mängder metaller och metallvaror. Exporten till Egypten utgör 0,3 procent av finländska företags export.

Importen från Egypten har på 1990-talet

utgjort några tiotal miljoner mark om året, under de senaste åren kring 50 miljoner mark. Den viktigaste importvaran från Egypten är aluminium, även om det förekommit stora årliga fluktuationer. Dessutom har Finland importerat mattor, kläder, frukt och grönsaker. Den obetydliga importen från Egypten förklaras av att Finland just inte importerar olja eller andra bränslen från Egypten, trots att dessa produkter utgör inemot hälften av den totala egyptiska exporten till gemenskapen.

#### **2.6. Bilateral avtal**

Mellan Finland och Egypten gäller ett avtal om undvikande av dubbelbeskattning av inkomst och förhindrande av kringgående av inkomstskatt (FördrS 11-12/1966) och ett avtal om ändring av detta avtal (FördrS 55-56/1976), ett avtal om ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete (FördrS 43/1977), ett luftfartsavtal (FördrS 12/1981), ett avtal om ömsesidigt skydd för investeringar (FördrS 2-3/1982) och ett kulturavtal (FördrS 45/1983).

### **3. Propositionens mål och de viktigaste förslagen**

Avtalet bygger på ett multilateralt Europa-Medelhavspartnerskap som upprättades genom Barcelonaförklaringen 1995 mellan Europeiska gemenskapen, dess medlemsstater och tolv partner i Medelhavsområdet, nämligen Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Malta, Marocko, Syrien, Tunisien och Turkiet och den palestinska myndigheten. Partnerskapet avser att bidra till fred och säkerhet i området och att utveckla handeln och de ekonomiska relationerna mellan partnererna.

Mellan avtalsparterna inleds en regelbunden politisk, ekonomisk och social dialog som övervakas av ett associeringsråd som sammanträder på ministernivå och en associeringskommitté på tjänstemannanivå. Avtalet skapar förutsättningar för en politisk dialog mellan Europaparlamentet och Egyptens parlament. Centrala element i denna politiska dialog är fred, säkerhet, mänskliga rättigheter, demokrati och regional utveckling.

Avtalet förbättrar betingelserna för en gradvis liberalisering av handeln med varor, tjänster och kapital. Målet är att upprätta ett frihandelsområde under en övergångsperiod av längst 12 år (för vissa fordon undantagsvis 15 år). Industriprodukter med ursprung i Egypten skall få fritt tillträde till gemenskapens område så fort avtalet träder i kraft, medan tullarna på industriprodukter med ursprung i gemenskapen sänks enligt en avtalsfäst tidsplan. Handeln med jordbruksprodukter och tjänster skall också liberaliseras gradvis. Företagen gynnas i sin tur av bestämmelserna om etableringsrätt, undanröjande av konkurrenshinder och friare kapitalrörelser. Ett viktigt mål är att främja det regionala samarbetet som skall garantera ekonomisk och politisk stabilitet.

Det ekonomiska samarbetet i avtalet omfattar följande områden: allmänbildande och yrkesinriktad utbildning, vetenskaper och teknik, miljö, industri, investeringar och främjande av dem, standardisering och bedömning av överensstämmelse, tillnärmning av lagstiftning, finansiella tjänster, jordbruk och fiske, transport, informationssamhälle och telekommunikation, energi, turism, tullfrågor och statistik. Vad gäller inrikes frågor omfattar samarbetet bekämpande av penningtvätt, narkotika och terrorism. Inom området sociala och rättsliga frågor avser parterna att starta en dialog om bättre villkor för arbetstagare som lagligen vistas i området och tillika om åtgärder för att förebygga illegal invandring, inbegripet samtycke till att återta sina medborgare. Samarbete skall också bedrivas inom kultur och audiovisuell kommunikation samt informationsförmedling. Målen i avtalet skall främjas genom finansiellt samarbete inom ramen för det ovan nämnda programmet MEDA.

## **4. Propositionens verkningar**

### **4.1. Ekonomiska verkningar**

Trots att handelsutbytet är obetydligt ligger avtalets verkningar för handeln mellan Finland och Egypten i linje med Finlands målsättning. Egypten är trots allt en av Finlands viktigaste handelspartner i Afrika och Mel-

lanöstern. Avskaffandet av tullar enligt avtalet ger finländska exportföretag en konkurrensfördel jämfört med företag i tredje länder.

### **4.2. Verkningar i fråga om organisation och personal**

Propositionen har inga verkningar i fråga om organisation eller personal. Den nuvarande personalen kommer att klara av de möten för associeringsrådet och associeringskommittén som behövs för att administrera avtalet.

### **4.3. Miljökonsekvenser**

Miljöskyddet spelar en viktig roll i samarbetet mellan avtalsparterna. Egypten har allvarliga miljöproblem. Bara omkring 5 procent av landets areal duger för bosättning och invånartätheten i Nildeltat hör till de högsta i världen.

Som mål för miljöarbetet ställer avtalet att förhindra en försämring av miljön, kontrollera miljöförorening och säkerställa en rationell användning av naturresurserna för att garantera en hållbar utveckling. Samarbete skall ske inom områdena ökenspridning, förebyggande av förorening av Medelhavet, förvaltning av vattentillgångar, energiförsörjning, avfallshantering, salinisering, miljöfrågor i känsliga kustområden, miljökonsekvenserna av industrin och säkerheten i industriplanläggningar, konsekvenserna av jordbruket för mark- och vattenkvaliteten samt miljöutbildning och medvetenhet i miljöfrågor. Positiva miljökonsekvenser eftersträvas också genom energisamarbete och främjad användning av förnybara energiformer, energisparande och bättre energieffektivitet.

Finland har redan länge haft bilateralt biståndssamarbete med Egypten, även om andra samarbetsformer kommer att prioriteras under de närmaste åren framför traditionellt bistånd. Associeringsavtalet stöder en stegvis övergång till kommersiella projekt. För närvarande pågår sju projekt, av vilka tre gäller miljöskydd (ett vatten- och sanitetsprojekt i Beni Sufi, ett miljöprojekt inom industrin i samråd med Världsbanken och ett problemlösningssamarbete i Alexandria). Det

sammanräknade värdet av projekten uppgår till inemot 19 miljoner euro.

#### 4.4. Verkningar för företagen

Utvecklingen inom många av de samarbetsområden som tas upp i avtalet kan få gynnsamma verkningar för företagens verksamhetsbetingelser i Egypten, även om några omedelbara förändringar inte är att vänta i och med att avtalet träder i kraft. Att tullavgifterna avskaffas när övergångsperioderna går ut förbättrar gemenskapsföretagens exportutsikter i Egypten. Tull- och standardiseringssamarbetet kan förväntas lätta formaliteterna och skapa en enhetligare praxis. Avtalet avser att förbättra investeringsklimatet i landet och att underlätta kapitalinvesteringar i företag och repatriering av vinster. Genom bättre konkurrensregler och öppna statsbidragsförfaranden förbättras möjligheterna för affärsverksamhet. Detsamma gäller avskaffande av särställningen för statliga handelsmonopol. Handelshinder skall undanröjas också genom tillnärmning av konsumentlagstiftningen.

#### 4.5. Verkningar för olika medborgargrupper ställning

I avtalet ingår bestämmelser om utbildningssamarbete där särskild tonvikt läggs vid tillträde för kvinnor till allmänbildande och yrkesinriktad utbildning på högstadiet. Avtalet skall främja likabehandling för arbetstagarer som lagligen vistas inom den andra avtalspartens territorium. Parterna kan ta initiativ till ömsesidiga bilaterala avtal om arbetstagarernas villkor och sociala trygghet. En social dialog kommer att föras framför allt om levnads- och arbetsvillkoren för migrerande kollektiv, migration, illegal invandring och åter-

gårder för att främja likabehandling av avtalsparternas medborgare. I projekten prioriteras stöd för kvinnors villkor, familjeplanering och barnskydd, förbättring av levnadsförhållandena i fattiga områden och kulturellt ungdomsutbyte.

Avtalsparterna förbinder sig att återta sina medborgare som vistas illegalt inom den andra avtalspartens territorium. När avtalet har trätt i kraft kan parterna förhandla fram och sinsemellan sluta bilaterala avtal som reglerar parternas skyldighet att återta sina medborgare. Genom dessa avtal är det också möjligt att reglera återtagande av medborgare i tredje länder, om någon avtalspart anser det behövligt.

### 5. Beredningen av propositionen

Mellan Europeiska gemenskaperna och Egypten gäller i detta nu ett samarbetsavtal som undertecknats i Bryssel den 18 januari 1997 sådant det lyder ändrat genom senare protokoll. Samarbetsrådet EG-Egypten kom överens om förberedande förhandlingar med tanke på ett nytt avtal och förhandlingar inleddes 1994. Rådet gav sina förhandlingsdirektiv i december 1994 och kommissionen inledde officiella förhandlingar i december 1995. Under överläggningarna som tog fyra och ett halvt år gjordes tio justeringar i textutkastet. Avtalet paraferades den 26 januari 2001 och undertecknades den 25 juni 2001.

Regeringens proposition har beretts som tjänsteuppdrag i utrikesministeriet. Utlåtande om avtalet har begärts av handels- och industriministeriet, kommunikationsministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, justitieministeriet, undervisningsministeriet, inrikesministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, tullstyrelsen, arbetsministeriet, finansministeriet och miljöministeriet.

## DETALJMOTIVERING

### 1. Avtalets innehåll

I avtalets ingress hänvisas till de traditionella banden mellan parterna och önskan att stärka dem och upprätthålla bestående förbindelser grundade på partnerskap och ömsesidighet. Vidare erinras om den betydelse som parterna fäster vid principerna i FN-stadgan, om de skillnader som finns i ekonomisk och social utveckling mellan Egypten och gemenskapen och behovet av att förstärka den ekonomiska och sociala utvecklingen i Egypten. Associeringsavtalet beaktar gemenskapens och Egyptens åtagande om att tillämpa frihandel och tulltariffer samt de rättigheter och skyldigheter som följer av Världshandelsorganisationens regler.

*Artiklarna 1 och 2.* Utifrån avtalet upprättas en samarbetsordning kallad associering mellan gemenskapen och dess medlemsländer, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan. Syftet är att skapa en ram för en politisk dialog, att gradvis liberalisera handeln med varor, tjänster och kapital, att främja Egyptens ekonomiska och sociala utveckling liksom balanserade förbindelser mellan parterna och att uppmuntra till regionalt samarbete. Avtalet bygger på respekt för demokratiska principer och mänskliga rättigheter.

#### Avdelning I: Politisk dialog

*Artikel 3.* Genom avtalet etableras en regelbunden politisk dialog mellan parterna. Dialogen skall stärka förbindelserna mellan parterna, öka den ömsesidiga förståelsen och solidariteten och konsolidera säkerheten och stabiliteten i området. Genom samarbetet skall parterna tillnärma sina synsätt i internationella frågor av särskild vikt för parterna och främja gemensamma initiativ.

*Artikel 4.* Den politiska dialogen skall omfatta alla frågor av gemensamt intresse för parterna, särskilt fred, säkerhet, mänskliga rättigheter, demokrati och regional utveckling.

*Artikel 5.* Dialogen skall föras i associeringsrådet på ministernivå och i associeringskommittén på högre tjänstemannanivå. Vidare utnyttjas alla diplomatiska kanaler

och andra medel som kan bidra till att utveckla dialogen. En politisk dialog kan också föras mellan Europaparlamentet och Egyptens parlament.

#### Avdelning II: Fri rörlighet för varor

*Artikel 6.* Gemenskapen och Egypten upprättar gradvis ett frihandelsområde under en övergångsperiod på längst tolv år (för vissa fordon undantagsvis femton år).

#### Kapitel 1: Industriprodukter

*Artiklarna 7 och 8.* I artikel 7 uppräknade industriprodukter med ursprung i Egypten får i enlighet med artikel 8 importeras till gemenskapen utan tull eller avgifter med motsvarande verkan och utan kvantitativa restriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan.

*Artikel 9.* Egypten skall från det avtalet träder i kraft gradvis avskaffa importtullar och avgifter med motsvarande verkan för produkter i bilaga 2-5 med ursprung i gemenskapen enligt avtalsfäst tidsplan. Tullar och avgifter för produkter som räknas upp i bilaga 2 avskaffas helt inom tre månader från avtalets ikraftträdande. Övergångstiden för produkter i bilaga 3 är nio år, för produkter i bilaga 4 tolv år och för produkter i bilaga 5 femton år. (Bilaga 5 omfattar vissa bilar och andra motorfordon samt släpvagnar). Tullar och avgifter som tillämpas på import till Egypten av produkter med ursprung i gemenskapen skall avskaffas enligt en tidsplan som bygger på ett beslut av associeringskommittén. Avtalet ger Egypten en möjlighet att begära översyn av tidsplanen i associeringskommittén vid allvarliga svårigheter för en viss produkt. I artikeln beskrivs hur översynen skall ske i praktiken.

*Artikel 10.* Bestämmelserna om avskaffande av importtullar skall också gälla för tullar av fiskal karaktär.

*Artikel 11.* I artikeln beskrivs sådana tidsbegränsade undantagsåtgärder som Egypten får vidta i form av höjda eller återinförda tullar. Åtgärderna får tillämpas bara på nyetablerade industrier eller sektorer som genom-



går omstrukturering eller som står inför allvarliga svårigheter, särskilt om de medför allvarliga sociala problem.

## Kapitel 2: Jordbruks- och fiskeriprodukter samt bearbetade jordbruksprodukter

*Artiklarna 12 och 13.* I artiklarna anges de grupper av jordbruks- och fiskeriprodukter som avtalet gäller. Handelsutbytet med jordbruks- och fiskeriprodukter skall gradvis liberaliseras med avseende på produkter av intresse för båda parterna.

*Artiklarna 14-16.* Bestämmelser för handeln med dessa produkter återfinns i protokollen 1-3. Parterna skall från och med det tredje året som avtalet genomförs undersöka situationen för att fastställa om fortsatt liberalisering av handelsutbytet med jordbruks- och fiskeriprodukter är möjlig. Associeringsrådet skall dessutom undersöka möjligheterna till att bevilja ytterligare ömsesidiga koncessioner. Associeringsrådet skall också samråda om tillämpningen om regler eller ändringar betingade av endera partens jordbrukspolitik skulle behöva införas.

## Kapitel 3: Gemensamma bestämmelser

*Artikel 17.* Inga nya kvantitativa importrestriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan får införas i handelsutbytet mellan parterna och existerande restriktioner skall avskaffas vid avtalets ikraftträdande. Varken tullar eller avgifter med motsvarande verkan eller kvantitativa restriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan skall tillämpas på export mellan parterna.

*Artikel 18.* Bestämmelserna i artikeln tillämpas på import mellan parterna. Vid import mellan parterna tillämpas de bundna tullsatserna inom ramen för WTO eller den lägre tullsats som gällde den 1 januari 1999. Nya tullar på import eller export, eller avgifter med motsvarande verkan får inte införas och de som redan tillämpas får inte höjas, om det inte anges i avtalet.

*Artikel 19.* Produkter med ursprung i Egypten skall inte ges en gynnsammare behandling vid import till gemenskapen än den som

medlemsstaterna tillämpar sinsemellan. Avtalet skall inte påverka tillämpningen av gemenskapsrättens bestämmelser som gäller Kanarieöarna.

*Artiklarna 20 och 21.* Avtalet förbjuder varje åtgärd eller förfarande av internt fiskal karaktär som direkt eller indirekt innebär att varor med ursprung i den ena partens område diskrimineras i förhållande till likadana varor från den andra parten. Avtalet hindrar inte att tullunioner, frihandelsområden eller ordningar för gränshandel upprätthålls eller upprättas så länge de inte ändrar den handelsordning som fastställts i avtalet. Samråd om dem liksom om handelspolitiken gentemot tredje land skall äga rum i associeringskommittén.

*Artikel 22.* Om det förekommer dumpning får lämpliga åtgärder vidtas mot detta förfarande i enlighet med WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i GATT 1994 och relevant inhemsk lagstiftning.

*Artikel 23.* Parterna tillämpar sinsemellan WTO-avtalet om subventioner och utjämningsstullar. I artikeln beskrivs förfarandet för att bekämpa subventioner i en situation där reglerna i artikel 34.2 ännu inte har införts.

*Artikel 24.* Artikeln gäller skyddsåtgärder. Parterna tillämpar sinsemellan bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder. Eventuella skyddsåtgärder skall först behandlas i associeringskommittén.

*Artikel 25.* Artikeln gäller fall där en vara som exporteras riskerar att vidareexporteras till tredje land gentemot vilket den exporterande parten upprätthåller kvantitativa exportrestriktioner eller tullar eller om det exporterande landet löper risk för allvarlig brist på en väsentlig vara. I så fall skall saken först tas upp i associeringskommittén.

*Artikel 26.* Avtalet skall inte hindra förbud mot eller restriktioner för import, export eller transitering av hänsyn till allmän moral, ordning och säkerhet, skydd för människors och djurs hälsa och liv, bevarande av växter, skydd för vissa nationella kulturskatter eller skydd för immateriella rättigheter och inte heller bestämmelser rörande guld och silver. Förbuden får dock inte tillämpas godtyckligt.

*Artiklarna 27 och 28.* I artiklarna definieras grunderna för klassificering av varor och begreppet "ursprungsprodukter" i avtalet.

### Avdelning III: Etableringsrätt och tillhandahållande av tjänster

*Artikel 29:* Avtalet omfattar parternas åtaganden enligt allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS), särskilt beträffande åtagandet att bevilja varandra behandling som mest gynnad nation i handeln med tjänster, med de undantag som nämns i GATS-avtalet.

*Artikel 30:* Parterna skall överväga att utvidga avtalets räckvidd till att omfatta etableringsrätt för en parts företag på den andres territorium och liberalisering av tjänster från en parts företag till andra partens konsumenter. Associeringsrådet skall lämna behövliga rekommendationer om detta. Rådet skall granska parternas åtaganden senast fem år efter det att avtalet trätt i kraft.

### Avdelning IV: Kapitalrörelser och andra ekonomiska bestämmelser

#### Kapitel 1: Betalningar och kapitalrörelser

*Artiklarna 31-33.* Parterna skall tillåta löpande betalningar som avser löpande bytesbalanstransaktioner och som sker i fullt konvertibel valuta. Likaså skall fri rörlighet för kapital till direktinvesteringar i företag och avveckling eller repatriering av sådana investeringar liksom eventuella vinster av detta garanteras. Målet är att helt liberalisera kapitalrörelser mellan gemenskapen och Egypten så fort det är möjligt. Om någon av parterna möter svårigheter eller riskerar att möta allvarliga svårigheter med avseende på betalningsbalansen får gemenskapen eller Egypten i enlighet med de villkor som fastställts inom ramarna för GATT och stadgarna för Internationella valutafonden vidta skyddsåtgärder för löpande transaktioner. Den andra parten skall omedelbart underrättas om detta och så fort som möjligt överlämnas en tidsplan för avskaffande av restriktionerna.

#### Kapitel 2: Konkurrensbestämmelser och andra ekonomiska bestämmelser

*Artikel 34.* Enligt avtalet är konkurrensbegränsande avtal, missbruk av en dominerande ställning och konkurrensnedvridande offentliga stödåtgärder inte förenliga med avtalets

funktion, om handeln mellan gemenskapen och Egypten kan påverkas. Associeringsrådet skall anta nödvändiga regler för genomförandet inom fem år från avtalets ikraftträdande och tills dess tillämpas WTO-avtalet om konkurrensnedvridande offentliga subventioner och utjämningstullar och parternas interna lagstiftning. För subventioner för jordbruksprodukter finns särskilda bestämmelser och på dem tillämpas behöriga WTO-avtal. Möjligheter till insyn på områden för offentligt stöd skall säkerställas genom ömsesidigt informationsutbyte. Om någondera partens förfaranden anses oförenliga med avtalets bestämmelser får lämpliga åtgärder vidtas först efter samråd med associeringskommittén.

*Artikel 35.* Fem år efter avtalets ikraftträdande skall medlemsstaterna och Egypten gradvis ha anpassat samtliga statliga handelsmonopol så att medborgarna i de avtalslutande staterna inte diskrimineras sinsemellan vad gäller villkoren för upphandling och saluförande av varor.

*Artikel 36.* Associeringsrådet skall säkerställa att, från och med femte året efter avtalets ikraftträdande, ingen åtgärd som snedvrider handeln bibehålls vad avser offentliga företag och företag som har beviljats särskilda rättigheter eller ensamrätt. Bestämmelsen gäller inte dessa företags rättsliga eller faktiska specialuppgifter.

*Artikel 37.* Utifrån artikeln och bilaga 6 skall parterna säkerställa ett adekvat och effektivt skydd för immateriella och industriella rättigheter i överensstämmelse med gällande internationell standard. Tillämpningen kommer att ses över regelbundet och om svårigheter uppstår skall brådskande samråd äga rum för att få till stånd en gemensam lösning.

*Artikel 38.* Vad gäller den offentliga upphandlingen är målet att den gradvis skall liberaliseras.

### Avdelning V: Ekonomiskt samarbete

*Artiklarna 39-41.* Avtalet syftar till att utöka det ekonomiska samarbetet mellan parterna och att stödja Egyptens egna insatser för att nå en hållbar ekonomisk och social utveckling. Samarbetet skall särskilt inriktas på sektorer som lider av svårigheter eller är ut-

sätta i den liberaliseringsprocess som omfattar hela den egyptiska ekonomin samt handeln mellan gemenskapen och Egypten. Viktiga är också de sektorer som kan underlätta ett närmande mellan parternas ekonomier och skapa tillväxt och sysselsättning. Det ekonomiska samarbetet skall uppmuntra till regionalt samarbete och skydd av miljön och den ekologiska jämvikten skall ingå som ett väsentligt inslag.

*Artikel 42.* Artikelns gäller samarbete för att förbättra situationen på området allmänbildande utbildning och yrkesutbildning. Som särskilt mål nämns representanter för den offentliga förvaltningen och privata företag. Särskild uppmärksamhet ägnas kvinnors tillträde till utbildning på högstadiet. Målet är att skapa kontakter och informationsutbyte mellan behöriga institutioner i gemenskapen och Egypten.

*Artikel 43.* Artikelns gäller vetenskapligt och tekniskt samarbete. Målet är att upprätta varaktiga kontakter och att stimulera överföring av ny teknik och spridning av kunskap. Egypten kommer att erbjudas tillträde till gemenskapens program för forskning och teknisk utveckling och forskningskapaciteten i Egypten skall stärkas.

*Artikel 44.* Miljöarbetet har som mål att förhindra en försämring av miljön, kontrollera förorening och säkerställa en rationell användning av naturresurserna för att garantera en hållbar utveckling. I artikeln räknas en rad samarbetsområden upp.

*Artikel 45.* Det industriella samarbetet skall främja debatt om industripolitiken och konkurrenskraften i en öppen ekonomi. Egypten skall garanteras tillträde till gemenskapens nätverk för främjande av samarbete mellan företag och därtill skall samarbetet främja en modernisering av Egyptens industri, en utveckling av de mänskliga resurserna och den privata företagsamheten samt tekniköverföring och tillträde till kapitalmarknaden.

*Artikel 46.* Samarbetet på området investeringar avser att förbättra tillflödet av kapital, expertis och teknik till Egypten. Det skall ske genom att tillgången till information förbättras och genom att det skapas en gynnsam rättslig miljö med hjälp av avtal mellan gemenskapen och Egypten om bl.a. investeringskydd och om förhindrande av dubbelbe-

skattning. Finland har redan sådana avtal med Egypten.

*Artikel 47.* Artikelns gäller samarbete på området standardisering och bedömning av överensstämmelse. Skillnader i förfaranden skall minskas, särskilt i fråga om jordbruksprodukter och livsmedel. Ett framtida mål är att kunna ingå ömsesidiga avtal om bedömning av överensstämmelse.

*Artikel 48.* Parterna skall bemöda sig om att tillnärma sin lagstiftning i syfte att underlätta genomförandet av detta avtal.

*Artikel 49.* Normer och regler för finansiella tjänster skall tillnärmast i syfte att förstärka och omstrukturera den finansiella sektorn i Egypten och förbättra den reglering som rör bank- och försäkringsväsendet.

*Artikel 50.* Jordbruks- och fiskerisamarbetet skall inriktas på modernisering av branscherna. Samföretag inom jordbruksområdet uppmuntras och samarbete inom det fytosanitära och veterinära området främjas.

*Artikel 51.* Artikelns gäller transportsamarbete. Syftet är bl.a. att omstrukturera och modernisera transportinfrastrukturer som står i förbindelse med de stora transeuropeiska kommunikationslederna och att tillnärma normer.

*Artikel 52.* Samarbetet inom informationsteknik och telekommunikation omfattar dialog samt informationsutbyte och tekniskt bistånd inom området. Parterna kan genomföra gemensamma forsknings- och utvecklingsprojekt och egyptiska företag skall ges tillträde till europeiska program. Målet är att kunna koppla samman nätverken i gemenskapen och Egypten.

*Artikel 53.* De huvudsakliga samarbetsområdena vad avser energi är förnybara energiformer och energieffektivitet. De egyptiska energinäten skall moderniseras och en uppkoppling av dem med gemenskapens nät skall stödjas.

*Artikel 54.* Parterna skall utveckla turismen genom fler investeringar, ökade fackkunskaper och närmare regionalt samarbete. Det kulturella arvets betydelse för turismen skall betonas, likaså växelverkan mellan turism och miljö.

*Artikel 55.* Tullsamarbetet avser att säkerställa att handelsbestämmelserna följs. Samarbetet skall inriktas på förenkling av förfä-

randen och samordning av passformaliteter mellan gemenskapen och Egypten. Det ömsesidiga biståndet mellan administrativa myndigheter regleras i protokoll 5 till avtalet.

*Artikel 56.* Samarbetet inom området statistik avser att skapa en tillförlitlig bas för hantering av statistik om det som omfattas av avtalets räckvidd.

*Artikel 57.* Samarbetet för att förhindra penningtvätt gäller intäkter från brottsliga aktiviteter i allmänhet och illegal handel med narkotika i synnerhet. Syftet är att fastställa effektiva normer för bekämpning av penningtvätt.

*Artikel 58.* Vad gäller narkotikabekämpning skall parterna vidta effektivare åtgärder för att förebygga och bekämpa utbud av och olaglig handel med narkotika och för att minska missbruk och utbud. Parterna skall tillsammans i överensstämmelse med sin respektive lagstiftning tillsammans bestämma de strategier och samarbetsmetoder som är lämpliga för att nå målen. Samarbetet skall ske i form av vård och behandling av narkomaner, olika slag av projekt och fastställande av normer för att förhindra avledning av ämnen till olaglig tillverkning av narkotika.

*Artikel 59.* Samarbetet för bekämpning av terrorism omfattar utbyte av information och erfarenheter samt gemensamma undersökningar och utredningar.

*Artikel 60.* Det regionala samarbetet skall inriktas på utveckling av den ekonomiska infrastrukturen, forskning, interregional handel, tullfrågor, kulturella frågor och miljöfrågor.

*Artikel 61.* Inom området konsumentskydd skall gemenskapens och Egyptens konsumentskyddsprogram harmoniseras genom tillnärmning av lagstiftning och utveckling av ett system för tidig varning om skadliga varor.

#### Avdelning VI:

##### Kapitel 1: Dialog och samarbete om sociala frågor

*Artikel 62.* I avtalet fästs stor vikt vid att arbetstagare som lagligt uppehåller sig och arbetar på den andra statens territorium ges en rättvis behandling. Möjlighet finns att in-

leda diskussioner om ömsesidiga bilaterala avtal om arbetsvillkor och socialförsäkringsrättigheter för dessa arbetstagare, om någondera avtalsparten begär det.

*Artiklarna 63-67.* En regelbunden dialog skall upprättas om frågor av gemensamt intresse inom det sociala området. Dialogen skall särskilt syfta till att nå framsteg om rörlighet, likabehandling och social integration för arbetstagare. Den skall särskilt behandla levnads- och arbetsvillkoren för migrerande grupper, migration, illegal invandring, åtgärder som främjar likabehandling av egyptiska medborgare och gemenskapsmedborgare, ömsesidig kunskap om kulturer och civilisationer, tolerans och avskaffande av diskriminering. Projekt och program planeras inom följande områden i samverkan mellan medlemsstaterna och internationella organisationer: minskning av migrationstrycket genom förbättrade levnadsvillkor, försörjningsmöjligheter och utbildning, främjande av kvinnors roll, stöd för egyptiska program för familjeplanering och skydd av mödrar och barn, förbättring av det sociala trygghetssystemet och hälso- och sjukvården, förbättring av levnadsvillkoren i fattiga områden samt utbytesprogram för egyptiska och europeiska ungdomar. Associeringsrådet skall inom ett år från avtalets ikraftträdande inrätta en arbetsgrupp som skall utvärdera genomförandet.

##### Kapitel 2: Samarbete i syfte att förhindra och kontrollera illegal invandring samt andra konsulära frågor

*Artiklarna 68-70.* Avtalet skall förhindra och kontrollera illegal invandring. I detta sammanhang samtycker medlemsstaterna och Egypten till att återta sina medborgare som olovligt uppehåller sig på den andra avtalspartens territorium. Parterna utfäster sig att förse sina medborgare med lämpliga identitetshandlingar för detta ändamål. Parterna skall kunna föra förhandlingar om bilaterala avtal som reglerar skyldigheten att återta medborgare eller, om så önskas, ordningar för återtagande av medborgare också i tredje land. Egypten kommer att ges lämpligt ekonomiskt och tekniskt bistånd för genomförandet av dessa avtal. Associeringsrådet skall

undersöka andra möjliga gemensamma åtgärder för att förhindra och kontrollera illegal invandring och för att lösa andra konsulära frågor.

### Kapitel 3: Kulturellt samarbete, audiovisuella medier och information

*Artikel 71.* Artikeln gäller kulturellt samarbete och etablering av en regelbunden kulturdialog mellan parterna. Kultursamarbetet skall vara inriktat på bevarande och restaurering av historiska arv och kulturarv, tillhandahållande av ett brett utbyte av konstnärer och kulturella evenemang samt utbildning av personer inom kulturområdet. Samarbetet kring audiovisuella medier syftar till samproduktion och gemensam utbildning. Parterna skall också främja kulturellt utbyte av kommersiell natur. Särskild vikt skall fästas vid ungdomar, kulturspridning och förmåga att kommunicera.

### Avdelning VII: Finansiellt samarbete

*Artiklarna 72-73.* Ett finansiellt samarbetspaket till förmån för Egypten skall ställas till förfogande för att bidra till att målen i avtalet uppnås. Det finansiella samarbetet skall inriktas på att främja reformer för att modernisera ekonomin, förbättra den ekonomiska infrastrukturen, främja privata investeringar och underlätta för Egypten att införa ett frihandelsområde. Samtidigt skall Egyptens exportkapacitet och kompetens inom skyddet av industriella och immateriella rättigheter främjas. Det finansiella samarbetet kan dessutom inriktas på verkställighet av bilaterala avtal om förhindrande och kontroll av illegal invandring och utveckling av konkurrenslagstiftningen. I dialogen mellan parterna skall utvecklingen av handelsutbytet och de finansiella förbindelserna ägnas särskild uppmärksamhet.

### Avdelning VIII: Institutionella och allmänna bestämmelser samt slutbestämmelser

*Artiklarna 74-76.* Artiklarna beskriver principerna för det associeringsråd som inrät-

tas genom avtalet. Rådet skall sammanträda på ministernivå en gång om året och i förekommande fall på initiativ av ordföranden. Det skall granska alla viktiga frågor som hänför sig till avtalet och det kan dessutom ta upp andra frågor av gemensamt intresse. Associeringsrådet består av medlemmar av Europeiska unionens råd och Europeiska kommissionen samt medlemmar av Egyptens regering. Rådet har befogenhet att fatta bindande beslut och avge rekommendationer i syfte att förverkliga målen i avtalet.

*Artiklarna 77-79.* Artiklarna beskriver principerna för den associeringskommitté som skall inrättas genom avtalet. Kommittén sammanträder på tjänstemannanivå och har ansvar för att verkställa avtalet. Associeringsrådet kan delegera alla eller en del av sina befogenheter till associeringskommittén. Associeringskommittén fattar bindande beslut om förvaltning av avtalet i samförstånd mellan parterna.

*Artiklarna 80-81.* Associeringsrådet kan fatta beslut om att inrätta en arbetsgrupp eller ett organ för att verkställa avtalet och om gruppens eller organets uppgiftsbeskrivning. Det främjar samarbete och kontakter mellan Europaparlamentet och Egyptens parlament.

*Artikel 82.* Tvister skall lösas i associeringsrådet, i förekommande fall med hjälp av skiljemän.

*Artikel 83.* Avtalet tar upp åtgärder rörande parternas säkerhetsintressen, produktion och handel med krigsmateriel och upprätthållande av allmän ordning som parterna under vissa förutsättningar har rätt att vidta.

*Artiklarna 84-92.* Artiklarna innehåller bestämmelser om icke-diskriminering och restriktioner i fråga om direkt beskattning samt om avtalets tillämpning och förfarandet vid avtalsbrott. Protokollen 1-5 och bilagorna 1-6 utgör en integrerande del av avtalet. Avtalet ingås på obestämd tid. Uppsägningstiden är sex månader. Avtalstexten avfattas på samtliga tolv språk, som alla har lika beviskraft. Avtalet träder i kraft den första dagen i andra månaden efter det att parterna har anmält till varandra att deras respektive godkännandeförfaranden är avslutade. Det ersätter samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Egypten, som undertecknades den 18 januari 1977 i Bryssel.

## Avtalets bilagor och protokoll

Avtalet omfattar totalt sex bilagor och fem protokoll, som i enlighet med artikel 87 utgör en integrerande del av avtalet. Bilagorna är: I Förteckning över produkter i grupp 25-27 enligt det harmoniserade systemet (HS) som avses i artiklarna 7 och 12; II-IV Förteckningar över industriprodukter med ursprung i gemenskapen för vilka den plan för avskaffande av importtullar och avgifter som avses i artikel 9.1-3 gäller vid import till Egypten; V Förteckning över industriprodukter med ursprung i gemenskapen som avses i artikel 9.4; VI Industriella och immateriella rättigheter; VII Protokoll nr 1: Om den ordning som skall tillämpas på import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Egypten (artikel 4.1), VIII Protokoll nr 2: Om den ordning som skall tillämpas på import till Egypten av jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen (artikel 4.2); IX Protokoll nr 3: Om den ordning som skall tillämpas på bearbetade jordbruksprodukter (artikel 4.3); X Protokoll nr 4: Om definitionen av begreppet "ursprungsprodukter" och metoder för administrativt samarbete; XI Protokoll nr 5: Om ömsesidigt bistånd mellan administrativa myndigheter i tullfrågor.

Avtalet omfattar därtill en skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Egypten rörande import av färska snittblommor och blomknoppar under klassificeringsnummer 0603 10 i den gemensamma tulltariffen från Egypten till gemenskapen.

Dessutom har avtalsparterna avgett gemensamma förklaringar om artikel 3.2, artikel 14, artikel 18, artikel 34 och bilaga 6, avdelning VI kapitel 1 och en förklaring om dataskydd. Europeiska gemenskapen har avgett förklaringar om artikel 11, artikel 19, artikel 21 och artikel 34. I avtalet ingår därtill en finansiell utredning.

## 2. Motiveringen till lagförslaget

1 1. Lagens 1 § innehåller en sedvanlig blankettbestämmelse genom vilken de bestämmelser i avtalet sätts i kraft som hör till området för lagstiftningen. För dessa bestämmelser redogörs i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Enligt lagens 2 § kan närmare bestämmelser om verkställighet av lagen utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §. Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som avtalet träder i kraft för Finlands del.

## 3. Ikraftträdande

Avtalet träder i kraft den första dagen i andra månaden efter det att avtalsparterna har anmält till varandra att deras statsinterna godkännandeförfaranden har avslutats. När avtalet träder i kraft ersätter det avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Egypten samt avtalet mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Egypten som undertecknades i Bryssel den 18 januari 1977.

Enligt självstyrelselagen för Åland har landskapet lagstiftningsbehörighet i vissa ekonomiska frågor som enligt EG-fördraget hör till Europeiska gemenskapernas kompetens. Enligt 59 § 2 mom. självstyrelselagen för Åland (1144/91) måste Ålands lagting ge sitt bifall till den föreslagna lagen om ikraftträdande. Den föreslagna lagen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som avtalet träder i kraft.

## 4. Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordningen

Europa-Medelhavsavtalet om associering är ett avtal baserat på s.k. delad kompetens, dvs. ett blandat avtal, vars bestämmelser faller inom dels medlemsstaternas, dels gemenskapens kompetens. Gränsen mellan gemenskapens och medlemsstaternas kompetens är inte helt klar. I själva avtalet finns inga bestämmelser som skulle visa hur denna kompetens exakt taget skall fördelas. En slutgiltig bedömning av kompetensfördelningen är omöjlig på detta stadium av den orsaken att kompetensfördelningen vid blandade avtal i princip beror inte bara på omfattningen av gemenskapens kompetens utan också på om gemenskapen beslutar utöva någon annan än sin exklusiva kompetens för att anta avtalet.

Därför är det bara möjligt att göra en generell bedömning av hur kompetensen fördelas mellan gemenskapen och medlemsstaterna.

Europeiska gemenskapen kan anses ha exklusiv kompetens åtminstone när det gäller bestämmelser om fri rörlighet för varor. Det samma gäller avtalsbestämmelser om löpande betalningar som avser bytesbalanstransaktioner i fullt konvertibel valuta och restriktioner vid svårigheter med betalningsbalansen. Likaså har gemenskapen exklusiv kompetens i fråga om bestämmelser om ömsesidigt bistånd mellan avtalsparternas administrativa myndigheter i tullfrågor.

Gemenskapen saknar kompetens att upprätta en s.k. politisk dialog med tredje länder, vilket betyder att bestämmelserna om detta i avtalet hör till medlemsstaternas exklusiva kompetens. Inte heller rättsligt samarbete i brottmål hör till gemenskapens kompetens. Därmed måste kompetensen i fråga om bestämmelser om bekämpning av terrorism och korruption och annat rättsligt samarbete i brottmål anses höra till medlemsstaternas exklusiva kompetens.

I övriga delar än de ovan nämnda måste bestämmelserna i avtalet anses höra delvis till gemenskapens, delvis till medlemsstaternas kompetens. Medlemsstaterna har stor kompetens vad gäller bestämmelser om tillhandahållande av tjänster och etableringsrätt samt kapitalrörelser. Det samma gäller vissa former av ekonomiskt och annat områdes-specifikt samarbete samt samarbete om sociala frågor (bl.a. arbetstagare, kultur, utbildning). Också det finansiella samarbetet hör delvis till medlemsstaternas kompetens. Till den del som gemenskapen har kompetens i rättsliga och inrikes frågor utesluter denna kompetens inte a priori att medlemsstaterna har parallell kompetens.

Nedan behandlas artiklarna i avtalet till den del de enligt regeringens uppfattning hör till de enskilda medlemsstaternas kompetens och i Finland till området för lagstiftningen.

Enligt 94 § 1 mom. grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Grundlagsutskottet har i sin tolkningspraxis ansett att en bestämmelse skall räknas till området för lagstiftningen, om den gäller

utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om det om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen skall föreskrivas i lag eller om det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland skall lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse i en internationell förpliktelse på dessa grunder till området för lagstiftningen oberoende av om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och 45/2000 rd).

Artikel 20 i avtalet gäller indirekt beskattning. Enligt 81 § grundlagen bestäms om statsskatt genom lag och därmed hör bestämmelserna till området för lagstiftningen. Artikel 55 gäller tullsamarbete. Den är inte förpliktande till sitt innehåll, men där hänvisas till protokoll nr 5 om samarbete mellan administrativa myndigheter i tullfrågor, som ingår som bilaga till avtalet. Protokollet innehåller bestämmelser om utlämning av uppgifter som finns hos tullförvaltningen, bl.a. personuppgifter, och dessa bestämmelser hör till området för lagstiftningen. Artiklarna 31, 32 och 33 om rörlighet för betalningar och kapital hör till området för lagstiftningen.

Bestämmelserna om etableringsrätt och tillhandahållande av tjänster i avdelning III i avtalet ser ut att innehålla frågor som hör till området för lagstiftningen i Finland och till den nationella kompetensen. Åtagandena enligt Världshandelsorganisationens konvention om tjänstehandel gäller bl.a. beviljande av temporärt arbetstillstånd för nyckelpersoner i företag som inom ramen för tillhandahållande av tjänster förflyttas internt till något annat land. Artikel 62 om likabehandling av arbetstagare hör i Finland till området för lagstiftningen. Likabehandling oavsett nationalitet ingår när det gäller medborgare i andra än EES-stater i den nationella kompetensen. Likaså ingår eventuella förhandlingar om ett bilateralt avtal i saken mellan medlemsstaterna och Egypten i den nationella kompetensen. Enligt 2 kap. 2 § i vår arbetslagstiftning (bl.a. arbetsavtalslagen (55/2002 rd) är det förbjudet för arbetsgivaren att dis-

kriminera arbetstagarna på grund av bl.a. nationell och etnisk härkomst eller andra jämförbara omständigheter.

Åtgärderna för att minska utbudet på narkotika i artikel 58 hör till medlemsstaternas kompetens och området för lagstiftningen. Likaså ingår vård och behandling samt rehabilitering av narkomaner precis som bekämpning av narkotika, däribland narkotiska läkemedel och psykotropa ämnen, i den nationella kompetensen. Om tillsynen över narkotiska läkemedel och psykotropa ämnen föreskrivs i narkotikalagen (1289/1993), som i huvudsak bygger på internationella konventioner om kontroll av narkotika.

I artiklarna 74-82 ingår bestämmelser om inrättande av ett associeringsråd och en associeringskommitté och deras verksamhet. Associeringsrådet inrättas för förvaltning av avtalet med uppgift att övervaka avtalets verkställighet och tillämpning. Rådet består av medlemmar av Europeiska rådet och kommissionen samt medlemmar av Egyptens regering. En medlemsstat är således representerad i rådet bara genom Europeiska rådet, som i frågor som hör till medlemsstaternas kompetens dock har rätt att yttra sig för respektive medlemsstat och i dess namn. Utom att associeringsrådet kan ge rekommendationer kan det också fatta bindande beslut för avtalsparterna. Beslut fattas och rekommendationer lämnas genom ömsesidigt avtal mellan parterna. Båda parterna kan hänskjuta alla meningsskiljaktigheter om avtalets tillämpning eller tolkning till associeringsrådet. Rådet kan avgöra tvisten genom sitt bindande beslut. Det kan delegera en del av sin kompetens till associeringskommittén.

Med hänsyn till avtalets innehåll kan det bedömas som en rätt liten möjlighet att asso-

ciationsrådets beslut skulle gälla frågor som hör till medlemsstaternas kompetens och området för konstitutionen med tanke på Finlands grundlag. Associeringsrådet formulerar sin ståndpunkt i en sak som hör till medlemsstaternas kompetens genom ömsesidigt avtal mellan parterna och därmed inverkar förfarandet just på grund av enhällighetskravet som helhet betraktat på Finlands suveränitet bara i mycket ringa omfattning och är därför inte problematisk med tanke på grundlagen (GrUU 31/2001 rd). Eftersom associeringsrådet i alla fall får beslutsbefogenheter som binder avtalsparterna, hör bestämmelserna om inrättande av ett associeringsråd och dess verksamhet till området för lagstiftningen.

Med stöd av vad som anförts ovan kan beslut om godkännande av avtalet fattas med enkel majoritet och förslaget till lag om ikraftträdande av avtalet godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av det ovan anförda och i enlighet med 94 § grundlagen föreslås

*att Riksdagen godkänner det i Luxemburg den 25 juni 2001 ingångna Europa-Medelhavsavtalet om upprättande om en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan.*

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, förläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:



*Lagförslag*

## Lag

### om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering med Egypten

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Luxemburg den 25 juni 2001 ingångna Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, gäller som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem.

2 §  
Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas genom förordning av republikens president.

3 §  
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

---

Helsingfors den 18 oktober 2002

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

**EUROPA—MEDELHAVSAVTAL OM UPPRÄTTANDE AV EN ASSOCIERING  
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å  
ENA SIDAN, OCH ARABREPUBLIKEN EGYPTEN, Å ANDRA SIDAN**

KONUNGARIKET BELGIEN,  
KONUNGARIKET DANMARK,  
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,  
REPUBLIKEN GREKLAND,  
KONUNGARIKET SPANIEN,  
REPUBLIKEN FRANKRIKE,  
IRLAND,  
REPUBLIKEN ITALIEN,  
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,  
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,  
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,  
REPUBLIKEN PORTUGAL,  
REPUBLIKEN FINLAND,  
KONUNGARIKET SVERIGE,  
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND,

avtalsslutande parter i Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA GEMENSKAPEN och Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN, nedan kallade "medlemsstaterna", och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, och EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN, nedan kallade "gemenskapen",

å ena sidan, och

ARABREPUBLIKEN EGYPTEN, nedan kallad "Egypten",

å andra sidan,

SOM BEAKTAR betydelsen av de befintliga traditionella banden mellan gemenskapen, dess medlemsstater och Egypten och de värderingar som de delar,

SOM BEAKTAR att gemenskapen, dess medlemsstater och Egypten önskar stärka dessa band och upprätta bestående förbindelser grundade på partnerskap och ömsesidighet,

SOM BEAKTAR den betydelse som parterna fäster vid principerna i Förenta nationernas stadga, särskilt den respekt för de mänskliga rättigheterna, demokratiska principer och politisk och ekonomisk frihet som utgör själva grunden för associeringen,

SOM ÖNSKAR skapa och utveckla en regelbunden politisk dialog om bilaterala och internationella frågor av gemensamt intresse,

SOM BEAKTAR de skillnader i ekonomisk och social utveckling som finns mellan Egypten och gemenskapen och behovet av att förstärka den ekonomiska och sociala utvecklingen i Egypten,

SOM ÖNSKAR förstärka sina ekonomiska förbindelser, särskilt utvecklingen av handel, investeringar och tekniskt samarbete, på grundval av en regelbunden dialog om ekonomiska, vetenskapliga, tekniska, kulturella, audiovisuella och sociala frågor i syfte att öka kunskapsutbytet och den ömsesidiga förståelsen,

SOM BEAKTAR att gemenskapen och Egypten har förbundit sig att idka frihandel och särskilt att iaktta de rättigheter och skyldigheter som följer av Allmänna tull- och handelsavtalet från 1994 och de andra multilaterala avtal som är bifogade avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen (WTO),

SOM ÄR MEDVETNA om behovet av att förena sina ansträngningar för att stärka den politiska stabiliteten och den ekonomiska utvecklingen i regionen genom att uppmuntra till regionalt samarbete,

SOM ÄR ÖVERTYGADE om att associeringsavtalet kommer att skapa ett nytt klimat för deras förbindelser,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

## ARTIKEL 1

1. Härmed upprättas en associering mellan gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan.

2. Målen med detta avtal är att

— inrätta en lämplig ram för den politiska dialogen som gör det möjligt att utveckla nära politiska förbindelser mellan parterna,

— skapa förutsättningar för en gradvis liberalisering av handeln med varor, tjänster och kapital,

— genom dialog och samarbete främja utvecklingen av harmoniska ekonomiska och sociala förbindelser mellan parterna,

— bidra till den ekonomiska och sociala utvecklingen i Egypten,

— uppmuntra regionalt samarbete i syfte att befästa fredlig samexistens och ekonomisk och politisk stabilitet,

— främja samarbete på andra områden som är av gemensamt intresse.

## ARTIKEL 2

Förbindelserna mellan parterna och samtliga bestämmelser i detta avtal skall grundas på respekten för de demokratiska principer och grundläggande mänskliga rättigheter som fastställs i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna, vilken utgör en ledstjärna för deras inrikes- och utrikespolitik och ingår som en väsentlig beståndsdel i detta avtal.

## AVDELNING I

## POLITISK DIALOG

## ARTIKEL 3

1. En regelbunden politisk dialog skall upprättas mellan parterna. Den skall stärka deras förbindelser, bidra till att utveckla ett varaktigt partnerskap och öka den ömsesidi-

ga förståelsen och solidariteten.

2. Den politiska dialogen och samarbetet skall särskilt syfta till att

— förbättra den ömsesidiga förståelsen och öka samstämmigheten när det gäller ställningstaganden i internationella frågor, särskilt de frågor som kan få väsentliga följder för den ena eller andra parten,

— göra det möjligt för båda parter att ta hänsyn till den andra partens ståndpunkt och intressen,

— öka den regionala säkerheten och stabiliteten,

— främja gemensamma initiativ.

## ARTIKEL 4

Den politiska dialogen skall omfatta alla frågor av gemensamt intresse, särskilt fred, säkerhet, demokrati och regional utveckling.

## ARTIKEL 5

1. Den politiska dialogen skall äga rum regelbundet och när helst det behövs, särskilt

a) på ministernivå, huvudsakligen inom ramen för associeringsrådet,

b) på högre tjänstemannanivå mellan företrädare för Egypten, å ena sidan, och rådets ordförandeskap och kommissionen, å andra sidan,

c) genom ett fullständigt utnyttjande av alla diplomatiska kanaler, i synnerhet genom regelbunden orientering av tjänstemän, samråd vid internationella möten och kontakter mellan diplomatiska företrädare i tredje land,

d) genom alla andra medel som på ett värdefullt sätt kan bidra till att befästa, utveckla och intensifiera denna dialog.

2. En politisk dialog skall föras mellan Europaparlamentet och Egyptens parlament.

## AVDELNING II

**FRI RÖRLIGHET FÖR VAROR**

## GRUNDLÄGGANDE PRINCIPER

## ARTIKEL 6

Gemenskapen och Egypten skall, under en övergångsperiod på högst tolv år från och med detta avtals ikraftträdande, gradvis upprätta ett frihandelsområde i enlighet med de förfaranden som fastställs i denna avdelning och i överensstämmelse med bestämmelserna i Allmänna tull- och handelsavtalet från 1994 samt i de övriga multilaterala avtal om handel med varor som är bifogade avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen (WTO), nedan kallade "GATT".

## KAPITEL 1

**INDUSTRIPRODUKTER**

## ARTIKEL 7

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på produkter med ursprung i gemenskapen och Egypten som omfattas av kapitlen 25—97 i Kombinerade nomenklaturen respektive den egyptiska tulltaxan, med undantag för de produkter som anges i förteckningen i bilaga I.

## ARTIKEL 8

Produkter med ursprung i Egypten får importeras till gemenskapen utan att beläggas med tullar eller avgifter med motsvarande verkan och utan kvantitativa begränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan.

## ARTIKEL 9

1. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av de produkter med ursprung i gemenskapen vilka anges i förteckningen i bilaga II skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

— Vid detta avtals ikraftträdande skall var-

je tull och avgift sänkas till 75 % av bastullsatsen.

— Ett år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 50 % av bastullsatsen.

— Två år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 25 % av bastullsatsen.

— Tre år efter detta avtals ikraftträdande skall resterande tullar och avgifter avskaffas.

2. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av de produkter med ursprung i gemenskapen vilka anges i förteckningen i bilaga III skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

— Tre år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 90 % av bastullsatsen.

— Fyra år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 75 % av bastullsatsen.

— Fem år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.

— Sex år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 45 % av bastullsatsen.

— Sju år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 30 % av bastullsatsen.

— Åtta år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 15 % av bastullsatsen.

— Nio år efter detta avtals ikraftträdande skall resterande tullar och avgifter avskaffas.

3. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av de produkter med ursprung i gemenskapen vilka anges i förteckningen i bilaga IV skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

— Fem år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 95 % av bastullsatsen.

— Sex år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 90 % av bastullsatsen.

— Sju år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 75 % av bastullsatsen.

— Åtta år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.

— Nio år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 45 % av bastullsatsen.

— Tio år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 30 % av bastullsatsen.

— Elva år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 15 % av bastullsatsen.

— Tolv år efter detta avtals ikraftträdande skall resterande tullar och avgifter avskaffas.

4. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av de produkter med ursprung i gemenskapen vilka anges i förteckningen i bilaga V skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

— Sex år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 90 % av bastullsatsen.

— Sju år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 80 % av bastullsatsen.

— Åtta år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 70 % av bastullsatsen.

— Nio år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.

— Tio år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 50 % av bastullsatsen.

— Elva år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 40 % av bastullsatsen.

— Tolv år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 30 % av bastullsatsen.

— Tretton år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 20 % av bastullsatsen.

— Fjorton år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 10 % av bastullsatsen.

— Femton år efter detta avtals ikraftträdande skall resterande tullar och avgifter avskaffas.

5. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av produkter med ursprung i gemenskapen, med undantag för de produkter som anges i bilagorna II, III, IV och V, skall avskaffas enligt relevant tidsplan på grundval av ett beslut av associeringskommittén.

6. Vid allvarliga svårigheter för en viss produkt kan de tidsplaner som gäller i enlighet med punkterna 1, 2, 3 och 4 genom ömsesidig överenskommelse ses över av associeringskommittén, förutsatt att den tidsplan för vilken översyn har begärts inte får förlängas för den berörda produkten utöver den maximala övergångsperioden. Om associeringskommittén inte har fattat beslut inom 30 dagar räknat från Egyptens begäran om att se över tidsplanen, får Egypten tillfälligt upphäva tidsplanen för en period som inte får överstiga ett år.

7. För varje berörd produkt skall den bastullsats utifrån vilken sänkningarna skall beräknas i enlighet med punkterna 1, 2, 3 och 4 vara de tullsatser som avses i ARTIKEL 18.

## ARTIKEL 10

Bestämmelserna om avskaffandet av importtullar skall också gälla för tullar av fiskal karaktär.

## ARTIKEL 11

1. Genom avvikelse från artikel 9 får Egypten vidta undantagsåtgärder under en begränsad tid i syfte att öka eller återinföra tullar.

2. Sådana åtgärder får endast tillämpas på nyetablerade industrier eller sektorer som genomgår omstrukturering eller har allvarliga svårigheter, särskilt när dessa svårigheter orsakar allvarliga sociala problem.

3. De importtullar som till följd av sådana åtgärder tillämpas i Egypten på produkter med ursprung i gemenskapen får inte överstiga 25 % av värdet och skall innebära att en förmån beviljas produkter med ursprung i gemenskapen. Det sammanlagda värdet av importen av de produkter som omfattas av dessa åtgärder får inte överstiga 20 % av värdet av den sammanlagda importen av industriprodukter från gemenskapen under det senaste år för vilket statistik finns tillgänglig.

4. Sådana åtgärder får tillämpas i högst fem år, utom i de fall associeringskommittén godkänner en längre varaktighet. De skall upphöra att gälla senast vid den maximala övergångsperiodens utgång.

5. Några sådana åtgärder får inte införas för en produkt om mer än tre år har förflutit efter avskaffandet av alla tullar och kvantitativa begränsningar eller avgifter och åtgärder med motsvarande verkan för den produkten.

6. Egypten skall underrätta associeringskommittén om alla undantagsåtgärder landet avser att införa, och på gemenskapens begäran skall samråd ske om de berörda åtgärderna och sektorerna före införandet. Vid införandet av sådana åtgärder skall Egypten till associeringskommittén lämna en tidsplan för avskaffandet av de tullar som införts enligt denna ARTIKEL. De berörda tullarna skall i enlighet med denna tidsplan gradvis avveck-

las genom lika stora årliga sänkningar, och avvecklingen skall inledas senast vid utgången av det andra året efter det att tullarna infördes. Associeringskommittén får besluta om en annan tidsplan.

7. Genom avvikelse från bestämmelserna i punkt 4 får associeringskommittén, för att ta hänsyn till de svårigheter som är förenade med etableringen av en ny industri, i undantagsfall tillåta Egypten att fortsätta tillämpa de åtgärder som redan införts i enlighet med punkt 1 för en period på högst fyra år utöver övergångsperioden på tolv år.

## KAPITEL 2

**JORDBRUKS- OCH FISKEPRODUKTER  
OCH BEARBETADE JORDBRUKSPRO-  
DUKTER**

## ARTIKEL 12

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på produkter med ursprung i gemenskapen och Egypten som omfattas av kapitlen 1-24 i Kombinerade nomenklaturen respektive den egyptiska tulltaxan samt på produkter som anges i förteckningen i bilaga I.

## ARTIKEL 13

Gemenskapen och Egypten skall gradvis öka liberaliseringen av sin handel med sådana jordbruks- och fiskeprodukter och bearbetade jordbruksprodukter som är av intresse för båda parter.

## ARTIKEL 14

1. De jordbruksprodukter med ursprung i Egypten som förtecknas i protokoll 1 om import till gemenskapen skall omfattas av den ordning som anges i det protokollet.

2. De jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen som förtecknas i protokoll 2 om import till Egypten skall omfattas av den ordning som anges i det protokollet.

3. Handel med bearbetade jordbruksprodukter som omfattas av detta kapitel skall omfattas av den ordning som anges i protokoll 3.

#### ARTIKEL 15

1. Under det tredje året som avtalet genomförs skall gemenskapen och Egypten undersöka situationen i syfte att fastställa vilka åtgärder som de skall tillämpa från och med början av det fjärde året efter avtalets ikraftträdande, i enlighet med det mål som anges i artikel 13.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1, och med beaktande av omfattningen av handeln med jordbruks- och fiskeprodukter och bearbetade jordbruksprodukter mellan parterna samt dessa produkters särskilda känslighet, skall gemenskapen och Egypten i associeringsrådet för varje produkt systematiskt och ömsesidigt undersöka möjligheterna att bevilja varandra ytterligare medgivanden.

#### ARTIKEL 16

1. Om särskilda regler skulle införas till följd av genomförandet av endera partens jordbrukspolitik eller till följd av en ändring av befintliga regler eller om bestämmelserna om genomförandet av endera partens jordbrukspolitik skulle ändras eller utvidgas, får den berörda parten för berörda produkter ändra de ordningar som fastställs i detta avtal.

2. Den part som genomför en sådan ändring skall underrätta associeringskommittén. På begäran av den andra parten skall associeringskommittén sammanträda för att ta överväga denna parts intressen.

3. Om gemenskapen eller Egypten vid tillämpningen av punkt 1 ändrar de ordningar som fastställts för jordbruksprodukter i detta avtal skall de för import från den andra parten bevilja en förmån jämförbar med den som anges i detta avtal.

4. Associeringsrådet bör samråda om tillämpningen av denna artikel.

#### KAPITEL 3

### GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 17

1. Några nya kvantitativa importbegränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan får inte införas i handelsutbytet mellan gemenskapen och Egypten.

2. Kvantitativa importbegränsningar och åtgärder med motsvarande verkan i handeln mellan gemenskapen och Egypten skall avskaffas vid detta avtals ikraftträdande.

3. Gemenskapen och Egypten skall på export mellan parterna varken tillämpa tullar eller avgifter med motsvarande verkan eller kvantitativa begränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan.

#### ARTIKEL 18

1. De tullsatsen som skall tillämpas på import mellan parterna skall vara den bundna tullsatsen inom ramen för WTO eller den lägre tullsats som gällde den 1 januari 1999. I det fall en tullsänkning tillämpats erga omnes efter den 1 januari 1999 skall den nedsatta tullsatsen tillämpas.

2. Några nya tullar på import eller export eller avgifter med motsvarande verkan får inte införas i handeln mellan gemenskapen och Egypten, och de som redan tillämpas får inte höjas, såvida inte annat anges i detta avtal.

3. Parterna skall underrätta varandra om de tullsatsen de tillämpade den 1 januari 1999.

#### ARTIKEL 19

1. När produkter med ursprung i Egypten importeras till gemenskapen skall de inte ges en gynnsammare behandling än den som tillämpas av medlemsstaterna sinsemellan.



2. Bestämmelserna i detta avtal får inte påverka tillämpningen av de särskilda bestämmelserna om gemenskapslagstiftningens tillämpning på Kanarieöarna.

#### ARTIKEL 20

1. Parterna får inte införa någon åtgärd eller något förfarande av inhemsk fiskal karaktär som direkt eller indirekt ger upphov till diskriminering mellan produkter från den ena parten och likadana produkter med ursprung på den andra partens territorium.

2. För produkter som exporteras till en parts territorium får återbetalning av inhemska indirekta skatter inte göras med högre belopp än de indirekta skatter som de direkt eller indirekt belagts med.

#### ARTIKEL 21

1. Detta avtal får inte hindra att tullunioner, frihandelsområden eller ordningar för gränshandel bibehålls eller upprättas, under förutsättning att de inte innebär en förändring av den handelsordning som fastställs i detta avtal.

2. Parterna skall samråda i associeringsrådet om avtal om upprättande av tullunioner eller frihandelsområden och, på begäran, även om andra viktiga frågor rörande deras respektive handelspolitik i förhållande till tredje land. Särskilt om ett tredje land ansluter sig till Europeiska unionen skall sådant samråd äga rum för att säkerställa att hänsyn kan tas till parternas gemensamma intressen.

#### ARTIKEL 22

Om en av parterna konstaterar att dumpning förekommer i samband med handeln med den andra parten i enlighet med artikel VI i GATT 1994, får den vidta lämpliga åtgärder mot denna dumpning i överensstämmelse med WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI och därtill anknuten intern lagstiftning.

#### ARTIKEL 23

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 34 skall WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder tillämpas mellan parterna.

Om en av parterna konstaterar att subventioner förekommer i samband med handeln med den andra parten i enlighet med artiklarna VI och XVI i GATT 1994 innan de nödvändiga regler som avses i artikel 34.2 antagits får den vidta lämpliga åtgärder mot dessa subventioner i överensstämmelse med WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder och därtill anknuten intern lagstiftning.

#### ARTIKEL 24

1. Bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder skall tillämpas mellan parterna.

2. Innan en part inför skyddsåtgärder i enlighet med artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder skall den till associeringskommittén lämna alla relevanta uppgifter som behövs för att genomföra en grundlig undersökning av situationen i syfte att finna en lösning som är godtagbar för bägge parter.

Parterna skall omgående samråda i associeringskommittén i syfte att finna en sådan lösning. Om detta samråd inte leder till att parterna finner en lösning inom 30 dagar efter inledandet av samrådet om en lösning i syfte att undvika skyddsåtgärder, får den part som avser att införa skyddsåtgärder tillämpa bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och i WTO-avtalet om skyddsåtgärder.

3. Vid valet av skyddsåtgärder enligt denna artikel skall parterna i första hand välja de åtgärder som minst inverkar på uppnåendet av målen i detta avtal.

4. Skyddsåtgärderna skall omgående anmälas till associeringskommittén och skall där

bli föremål för periodiska samråd, särskilt i syfte att avskaffa dem så snart som omständigheterna tillåter.

#### ARTIKEL 25

1. Om tillämpningen av bestämmelserna i artikel 17.3 medför

i) återexport till ett tredje land gentemot vilket den exporterande parten upprätthåller kvantitativa exportbegränsningar, exporttullar eller åtgärder med motsvarande verkan för produkten i fråga, eller

ii) en allvarlig brist, eller risk härför, på en vara som är väsentlig för den exporterande parten,

och dessa situationer orsakar eller troligen skulle kunna orsaka den exporterande parten betydande svårigheter, får den exporterande parten vidta lämpliga åtgärder i enlighet med de förfaranden som anges i punkt 2.

2. De svårigheter som kan uppstå till följd av de situationer som anges i punkt 1 skall föreläggas associeringskommittén för undersökning. Kommittén får fatta nödvändiga beslut för att undanröja svårigheterna. Om inget beslut har fattats inom 30 dagar efter anmälan av frågan, får den exporterande parten vidta lämpliga åtgärder med avseende på exporten av produkten i fråga. Åtgärderna skall vara icke-diskriminerande och avskaffas när omständigheterna inte längre motiverar att de upprätthålls.

#### ARTIKEL 26

Detta avtal får inte hindra tillämpning av förbud mot eller begränsningar av import, export eller transitering av varor, om detta grundas på allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet, skydd för människors, djurs eller växters liv och hälsa, skydd av nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller skydd av immateriella rättigheter eller bestämmelser om guld och silver. Sådana förbud eller begränsningar får dock inte utgöra ett medel för godtycklig diskriminering eller innefatta en förtäckt be-

gränsning av handeln mellan parterna.

#### ARTIKEL 27

Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna avdelning skall den definition av begreppet "ursprungsprodukter" och de metoder för administrativt samarbete som har anknytning härtill som anges i protokoll 4 användas.

#### ARTIKEL 28

Varor som importeras till gemenskapen skall klassificeras enligt Kombinerade nomenklaturen. Varor som importeras till Egypten skall klassificeras enligt den egyptiska tulltaxan.

### AVDELNING III

#### ETABLERINGSRÄTT OCH TILLHANDAHÅLLANDE AV TJÄNSTER

#### ARTIKEL 29

1. Parterna bekräftar sina åtaganden enligt Allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) som är bifogat avtalet om upprättande av WTO, särskilt åtagandet att bevilja varandra behandling som mest gynnad nation i handeln med de tjänster som omfattas av dessa åtaganden.

2. Enligt GATS skall denna behandling inte gälla för

a) förmåner som beviljas av endera parten enligt bestämmelserna i ett avtal i enlighet med definitionen i artikel V i GATS eller enligt åtgärder som vidtagits i enlighet med ett sådant avtal,

b) andra förmåner som beviljas i enlighet med en förteckning över undantag från behandling som mest gynnad nation som någon av parterna bifogat GATS.

#### ARTIKEL 30

1. Parterna kommer att överväga att utvidga avtalets räckvidd till att omfatta etable-

ringsrätt för en parts företag på den andra partens territorium och liberalisering av tillhandahållandet av tjänster från en parts företag till andra partens konsumenter.

2. Associeringsrådet skall lämna nödvändiga rekommendationer för genomförandet av det mål som anges i punkt 1.

Vid utformningen av dessa rekommendationer skall associeringsrådet beakta erfarenheterna av genomförandet av sådan behandling som mest gynnad nation som parterna beviljat varandra i enlighet med sina åtaganden enligt GATS, särskilt artikel V i detta.

3. Det mål som anges i punkt 1 skall granskas för första gången av associeringsrådet senast fem år efter det att detta avtal trätt i kraft.

#### AVDELNING IV

### KAPITALRÖRELSER OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER

#### KAPITEL 1

### BETALNINGAR OCH KAPITALRÖRELSER

#### ARTIKEL 31

Om inte annat följer av artikel 33 skall parterna tillåta alla bytesbalanstransaktioner i fullt konvertibel valuta.

#### ARTIKEL 32

1. Gemenskapen och Egypten kommer från och med avtalets ikraftträdande att garantera fri rörlighet för kapital till direktinvesteringar i företag som grundats i enlighet med värdlandets lagstiftning och avveckling eller repatriering av sådana investeringar och eventuella vinster därav.

2. Parterna kommer att samråda i syfte att underlätta den fria rörligheten för kapital mellan gemenskapen och Egypten och att uppnå en fullständig liberalisering så snart villkoren härför har uppfyllts.

#### ARTIKEL 33

Om en eller flera av gemenskapens medlemsstater eller Egypten möter eller riskerar att möta allvarliga betalningsbalanssvårigheter, får gemenskapen eller Egypten, i överensstämmelse med de villkor som fastställts inom ramarna för GATT och artiklarna VIII och XIV i stadgan för Internationella valutafonden (IMF), införa restriktioner för löpande betalningar om detta är absolut nödvändigt. Gemenskapen eller Egypten skall omedelbart underrätta den andra parten härom och så fort som möjligt överlämna en tidsplan för avskaffandet av dessa restriktioner.

#### KAPITEL 2

### KONKURRENSBESTÄMMELSER OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 34

1. Följande skall vara oförenligt med en korrekt tillämpning av avtalet, i den mån det kan påverka handeln mellan gemenskapen och Egypten:

i) Alla avtal mellan företag, beslut av företagsammanslutningar och samordnade förfaranden mellan företag som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrیدا konkurrensen.

ii) Ett eller flera företags missbruk av en dominerande ställning inom gemenskapens eller Egyptens hela territorier eller en väsentlig del därav.

iii) Allt offentligt stöd som snedvrیدer eller hotar att snedvrیدا konkurrensen genom att gynna vissa företag eller produktionen av vissa varor.

2. Associeringsrådet skall, inom fem år efter detta avtals ikraftträdande, genom ett beslut anta nödvändiga tillämpningsföreskrifter för punkt 1.

Tills dessa bestämmelser har antagits skall artikel 23 gälla för tillämpningen av punkt 1 iii.

3. Vardera parten skall säkerställa möjligheten till insyn på området för offentligt stöd, bl.a. genom årlig rapportering till den andra parten om det totala beloppet och fördelningen av det stöd som ges och genom att på begäran lämna upplysningar om stödprogram. På begäran av den ena parten skall den andra parten lämna uppgifter om särskilda enskilda fall av offentligt stöd.

4. Bestämmelserna i punkt 1 iii skall inte tillämpas på de jordbruksprodukter som avses i avdelning II kapitel 2. WTO-avtalet om jordbruk och relevanta bestämmelser i WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder skall tillämpas på dessa produkter.

5. Om gemenskapen eller Egypten anser att ett visst förfarande är oförenligt med punkt 1, får gemenskapen eller Egypten vidta lämpliga åtgärder efter samråd med associeringskommittén eller 30 arbetsdagar efter det att frågan hänskjutits för samråd, om

— det inte vederbörligen behandlas i de tillämpningsföreskrifter som avses i punkt 2, eller

— i avsaknad av sådana bestämmelser, ett sådant förfarande allvarligt skadar eller riskerar att skada den andra partens intressen eller orsakar eller kan vålla dess inhemska industri, inbegripet dess tjänstesektor, väsentlig skada.

När det gäller förfaranden som är oförenliga med punkt 1 iii får sådana lämpliga åtgärder, när WTO:s bestämmelser är tillämpliga på dem, endast antas i enlighet med de förfaranden och på de villkor som föreskrivs i WTO:s bestämmelser eller i andra relevanta instrument som förhandlats fram inom ramen för WTO och som är tillämpliga mellan parterna.

6. Utan hinder av eventuella bestämmelser om motsatsen som antagits i enlighet med punkt 2, skall parterna utbyta information

inom de gränser som tystnadsplikten och skyddet för affärshemligheter medger.

#### ARTIKEL 35

Medlemsstaterna och Egypten skall, utan att det påverkar de åtaganden som gjorts enligt GATT, gradvis anpassa alla statliga handelsmonopol så att det vid utgången av det femte året efter detta avtals ikraftträdande inte förekommer någon diskriminering mellan medborgarna i medlemsstaterna och i Egypten såvitt avser villkoren för upphandling och saluförande av varor. Associeringskommittén kommer att underrättas om de åtgärder som vidtas för att genomföra detta mål.

#### ARTIKEL 36

När det gäller offentliga företag och företag som har beviljats särskilda eller exklusiva rättigheter skall associeringsrådet säkerställa att det från och med femte året efter avtalets ikraftträdande inte vidtas eller bibehålls någon åtgärd som snedvrider handeln mellan gemenskapen och Egypten på ett sätt som strider mot parternas intressen. Denna bestämmelse skall inte hindra det rättsliga eller faktiska genomförandet av de särskilda uppgifter som tilldelats dessa företag.

#### ARTIKEL 37

1. Enligt bestämmelserna i denna artikel och i bilaga VI skall parterna bevilja och säkerställa ett tillräckligt och effektivt skydd för immateriella rättigheter i enlighet med rådande internationella normer, inbegripet effektiva medel för att säkerställa att dessa rättigheter iakttas.

2. Parterna skall regelbundet se över tillämpningen av denna artikel och av bilaga VI. Om det uppstår svårigheter på området för immateriella rättigheter som påverkar villkoren för handeln, skall brådskande samråd äga rum på begäran av endera parten i syfte att finna lösningar som är tillfredsställande för båda parter.

## ARTIKEL 38

Parterna är eniga om målsättningen att gradvis liberalisera den offentliga upphandlingen. Associeringsrådet skall samråda om genomförandet av denna målsättning.

## AVDELNING V

## EKONOMISKT SAMARBETE

## ARTIKEL 39

*Mål*

1. Parterna skall utöka det ekonomiska samarbetet till ömsesidig nytta.
2. Det ekonomiska samarbetet skall syfta till att
  - främja genomförandet av avtalets övergripande mål,
  - främja harmoniska ekonomiska förbindelser mellan parterna,
  - stödja Egyptens egna insatser för att uppnå en hållbar ekonomisk och social utveckling.

## ARTIKEL 40

*Räckvidd*

1. Samarbetet skall särskilt inriktas på de sektorer som lider av inre svårigheter eller som påverkas av den liberaliseringsprocess som omfattar hela den egyptiska ekonomin, särskilt liberaliseringen av handeln mellan Egypten och gemenskapen.
2. Samarbetet skall dessutom inriktas på de sektorer som sannolikt kan underlätta ett närmande mellan Egyptens och gemenskapens ekonomier, särskilt de som skapar tillväxt och sysselsättning.
3. Samarbetet skall främja genomförandet av åtgärder som är avsedda att utveckla det regionala samarbetet.

4. Bevarandet av miljön och den ekologiska jämvikten skall beaktas vid genomförandet av det ekonomiska samarbetet inom de olika sektorer där detta är relevant.

5. Parterna kan enas om att utvidga det ekonomiska samarbetet till andra sektorer som inte omfattas av bestämmelserna i denna avdelning.

## ARTIKEL 41

*Metoder och förfaranden*

Det ekonomiska samarbetet skall genomföras särskilt genom

- a) en regelbunden ekonomisk dialog mellan parterna, vilken omfattar alla den makroekonomiska politikens områden,
- b) regelbundet utbyte av information och idéer på alla samarbetsområden, inbegripet möten mellan tjänstemän och experter,
- c) rådgivning, expertutlåtanden och utbildning,
- d) genomförande av gemensamma åtgärder, t.ex. seminarier och studiecirklar,
- e) tekniskt, administrativt och juridiskt bistånd.

## ARTIKEL 42

*Utbildning*

Parterna skall samarbeta i syfte att fastställa och tillämpa de effektivaste metoderna för att avsevärt förbättra utbildning och yrkesutbildning, särskilt när det gäller offentliga och privata företag, handelsrelaterade tjänster, offentlig förvaltning och myndigheter, tekniska organ, standardiserings- och certifieringsorgan och andra relevanta organisationer. I detta sammanhang skall särskild vikt fästas vid kvinnors tillgång till högre utbildning och yrkesutbildning.

Samarbetet skall även främja upprättandet av förbindelser mellan specialiserade organ i

gemenskapen och i Egypten, utbyte av information och erfarenheter och sammanslagning av tekniska resurser.

#### ARTIKEL 43

##### *Vetenskapligt och tekniskt samarbete*

Samarbetet skall syfta till att

a) främja upprättandet av varaktiga förbindelser mellan parternas forskarsamhällen särskilt genom

— att Egypten ges tillträde till gemenskapens program för forskning och teknisk utveckling i överensstämmelse med gällande bestämmelser om tredje lands deltagande i dessa program,

— Egyptens deltagande i nät för decentraliserat samarbete,

— främjande av synergieffekter mellan forskning och utbildning,

b) stärka forskningen i Egypten,

c) främja teknisk innovation, överföring av ny teknik och kunskapsspridning.

#### ARTIKEL 44

##### *Miljö*

1. Samarbetet skall förhindra miljöförsämring, kontrollera föroreningar och säkerställa en rationell användning av naturtillgångar i syfte att säkerställa en hållbar utveckling.

2. Samarbetet skall särskilt inriktas på

— ökenspridning,

— vattenkvaliteten i Medelhavet och kontroll och förebyggande av havsföroreningar,

— förvaltning av vattenresurser,

— energihushållning,

— avfallshantering,

— saltanrikning,

— miljövård i känsliga kustområden,

— verkningarna av den industriella utvecklingen, särskilt säkerheten i industrianläggningar,

— jordbrukets inverkan på mark- och vattenkvalitet,

— utbildning och medvetenhet i miljöfrågor.

#### ARTIKEL 45

##### *Industriellt samarbete*

Samarbetet skall särskilt främja och uppmuntra

— debatten om industripolitik och konkurrenskraft i en öppen ekonomi,

— industriellt samarbete mellan ekonomiska aktörer i gemenskapen och Egypten, inbegripet tillträde för Egypten till gemenskapens nät för närmande mellan företag och till nät som skapats i samband med decentraliserat samarbete,

— modernisering och omstrukturering av Egyptens industri,

— skapandet av en miljö som gynnar utveckling av privata företag i syfte att stimulera tillväxt och diversifiering av industriproduktionen,

— tekniköverföring, innovation samt forskning och utveckling,

— utveckling av mänskliga resurser,

— tillträde till kapitalmarknaden för finansiering av investeringar i produktion.

#### ARTIKEL 46

##### *Investeringar och främjande av investeringar*

Samarbetet skall syfta till att öka inflödet

av kapital, expertkunnande och teknik till Egypten genom bland annat

— lämpliga åtgärder för att identifiera investeringsmöjligheter och informationskanaler om investeringsbestämmelser,

— tillhandahållande av uppgifter om europeiska investeringsordningar (såsom tekniskt bistånd, direkt ekonomiskt stöd, skattelättnader, investeringsförsäkringar) för utländska investeringar och förbättrade möjligheter för Egypten att dra nytta av dessa,

— inrättande av en rättslig ram som främjar investeringar mellan de två parterna och när detta är lämpligt genom ingående av avtal mellan medlemsstaterna och Egypten om skydd för investeringar och om förhindrande av dubbelbeskattning,

— undersökning av möjligheterna att bilda samriskföretag, särskilt för små och medelstora företag och när detta är lämpligt ingående av avtal mellan medlemsstaterna och Egypten,

— upprättande av mekanismer för att främja investeringar.

Samarbetet kan utökas till att omfatta planering och genomförande av projekt som visar hur man effektivt kan tillägna sig och använda grundläggande teknik, använda normer, utveckla mänskliga resurser och skapa lokala arbetstillfällen.

#### ARTIKEL 47

##### *Standardisering och bedömning av överensstämmelse*

Parterna skall sträva efter att minska skillnaderna vad gäller standardisering och bedömning av överensstämmelse. Samarbetet på detta område skall särskilt inriktas på följande:

a) Bestämmelser på områdena standardisering, metrologi, kvalitetsnormer och erkännande av bedömning av överensstämmelse, särskilt när det gäller sanitära och fytosanitä-

ra normer för jordbruksprodukter och livsmedel.

b) Höjning av nivån inom de egyptiska organen för bedömning av överensstämmelse för att de skall kunna ingå avtal om ömsesidigt erkännande på området bedömning av överensstämmelse.

c) Utveckling av strukturer för skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt, för standardisering och för fastställande av kvalitetsnormer.

#### ARTIKEL 48

##### *Tillnärmning av lagstiftning*

Parterna skall göra sitt bästa för att uppnå en tillnärmning mellan sina respektive lagstiftningar i syfte att underlätta genomförandet av detta avtal.

#### ARTIKEL 49

##### *Finansiella tjänster*

Parternas samarbete skall syfta till en tillnärmning mellan deras respektive normer och regler, bland annat för att

a) förstärka och omstrukturera den finansiella sektorn i Egypten,

b) förbättra redovisnings-, tillsyns- och normgivningsbestämmelserna för bank- och försäkringsväsendet och övriga delar av den finansiella sektorn i Egypten.

#### ARTIKEL 50

##### *Jordbruk och fiske*

Samarbetet skall syfta till att

a) modernisera och omstrukturera jordbruket och fisket, inbegripet modernisering av infrastruktur och utrustning, utveckling av förpacknings-, lagrings- och saluföringstekniker och förbättring av privata distributionskanaler,

b) diversifiera produktionen och de externa avsättningsmöjligheterna, bland annat genom främjande av samriskföretag inom jordbrukets livsmedelsindustri,

c) främja samarbete när det gäller veterinära och fytosanitära frågor och odlingssätt i syfte att underlätta handeln mellan parterna. Parterna skall utbyta information på dessa områden.

## ARTIKEL 51

### *Transport*

Samarbetet skall syfta till att

— omstrukturera och modernisera väg—, hamn- och flygplatsinfrastruktur av gemensamt intresse som står i förbindelse med de stora transeuropeiska kommunikationslederna,

— fastställa och tillämpa normer som är jämförbara med dem som gäller inom gemenskapen,

— förbättra den tekniska utrustningen för kombitrafik, containertrafik och omlastning,

— förbättra förvaltningen av flygplatser, järnvägar och lufttrafikkontroll, inbegripet samarbete mellan relevanta nationella organ,

— förbättra navigeringshjälpmedel.

## ARTIKEL 52

### *Informationssamhälle och telekommunikation*

Parterna är överens om att informationsteknik och telekommunikationsteknik är viktiga beståndsdelar i det moderna samhället, har stor betydelse för den ekonomiska och sociala utvecklingen och utgör en grundval för det framväxande informationssamhället.

Parternas samarbete på detta område skall inriktas på

— en dialog om frågor rörande olika aspekter av informationssamhället, inbegripet telekommunikationspolitik,

— informationsutbyte och i förekommande fall tekniskt bistånd i normgivningsfrågor, standardisering, bedömning av överensstämmelse och certifiering på områdena informationsteknik och telekommunikationsteknik,

— spridning av ny informationsteknik och telekommunikationsteknik och vidareutveckling av ny teknik på dessa områden,

— genomförande av gemensamma projekt för forskning, teknisk utveckling eller industriell tillämpning på områdena informationsteknik, telekommunikationsteknik, telematik och informationssamhället,

— egyptiska organisationers deltagande i pilotprojekt och europeiska program inom etablerade ramar,

— samtrafikförmåga och driftskompatibilitet mellan telematiska tjänster i gemenskapen och Egypten.

## ARTIKEL 53

### *Energi*

Samarbetet skall huvudsakligen inriktas på

— främjande av förnybar energi,

— främjande av energibesparing och effektiv energianvändning,

— tillämpad forskning om databasnät på det ekonomiska och sociala området, särskilt sådana som förbinder aktörer i gemenskapen och Egypten,

— stöd till modernisering och utveckling av energinät och uppkoppling av dessa med gemenskapens nät.



## ARTIKEL 54

*Turism*

Samarbetet skall huvudsakligen inriktas på att

- främja investeringar i turism,
- förbättra kunskapen om turistindustrin och säkerställa större samstämmighet i fråga om politik som påverkar turismen,
- främja spridning av turismen över årstiderna,
- främja samarbetet mellan regioner och städer i grannländer,
- betona kulturarvets betydelse för turismen,
- säkerställa att balansen mellan turism och miljö upprätthålls på lämpligt sätt,
- öka turismens konkurrenskraft genom stöd till ökat yrkeskunnande.

## ARTIKEL 55

*Tull*

1. Parterna skall utveckla tullsamarbetet för att säkerställa att handelsbestämmelserna efterlevs. Samarbetet kommer huvudsakligen att inriktas på

- a) förenkling av kontroller och förfaranden för tullklarering av varor,
- b) införande av det administrativa enhetsdokumentet och ett system för att knyta samman gemenskapens och Egyptens transiteringsförfaranden.

2. Utan att det påverkar annat samarbete enligt detta avtal, särskilt vad gäller narkotikabekämpning och penningtvätt, skall parternas myndigheter ömsesidigt bistå varandra enligt bestämmelserna i protokoll 5.

## ARTIKEL 56

*Samarbete på statistikområdet*

Samarbetet på detta område skall huvudsakligen syfta till att harmonisera metoderna för att skapa en tillförlitlig grund för hantering av statistik för alla de områden som omfattas av detta avtal och som ägnar sig för upprättande av statistik.

## ARTIKEL 57

*Penningtvätt*

1. Parterna skall samarbeta för att särskilt förhindra att deras betalningssystem används för att tvätta intäkter från brottslig verksamhet i allmänhet och narkotikahandel i synnerhet.

2. Samarbetet på detta område skall särskilt omfatta tekniskt och administrativt bistånd för att fastställa effektiva normer för bekämpning av penningtvätt som är förenliga med internationella normer.

## ARTIKEL 58

*Narkotikabekämpning*

1. Parternas samarbete skall särskilt syfta till att

— förbättra politiken och åtgärderna för att motverka utbudande av och olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen och att minska missbruket av dessa produkter,

— främja ett gemensamt tillvägagångssätt för att minska efterfrågan.

2. Parterna skall i överensstämmelse med sina respektive lagstiftningar tillsammans fastställa lämpliga strategier och arbetsmetoder för att uppnå dessa mål. Andra åtgärder än gemensamma åtgärder skall vara föremål för samråd och nära samordning.

Relevanta offentliga och privata organ kan inom ramen för sina befogenheter delta i dessa åtgärder tillsammans med de behöriga or-

ganen i Egypten, gemenskapen och dess medlemsstater.

3. Samarbetet skall ske i form av informationsutbyte och när så är lämpligt i form av gemensamma åtgärder på följande områden:

— Inrättande eller utbyggnad av hälso-, sjukvårds- och socialvårdsinstitutioner och informationscentrum för behandling och rehabilitering av narkomaner.

— Genomförande av projekt rörande förebyggande verksamhet, utbildning och epidemiologisk forskning.

— Fastställande av effektiva normer avseende förhindrande av avledning av prekursorer och andra basämnen som används till olaglig framställning av narkotika och psykotropa ämnen, vilka är förenliga med internationella normer.

#### ARTIKEL 59

##### *Bekämpning av terrorism*

Parterna skall samarbeta på detta område i enlighet med internationella konventioner och sina nationella lagstiftningar och särskilt inrikta sig på

— informationsutbyte om medel och metoder för att motverka terrorism,

— utbyte av erfarenheter rörande förebyggande av terrorism,

— gemensam forskning och gemensamma studier rörande förebyggande av terrorism.

#### ARTIKEL 60

##### *Regionalt samarbete*

Samarbetet skall inriktas på följande:

— Utveckling av ekonomisk infrastruktur.

— Vetenskaplig och teknisk forskning.

— Regional handel.

— Tullfrågor.

— Kulturfrågor.

— Miljöfrågor.

#### ARTIKEL 61

##### *Konsumentskydd*

Samarbetet på detta område skall inriktas på att göra konsumentskyddsbestämmelserna i Europeiska gemenskapen och i Egypten förenliga och skall i den utsträckning som är möjlig omfatta följande:

— Ökad överensstämmelse mellan konsumentlagstiftningarna i syfte att undvika handelshinder.

— Upprättande och utveckling av system för ömsesidigt informationsutbyte om farliga livsmedel och industriprodukter och sammankoppling av dessa system (system för snabbt informationsutbyte).

— Utbyte av information och experter.

— Anordnande av utbildning och tillhandahållande av tekniskt bistånd.

#### AVDELNING VI

##### KAPITEL 1

#### **DIALOG OCH SAMARBETE OM SOCIALA FRÅGOR**

#### ARTIKEL 62

Parterna bekräftar att de fäster stor vikt vid att arbetstagare som lagligt vistas och är anställda på den andra partens territorium ges en rättvis behandling. Medlemsstaterna och Egypten är eniga om att om en av dem så begär skall de inleda diskussioner om ömsesidiga bilaterala avtal om arbetsvillkor och socialförsäkringsrättigheter för egyptiska arbetstagare och arbetstagare från medlemsstaterna som lagligt vistas och är anställda på deras respektive territorier.

## ARTIKEL 63

1. Parterna skall föra en regelbunden dialog om alla sociala frågor som är av gemensamt intresse för dem.

2. Denna dialog skall vara ett medel för att finna vägar att nå framsteg i fråga om rörlighet för arbetstagare, likabehandling och social integration för egyptiska medborgare och gemenskapsmedborgare som lagligt vistas på värdländernas territorier.

3. Dialogen skall särskilt omfatta frågor med anknytning till

a) levnads- och arbetsvillkor för migrerande grupper,

b) migration,

c) illegal migration,

d) åtgärder som främjar likabehandling av egyptiska medborgare och gemenskapsmedborgare, ömsesidig kunskap om kulturer och civilisationer, tolerans och avskaffande av diskriminering.

## ARTIKEL 64

Dialogen om sociala frågor skall föras i enlighet med de förfaranden som anges i avdelning I i detta avtal.

## ARTIKEL 65

1. För att befästa samarbetet mellan parterna inom det sociala området skall projekt och program genomföras inom alla områden som är av intresse för parterna.

Prioriteringarna kommer att vara att

a) minska migrationstrycket, särskilt genom att förbättra levnadsvillkoren, skapa arbetstillfällen och inkomstskapande verksamhet och införa utbildning i de områden från vilka invandrarna kommer,

b) främja kvinnornas roll i den ekonomiska och sociala utvecklingen,

c) stärka och utveckla egyptiska program för familjeplanering och skydd av mödrar och barn,

d) förbättra det sociala trygghetssystemet,

e) förbättra sjuk- och hälsovårdssystemet,

f) förbättra levnadsvillkoren i fattiga områden,

g) genomföra och finansiera utbytes- och fritidsprogram för blandade grupper av egyptiska ungdomar och europeiska ungdomar bosatta i medlemsstaterna i syfte att främja ömsesidig kunskap om varandras kulturer och tolerans.

## ARTIKEL 66

Samarbetsåtgärderna kan genomföras i samarbete med medlemsstaterna och relevanta internationella organisationer.

## ARTIKEL 67

Associeringsrådet skall inrätta en arbetsgrupp före utgången av det första året efter detta avtals ikraftträdande. Denna arbetsgrupp skall ha till uppgift att fortlöpande och regelbundet utvärdera genomförandet av bestämmelserna i kapitlen 1-3.

## KAPITEL 2

**SAMARBETE I SYFTE ATT FÖRHINDRA OCH KONTROLLERA ILLEGAL INVANDRING OCH ANDRA KONSULÄRA FRÅGOR**

## ARTIKEL 68

Parterna är eniga om att samarbeta för att förhindra och kontrollera illegal invandring. För detta ändamål

— samtycker medlemsstaterna till att återta de av sina medborgare som olagligen uppehåller sig på Egyptens territorium, på begäran av den senare och utan ytterligare forma-

liteter när sådana personer väl har identifierats,

— samtycker Egypten till att återta de av sina medborgare som olagligen uppehåller sig på en medlemsstats territorium, på begäran av den senare och utan ytterligare formaliteter när sådana personer väl har identifierats.

Medlemsstaterna och Egypten kommer i detta syfte även att förse sina medborgare med lämpliga identitetshandlingar.

För Europeiska unionens medlemsstater skall skyldigheterna enligt denna artikel gälla endast för de personer som anses vara medborgare i gemenskapen.

För Egypten skall skyldigheten enligt denna artikel gälla endast för de personer som i enlighet med Egyptens rättsväsende och relevanta lagar om medborgarskap skall anses vara medborgare i Egypten.

#### ARTIKEL 69

Efter detta avtals ikraftträdande skall parterna, om en av dem så begär, inleda förhandlingar om och ingå bilaterala avtal med varandra, genom vilka de särskilda skyldigheterna i samband med återtagande av deras medborgare fastställs. Dessa avtal skall, om en av parterna anser att så är nödvändigt, även omfatta ordningar för återtagande av medborgare i tredje land. I dessa avtal skall detaljerna om de kategorier av personer som omfattas av dessa ordningar och villkoren för deras återtagande fastställas.

Egypten kommer att ges lämpligt ekonomiskt och tekniskt bistånd för genomförandet av dessa avtal.

#### ARTIKEL 70

Associeringsrådet skall undersöka andra gemensamma åtgärder för att förhindra och kontrollera illegal invandring och lösa andra konsulära frågor.

### KAPITEL 3

#### SAMARBETE OM KULTURELLA FRÅGOR, AUDIOVISUELLA MEDIER OCH INFORMATION

#### ARTIKEL 71

1. Parterna är eniga om att främja kulturellt samarbete på områden av gemensamt intresse i en anda av respekt för varandras kulturer. De skall inrätta en varaktig kulturdialog. Detta samarbete skall särskilt inriktas på

— bevarande och restaurering av det historiska arvet och kulturarvet (monument, historiska platser, konstföremål, sällsynta böcker och manuskript osv.),

— utbyte av konstutställningar, artistgrupper, artister, skriftställare, intellektuella, kulturella evenemang,

— översättningar,

— utbildning av personer som arbetar inom kulturområdet.

2. Samarbetet rörande audiovisuella medier skall ha till syfte att främja samarbetet på områden såsom samproduktioner och utbildning. Parterna skall försöka främja egyptiskt deltagande i gemenskapsinitiativ på detta område.

3. Parterna är eniga om att gemenskapens och en eller flera av medlemsstaternas befintliga kulturprogram och andra verksamheter av intresse för bägge parter kan utökas till att omfatta Egypten.

4. Parterna skall dessutom främja kulturellt utbyte av kommersiell natur, särskilt genom gemensamma projekt (produktion, investeringar och marknadsföring), utbildning och informationsutbyte.

5. Vid fastställandet av samarbetsprojekt, program och gemensamma åtgärder skall parterna fästa särskild vikt vid ungdomar, möjlighet att uttrycka sin särart, frågor om bevarande av kulturarvet, kulturspridning

och förmåga att kommunicera skriftligen och med audiovisuella medier.

6. Samarbetet skall främst ske genom

- en regelbunden dialog mellan parterna,
- regelbundet utbyte av information och idéer inom varje samarbetsområde, inbegripet möten mellan tjänstemän och experter,
- rådgivning, expertutlåtanden och utbildning,
- genomförande av gemensamma åtgärder, t.ex. seminarier och studiecirklar,
- tekniskt, administrativt och juridiskt bistånd,
- spridning av information om samarbetet.

## AVDELNING VII

### FINANSIELLT SAMARBETE

#### ARTIKEL 72

I syfte att uppnå detta avtals mål skall ett finansiellt samarbetspaket ställas till Egyptens förfogande i enlighet med lämpliga förfaranden och med de finansiella medel som är nödvändiga.

Det finansiella samarbetet skall inriktas på att

- främja reformer för att modernisera ekonomin,
- förbättra den ekonomiska infrastrukturen,
- främja privata investeringar och sysselsättningskapande verksamheter,
- avhjälpa de ekonomiska återverkningarna för Egypten av det gradvisa införandet av ett frihandelsområde, särskilt genom en modernisering och omstrukturering av industrin och främjande av Egyptens exportkapacitet,

— införa kompletterande åtgärder på det sociala området,

— främja Egyptens kapacitet och förmåga vad gäller skydd av immateriella rättigheter,

— införa ytterligare åtgärder för genomförandet av bilaterala avtal rörande förhindrande och kontroll av illegal invandring när detta är lämpligt,

— införa kompletterande åtgärder för införande och genomförande av konkurrenslagstiftning.

#### ARTIKEL 73

För att säkerställa ett samordnat tillvägagångssätt avseende de makroekonomiska och finansiella problem som undantagsvis skulle kunna bli en följd av genomförandet av detta avtal, skall parterna inom ramen för den regelbundna ekonomiska dialog som avses i avdelning V ägna särskild uppmärksamhet åt utvecklingen av handelsutbytet och de finansiella förbindelserna mellan gemenskapen och Egypten.

## AVDELNING VIII

### INSTITUTIONELLA OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER SAMT SLUTBESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 74

Härmed inrättas ett associeringsråd som en gång om året, samt närhelst omständigheterna så kräver, skall sammanträda på minister-nivå på ordförandens initiativ och i enlighet med de villkor som anges i dess arbetsordning.

Det skall undersöka alla frågor av betydelse som uppkommer inom ramen för detta avtal och alla andra bilaterala eller internationella frågor av gemensamt intresse.

#### ARTIKEL 75

1. Associeringsrådet skall bestå av medlemmar av Europeiska unionens råd och le-

damöter av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och medlemmar av Egyptens regering, å andra sidan.

2. Medlemmarna i associeringsrådet kan låta sig företrädas i enlighet med de villkor som fastställs i dess arbetsordning.

3. Associeringsrådet skall självt anta sin arbetsordning.

4. Ordförandeskapet i associeringsrådet skall utövas i tur och ordning av en medlem av Europeiska unionens råd och en medlem av Egyptens regering i enlighet med de bestämmelser som fastställs i dess arbetsordning.

#### ARTIKEL 76

Associeringsrådet skall för att syftena med detta avtal skall kunna uppnås ha befogenhet att fatta beslut i de fall som avses i avtalet.

De beslut som fattas skall vara bindande för parterna, som skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra dem. Associeringsrådet får även lämna lämpliga rekommendationer.

Associeringsrådet skall utarbeta sina beslut och sina rekommendationer i samförstånd mellan de båda parterna.

#### ARTIKEL 77

1. Härmed inrättas en associeringskommitté som skall ansvara för avtalets genomförande, med förbehåll för associeringsrådets befogenheter.

2. Associeringsrådet kan delegera alla eller en del av sina befogenheter till associeringskommittén.

#### ARTIKEL 78

1. Associeringskommittén skall sammanträda på tjänstemannanivå och bestå av företrädare för medlemmar av Europeiska unionens råd och för ledamöter av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan,

och företrädare för Egyptens regering, å andra sidan.

2. Associeringskommittén skall själv fastställa sin arbetsordning.

3. Ordförandeskapet i associeringskommittén skall utövas i tur och ordning av en företrädare för Europeiska unionens råds ordförandeskap och en företrädare för Egyptens regering.

#### ARTIKEL 79

1. Associeringskommittén skall ha befogenhet att fatta beslut i fråga om förvaltningen av avtalet samt på de områden på vilka rådet har delegerat sina befogenheter till den.

2. Associeringskommittén skall fatta sina beslut i samförstånd mellan de båda parterna. Dessa beslut skall vara bindande för parterna, som skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra dem.

#### ARTIKEL 80

Associeringsrådet kan besluta att inrätta arbetsgrupper eller organ som är nödvändiga för att genomföra avtalet. Det skall fastställa arbetsbeskrivningen för sådana arbetsgrupper eller organ, vilka skall vara underställda det.

#### ARTIKEL 81

Associeringsrådet skall vidta alla lämpliga åtgärder för att underlätta samarbetet och kontakterna mellan Europaparlamentet och Egyptens parlament.

#### ARTIKEL 82

1. Varje part får hänskjuta alla tvister avseende tillämpningen eller tolkningen av detta avtal till associeringsrådet.

2. Associeringsrådet får avgöra tvisten genom ett beslut.

3. Varje part skall vidta de åtgärder som krävs för att genomföra det beslut som avses i punkt 2.

4. Om det inte är möjligt att avgöra tvisten i enlighet med punkt 2, får en part underrätta den andra parten om att den utsett en skiljeman. Den andra parten skall därefter inom två månader utse en andra skiljeman. Vid tillämpning av detta förfarande skall gemenskapen och medlemsstaterna anses som en av parterna i tvisten.

Associeringsrådet skall utse en tredje skiljeman.

Skiljemännen skall besluta med enkel majoritet.

Varje part i tvisten skall vidta de åtgärder som krävs för att genomföra skiljemännens beslut.

#### ARTIKEL 83

Ingenting i detta avtal skall hindra en part från att vidta åtgärder som

a) den anser nödvändiga för att förhindra utlämnandet av upplysningar som kan skada dess väsentliga säkerhetsintressen,

b) rör produktionen av, eller handeln med, vapen, ammunition eller krigsmateriel eller som rör forskning, utveckling eller produktion som är oundgänglig för försvarsändamål, under förutsättning att sådana åtgärder inte försämrar konkurrensvillkoren för de produkter som inte är avsedda för specifikt militära ändamål,

c) den anser väsentliga för sin egen säkerhet i händelse av allvarliga inre störningar som påverkar upprätthållandet av lag och ordning, under krig eller allvarlig internationell spänning som utgör ett krigshot, eller för att uppfylla åtaganden som den har gjort i syfte att upprätthålla fred och internationell säkerhet.

#### ARTIKEL 84

Inom de områden som omfattas av detta avtal, och utan att det påverkar tillämpningen av särskilda bestämmelser däri, skall de ordningar som

— Egypten tillämpar med avseende på gemenskapen inte ge upphov till någon diskriminering mellan medlemsstaterna, deras medborgare, eller deras bolag,

— gemenskapen tillämpar med avseende på Egypten inte ge upphov till någon diskriminering mellan egyptiska medborgare eller bolag.

#### ARTIKEL 85

När det gäller direkt beskattning skall ingen bestämmelse i detta avtal ha till verkan att

— utsträcka de skatteförmåner som beviljats av en av parterna i andra internationella avtal eller arrangemang som binder denna part,

— hindra en part från att anta eller tillämpa åtgärder som har till syfte att förhindra skatteundrandragande eller skatteflykt,

— hindra en part att tillämpa relevanta bestämmelser i sin skattelagstiftning på skattepliktiga personer som inte befinner sig i en identisk situation, särskilt vad gäller bostadsort.

#### ARTIKEL 86

1. Parterna skall vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder som krävs för att de skall kunna fullgöra sina skyldigheter enligt avtalet. De skall se till att de mål som fastställs i avtalet uppnås.

2. Om den ena parten anser att den andra parten har underlåtit att fullgöra en skyldighet enligt avtalet, kan den vidta lämpliga åtgärder. Dessförinnan skall den, utom i de fall den andra parten begått ett väsentligt avtalsbrott, förse associeringsrådet med alla relevanta upplysningar som krävs för en grundlig undersökning av situationen i syfte att finna en lösning som är godtagbar för båda parterna.

Ett väsentligt avtalsbrott utgörs av vägran att fullgöra avtalet i strid mot de allmänna bestämmelserna i folkrätten eller allvarlig

överträdelse av en väsentlig del av avtalet, vilket skapar en miljö som inte uppmuntrar till samråd eller en situation där en försening skulle hindra uppnåendet av avtalets mål.

3. Vid valet av de lämpliga åtgärder som avses i punkt 2 skall de åtgärder som minst hindrar tillämpningen av avtalet prioriteras. Parterna är även eniga om att dessa åtgärder skall vidtas i enlighet med folkrätten och stå i proportion till överträdelsen.

Dessa åtgärder skall omgående anmälas till associeringsrådet och skall på begäran av den andra parten bli föremål för samråd inom associeringsrådet. Om den ena parten vidtar en åtgärd till följd av ett sådant väsentligt avtalsbrott som avses i punkt 2, kan den andra parten åberopa tvistlösningsförfarandet.

#### ARTIKEL 87

Protokollen 1-5 och bilagorna I-VI skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

#### ARTIKEL 88

I detta avtal avses med "parterna" Egypten, å ena sidan, och gemenskapen eller dess medlemsstater eller gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, i enlighet med deras respektive befogenheter.

#### ARTIKEL 89

Detta avtal ingås på obestämd tid.  
Varje part kan säga upp avtalet genom att

underrätta den andra parten. Avtalet skall upphöra att gälla sex månader efter dagen för sådan anmälan.

#### ARTIKEL 90

Detta avtal skall tillämpas på de territorier där fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Europeiska kol- och stål-gemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i dessa fördrag, å ena sidan, och på Egyptens territorium, å andra sidan.

#### ARTIKEL 91

Detta avtal skall upprättas i två exemplar på arabiska, danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

#### ARTIKEL 92

1. Detta avtal kommer att godkännas av parterna enligt deras egna förfaranden.

Avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna till varandra anmält att de förfaranden som avses i första stycket är avslutade.

2. Detta avtal skall vid sitt ikraftträdande ersätta samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Egypten och avtalet mellan Europeiska kol- och stål-gemenskapen och Egypten, vilka undertecknades i Bryssel den 18 januari 1977.



**SLUTAKT**

De befullmäktigade för

KONUNGARIKET BELGIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

HELLENSKA REPUBLIKEN,

KONUNGARIKET SPANIEN,

FRANSKA REPUBLIKEN,

IRLAND,

ITALIENSKA REPUBLIKEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

PORTUGISISKA REPUBLIKEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND,

fördragsslutande parter till Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA GEMENSKAPEN och Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN, nedan kallade "medlemsstaterna", samt för

EUROPEISKA GEMENSKAPEN och EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN, nedan kallade "gemenskapen",

å ena sidan, och

de befullmäktigade för ARABREPUBLIKEN EGYPTEN, nedan kallat "Egypten",

å andra sidan,

som sammanträdde i Bryssel den ... för att underteckna Europa—Medelhavsavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, nedan kallat "Europa—Medelhavsavtalet", har antagit följande texter:

Europa—Medelhavsavtalet, bilagorna till detta och följande protokoll:

- Protokoll nr 1 om den ordning som skall tillämpas på import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Egypten.
- Protokoll nr 2 om den ordning som skall tillämpas på import till Egypten av jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen.
- Protokoll nr 3 om arrangemang tillämpliga på bearbetade jordbruksprodukter.
- Protokoll nr 4 om definitionen av begreppet "ursprungsprodukter" och om metoder för administrativt samarbete.
- Protokoll nr 5 om ömsesidigt bistånd mellan administrativa myndigheter i tullfrågor.

Medlemsstaternas och gemenskapens befullmäktigade och Egyptens befullmäktigade har antagit texterna till nedan förtecknade och till denna slutakt fogade gemensamma förklaringar:

Gemensam förklaring om artikel 3.2 i avtalet

Gemensam förklaring om artikel 14 i avtalet

Gemensam förklaring om artikel 18 i avtalet

Gemensam förklaring om artikel 34 i avtalet

Gemensam förklaring om artikel 37 och bilaga VI i avtalet

Gemensam förklaring om artikel 39 i avtalet

Gemensam förklaring om avdelning VI kapitel 1 i avtalet

Gemensam förklaring om dataskydd

Egyptens befullmäktigade beaktar följande ensidiga förklaringar från Europeiska gemenskapen:

Europeiska gemenskapens förklaring om artikel 11 i avtalet

Europeiska gemenskapens förklaring om artikel 19 i avtalet

Europeiska gemenskapens förklaring om artikel 21 i avtalet

Europeiska gemenskapens förklaring om artikel 34 i avtalet

Förklaring av Europeiska gemenskapen

Medlemsstaternas och gemenskapens befullmäktigade och Egyptens befullmäktigade har även beaktat det avtal genom skriftväxling som bifogas denna slutakt.

Avtal genom skriftväxling mellan gemenskapen och Egypten om import till gemenskapen av friska snittblommor och blomknoppar enligt nr 0603 10 i Gemensamma tulltaxan.

## GEMENSAMMA FÖRKLARINGAR

### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 3.2

Den politiska dialogen och samarbetet skall terrorism.  
även omfatta frågor rörande bekämpning av

### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 14

Parterna är eniga om att inleda förhand- intressen i syfte att nå en överenskommelse  
lingar i syfte att bevilja varandra medgivan- om de närmare detaljerna senast ett år efter  
den i handeln med fisk och fiskeprodukter på undertecknandet av avtalet.  
grundval av ömsesidighet och gemensamma

### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 18

Vid allvarliga svårigheter i samband med tillämpas, även brådskande om detta är nöd-  
importnivåerna inom ramen för avtalet kan vändigt.  
bestämmelserna om samråd mellan parterna

### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 34

Parterna erkänner att Egypten för närva- 34.2. Vid utarbetandet av denna lag kommer  
rande håller på att utarbeta sin egen konkur- Egypten att ta hänsyn till de konkurrensbe-  
renslagstiftning. Denna kommer att ge den stämmelser som utvecklats inom Europeiska  
nödvändiga grunden för antagandet av de till- unionen.  
lämpningsföreskrifter som avses i artikel  
Om allvarliga problem uppstår innan de 34.2 antagits kan parterna ta upp ärendet för  
tillämpningsföreskrifter som avses i artikel behandling i associeringsrådet.

### GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 37 OCH BILAGA 6

Med avseende på detta avtal skall immate- märken för tjänster, kretsmönster i integrera-  
riella rättigheter särskilt omfatta upphovsrätt, de kretsar, skydd mot illojal konkurrens i en-  
inbegripet upphovsrätt till dataprogram, och lighet med artikel 10a i Pariskonventionen  
närliggande rättigheter, patent, mönsterskydd, för skydd av den industriella äganderätten  
geografiska beteckningar, inbegripet ur- (Stockholmsakten, 1967) och skydd av för-  
sprungsbeteckningar, varumärken och varu- trolig information om "know-how".

**GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 39**

Parterna är eniga om att vardera parten vid en allvarlig ojämvt i handelsbalansen som hotar handelsförbindelserna kan begära samråd i associeringskommittén i syfte att i enlighet med artikel 39 främja harmoniska ekonomiska förbindelser och överväga sätt att varaktigt förbättra situationen för att minska obalanserna.

**GEMENSAM FÖRKLARING OM AVDELNING VI KAPITEL 1**

Parterna är eniga om att de skall sträva efter att underlätta utfärdandet av viseringar till personer som verkligen är delaktiga i genomförandet av detta avtal, inbegripet bland annat affärsmän, investerare, akademiker, lär-  
lingar, statsjänstemän samt även familjemedlemmar i första led till personer som är lagligt bosatta på den andra partens territorium.

**GEMENSAM FÖRKLARING OM DATASKYDD**

Parterna är eniga om att dataskydd skall garanteras på alla områden där utbyte av personuppgifter kan komma att äga rum.

## FÖRKLARINGAR AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

### FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM ARTIKEL 11

När samråd begärs i enlighet med artikel 11 sista punkten är gemenskapen beredd att hålla samråd inom 30 dagar efter det att undantagsåtgärderna anmälts till associeringskommittén av Egypten.

Ett sådant samråd har till syfte att säkerställa att åtgärderna i fråga är förenliga med artikel 11 och gemenskapen kommer inte att motsätta sig antagandet av åtgärderna om dessa villkor är uppfyllda.

### FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM ARTIKEL 19

De särskilda bestämmelser som gemenskapen tillämpar med avseende på Kanarieöarna som avses i artikel 19.2 är de som anges i rå-

dets förordning (EEG) nr 1911/91 av den 26 juni 1991.

### FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM ARTIKEL 21

Gemenskapen är beredd att på Egyptens begäran hålla möten på officiell nivå för att tillhandahålla uppgifter om alla ändringar

som kan ha införts med avseende på dess handelsförbindelser med tredje land.

### FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM ARTIKEL 34

Gemenskapen förklarar att till dess att associeringsrådet antar de tillämpningsföreskrifter om rättvis konkurrens som avses i artikel 34.2, kommer den, i samband med tolkningen av artikel 34.1, att bedöma varje förfarande som strider mot den artikeln mot bakgrund av de kriterier som följer av reglerna i artiklarna 81, 82 och 87 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och, vad gäller de produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, mot bakgrund av reglerna i artiklarna 65 och 66 i det fördraget samt gemenskapens bestämmelser om statligt stöd, inbegripet sekundärlagstiftning.

Gemenskapen förklarar att när det gäller de jordbruksprodukter som avses i avdelning II kapitel 3 kommer gemenskapen att bedöma alla förfaranden som strider mot artikel 34.1 i på grundval av de kriterier som fastställts av gemenskapen enligt artiklarna 36 och 37 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och särskilt de som fastställs i rådets förordning nr 26/62 i dess ändrade lydelse, och alla förfaranden som strider mot artikel 34.1 iii i enlighet med de kriterier som fastställts av Europeiska gemenskapen på grundval av artiklarna 36 och 87 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

**FÖRKLARING AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN**

De bestämmelserna i avtalet som omfattas av avdelning IV i tredje delen i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är bindande för Förenade kungariket och Irland som enskilda avtalsslutande parter och inte som del av Europeiska gemenskapen tills Förenade kungariket och Irland (alltefter omständigheterna) meddelar Arabrepubliken Egypten att det har blivit bundet som del av

Europeiska gemenskapen i enlighet med det protokoll om Förenade kungarikets och Irlands ställning som är fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen. Detsamma gäller för Danmark i enlighet med det protokoll om Danmarks ställning som är fogat till dessa fördrag.

**AVTAL**  
**I FORM AV SKRIFTVÄXLING**  
**MELLAN GEMENSKAPEN OCH EGYPTEN**  
**OM IMPORT TILL GEMENSKAPEN AV FRISKA SNITTBLOMMOR OCH**  
**BLOMKNOPPAR**  
**ENLIGT NR 0603 10 I GEMENSAMMA TULLTAXAN**

A. *Skrivelse från Gemenskapen*

Herr,

Gemenskapen och Egypten har enats om följande:

I protokoll 1 till Europa—Medelhavsavtalet föreskrivs att tullarna på import till gemenskapen av friska snittblommor och blomknoppar enligt 0603 10 i Gemensamma tulltaxan med ursprung i Egypten skall avskaffas inom ramen för en kvot på 3 000 ton.

Egypten åtar sig att följa nedanstående villkor för import till gemenskapen av rosor och nejlikor som uppfyller kraven för avskaffande av denna tull:

- Prisnivån för import till gemenskapen skall vara minst 85 % av prisnivån i gemenskapen för samma produkter under samma tidsperioder.
- Den egyptiska prisnivån skall bestämmas genom registrering av priser på de importerade produkterna på representativa importmarknader i gemenskapen.
- Gemenskapens prisnivå skall grundas på de producentpriser som registreras på representativa marknader i de viktigaste producentmedlemsstaterna.

— Prisnivåerna skall registreras var fjortonde dag och vägas samman för respektive kvantitet. Denna bestämmelse gäller både gemenskapspriser och egyptiska priser.

— I fråga om både gemenskapens producentpriser och importpriserna för de egyptiska produkterna skall åtskillnad göras mellan storblommiga och småblommiga rosor och storblommiga nejlikor och elegancenejlikor.

— Om den egyptiska prisnivån för något slag av produkt understiger 85 % av prisnivån i gemenskapen skall tullförmånen tillfälligt upphävas. Gemenskapen skall återinföra tullförmånen när en egyptisk prisnivå på minst 85 % av prisnivån i gemenskapen registreras.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering samtycker till innehållet i denna skrivelse.

Högaktningsfullt

På Europeiska unionens vägnar



B. *Skrivelse från Egypten*

Herr,

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum och med följande lydelse:

"Gemenskapen och Egypten har enats om följande:

I protokoll 1 till Europa—Medelhavsavtalet föreskrivs att tullarna på import till gemenskapen av friska snittblommor och blomknoppar enligt nr 0603 10 i Gemensamma tulltaxan med ursprung i Egypten skall avskaffas inom ramen för en kvot på 3 000 ton.

Egypten åtar sig att följa nedanstående bestämmelser för import till gemenskapen av rosor och nejlikor som uppfyller kraven för avskaffande av denna tull:

- Prisnivån för import till gemenskapen skall vara minst 85 % av prisnivån i gemenskapen för samma produkter under samma tidsperioder.
- Den egyptiska prisnivån skall bestämmas genom registrering av priser på de importerade produkterna på representativa importmarknader i gemenskapen.

Gemenskapens prisnivå skall grundas på de producentpriser som registreras på representativa marknader i de viktigaste producentmedlemsstaterna.

— Prisnivåerna skall registreras var fjortonde dag och vägas samman för respektive kvantitet. Denna bestämmelse gäller både gemenskapspriser och egyptiska priser.

— I fråga om både gemenskapens producentpriser och importpriserna för de egyptiska produkterna skall åtskillnad göras mellan storblommiga och småblommiga rosor och storblommiga nejlikor och elegancenejlikor.

— Om den egyptiska prisnivån för någon typ av produkt understiger 85 % av prisnivån i gemenskapen skall tullförmånen tillfälligt upphävas. Gemenskapen skall återinföra tullförmånen när en egyptisk prisnivå på minst 85 % av prisnivån i gemenskapen registreras.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering samtycker till innehållet i denna skrivelse."

Jag bekräftar att min regering samtycker till innehållet i Er skrivelse.

Högaktningsfullt

På Arabrepubliken Egyptens regerings  
vägnar

**FÖRTECKNING ÖVER BILAGOR OCH PROTOKOLL**

- Bilaga 1 Förteckning över produkter som omfattas av kapitlen 25-97 i Harmoniserade systemet och som avses i artiklarna 7 och 12.
- Bilaga 2 Förteckningar över industriprodukter med ursprung i gemenskapen för vilka den plan för gradvis avskaffande av tullar och avgifter som anges i artikel 9.1 gäller vid import till Egypten.
- Bilaga 3 Förteckningar över industriprodukter med ursprung i gemenskapen för vilka den plan för gradvis avskaffande av tullar och avgifter som anges i artikel 9.2 gäller vid import till Egypten.
- Bilaga 4 Förteckningar över industriprodukter med ursprung i gemenskapen för vilka den plan för gradvis avskaffande av tullar och avgifter som anges i artikel 9.3 gäller vid import till Egypten.
- Bilaga 5 Förteckning över industriprodukter med ursprung i gemenskapen som avses i artikel 9.4.

**BILAGA 6****som avses i artikel 37****Immateriella rättigheter**

1. Före utgången av det fjärde året efter detta avtals ikraftträdande skall Egypten ansluta sig till följande multilaterala konventioner om immateriella rättigheter:
  - Internationell konvention om skydd för utövande konstnärer, framställare av fonogram samt radioföretag (Rom, 1961).
  - Budapestöverenskommelsen om internationellt erkännande av deposition av mikroorganismer i samband med patentärenden (1977; ändrad 1980).
  - Konventionen om patentsamarbete (Washington 1970, ändrad 1979 och 1984).
  - Internationell konvention för skydd av växtförädlingsprodukter (Genèveakten, 1991).
  - Niceöverenskommelsen rörande den internationella klassificeringen av varor och tjänster för vilka varumärken gäller (Genève, 1977, ändrad 1979).
  - Protokoll till Madridöverenskommelsen om den internationella registreringen av varumärken (Madrid, 1989).
2. Parterna bekräftar den betydelse de fäster vid de förpliktelser som följer av följande multilaterala konventioner:
  - Världshandelsorganisationens avtal om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter (Marrakesh, den 15 april 1994), med beaktande av den övergångsperiod för utvecklingsländer som anges i artikel 65 i det avtalet.
  - Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten (Stockholmsakten, från 1967, ändrad 1979).
  - Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (Parisakten, 1971).
  - Madridöverenskommelsen om den internationella registreringen av varumärken (Stockholmsakten, 1967, ändrad 1979).
3. Associeringsrådet kan besluta att punkt 1 skall tillämpas även på andra multilaterala konventioner på det här området.

**PROTOKOLL 1****om den ordning som skall tillämpas på import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Egypten [som avses i artikel 14.1]**

1. De produkter som förtecknas i bilagan och som har sitt ursprung i Egypten får importeras till gemenskapen på de villkor som anges nedan samt i bilagan.
2. a) Tullarna skall antingen avskaffas eller nedsättas med den procentsats som anges i kolumn "A".  
b) I fråga om vissa produkter, för vilka Gemensamma tulltaxan föreskriver tillämpning av en värdetull och en särskild tull, skall de procentsatser för nedsättning som anges i kolumnerna "A" och "C" endast tillämpas på värdetullen.
3. I fråga om vissa produkter skall tullarna avskaffas inom ramen för de tullkvoter som anges i kolumn "B".

För de kvantiteter som importeras utöver kvoterna skall tullen enligt Gemensamma tulltaxan tas ut i sin helhet eller nedsättas med den procentsats som anges i kolumn "C".

Under första tillämpningsåret skall tullkvoterna beräknas proportionellt i förhållande till basvolymerna, med hänsyn tagen till den del av perioden som förflutit före detta avtals ikraftträdande.

4. För de produkter där det i kolumn "D" hänvisas till de särskilda bestämmelserna i denna punkt skall de tullkvoter som anges i kolumn "B" årligen ökas med 3 % i förhållande till föregående års volym, varvid den första ökningen skall ske ett år efter detta avtals ikraftträdande.
5. För färska apelsiner enligt KN-nummer ex 0805 10 10, ex 0805 10 30 och ex 0805 10 50 som importeras från och med den 1 december till och med den 31 maj inom ramen för den tullkvot på 34 000 ton som är tillämplig på värdetullsmiddelvärdena, skall det överenskomna införselpris mellan Europeiska gemenskapen och Egypten från vilket den särskilda tull som anges i gemenskapens förteckning över WTO-medgivanden nedsätts till noll vara
  - 266 euro per ton från och med den 1 december 1999 till och med den 31 maj 2000,
  - 264 euro per ton för alla därpå följande perioder från och med den 1 december till och med den 31 maj.

Om införselpriset för en varusändning är 2, 4, 6 eller 8 % lägre än det överenskomna införselpriset skall den särskilda tullen uppgå till 2, 4, 6 respektive 8 % av det överenskomna införselpriset. Om införselpriset för en varusändning är lägre än 92 % av det överenskomna införselpriset skall den särskilda tull som är bunden inom WTO tillämpas.

**PROTOKOLL 2**

**om den ordning som skall tillämpas på import till Egypten av jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen [som avses i artikel 14.2]**

1. De produkter som förtecknas i bilagan och som har sitt ursprung i gemenskapen får importeras till Egypten på de villkor som anges nedan samt i bilagan.
2. Importtullarna skall antingen avskaffas eller nedsättas med den procentsats som anges i kolumn "A".
3. I fråga om vissa produkter skall tullarna avskaffas eller nedsättas inom ramen för den tulkvot som anges i kolumn "B".

Egyptens tulltaxe-nummer	Varuslag	A Tullned-sättning (i %)	B Tullkvot (i ton)
	LEVANDE NÖTKREATUR OCH ANDRA OXDJUR		
0102 10	- RENRASIGA AVELSDJUR	100 %	obegränsad
0102 90	- ANDRA	50 %	10 000
0202 30	KÖTT AV NÖTKREATUR ELLER ANDRA OXDJUR, FRYST, BENFRITT	50 %	25 000
	MJÖLK	100 %	obegränsad
	- I FORM AV PULVER ELLER GRANULAT, ELLER I ANNAN FAST FORM MED EN FETTHALT AV HÖGST 1,5 VIKTPROCENT		
0402 10 10	-- FÖR BARN		
0402 10 91	-- ANDRA, I FÖRPACKNINGAR MED EN NETTOVIKT AV MINST 20 KILOGRAM		
	- I FORM AV PULVER ELLER GRANULAT ELLER I ANNAN FAST FORM, MED EN FETTHALT AV MER ÄN 1,5 VIKTPROCENT		
	-- INTE FÖRSATTA MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL		
0402 21 10	--- FÖR BARN, "HALVFET"		
0402 21 91	--- ANDRA, I FÖRPACKNINGAR MED EN NETTOVIKT PÅ MINST 20 KILOGRAM		
	-- FÖRSATTA MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL		
0402 29 10	--- FÖR BARN "HALVFET"		
0402 29 91	--- ANDRA, I FÖRPACKNINGAR MED EN NETTOVIKT AV MINST 20 KILOGRAM		
	GRÄDDE	25 %	500
0402 21 20	- INTE FÖRSATT MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL		
0402 29 20	- FÖRSATT MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL		
0405 00 90	SMÖR OCH ANDRA FETTER OCH OLJOR, FRAMSTÄLLDA AV MJÖLK, I FÖRPACKNINGAR MED EN NETTOVIKT AV MINST 20 KILOGRAM	25 %	5 000
	OST OCH OSTMASSA	50 %	2 000
0406 10 90	- FÄRSK (INTE MOGNAD) OST (INBEGRIPET MESOST) SAMT OSTMASSA I FÖRPACKNINGAR AV MER ÄN 20 KILOGRAM		
0406 20 90	- RIVEN ELLER PULVERISERAD OST AV ALLA SLAG I FÖRPACKNINGAR MED EN NETTOVIKT AV MER ÄN 20 KILOGRAM		
0406 30 90	- SMÄLTOST, INTE RIVEN ELLER PULVERISERAD I FÖRPACKNINGAR MED EN NETTOVIKT AV MER ÄN 20 KILOGRAM		
0406 40 90	- BLÅMÖGELOST (ÄVEN GRÖNMÖGELOST) I FÖRPACKNINGAR MED EN NETTOVIKT AV MER ÄN 20 KILOGRAM		
0406 90 90	- ANNAN OST I FÖRPACKNINGAR MED EN NETTOVIKT AV MER ÄN 20 KILOGRAM, UTOM VITOST AV KOMJÖLK I SALT LAKE		
0601	LÖKAR, STAMKNÖLAR, ROTKNÖLAR OCH RHIZOMER I VILA, UNDER TILLVÄXT ELLER I BLOMNING; VÄXTER (INBEGRIPET PLANTOR) OCH RÖTTER AV CIKORIAARTER ANDRA ÄN RÖTTER ENLIGT 1212	100 %	obegränsad
0602	ANDRA LEVANDE VÄXTER (INBEGRIPET RÖTTER), STICKLINGAR OCH YMPKVISTAR; SVAMPMYCELIUM	100 %	obegränsad
0701 10 00	UTSÄDESPOTATIS	100 %	obegränsad

Egyptens tull-taxenummer	Varuslag	A Tullnedsättning (i %)	B Tullkvot (i ton)
ex 0713	TORKADE BALJVÄXTFRÖN, ÄVEN SKALADE ELLER SÖNDERDELADE, UTOM BALJVÄXTFRÖN ENLIGT NR 0713 20 00 (KIKÄRTOR) OCH NR 0713 90 00 (ANDRA SLAG) :	100 %	3 000
0802	ANDRA NÖTTER, FÄRSKA ELLER TORKADE, ÄVEN SKALADE	50 %	300
0808 10 00	ÄPPLEN, FÄRSKA, UNDER TIDEN 1 JANUARI - 29 FEBRUARI	25 %	500
0809 20 00	KÖRSBÄR, FÄRSKA	25 %	500
0812 10 00	KÖRSBÄR, TILLFÄLLIGT KONSERVERADE, MEN OLÄMPLIGA FÖR DIREKT KONSUMTION I DETTA TILLSTÄND	30 %	500
1201	SOJABÖNOR, ÄVEN SÖNDERDELADE	100 %	obegränsad
1204	LINFRÖN, ÄVEN SÖNDERDELADE	100 %	obegränsad
1206	SOLROFRÖN, ÄVEN SÖNDERDELADE	100 %	obegränsad
1207 10	PALMNÖTTER OCH PALMKÄRNOR, ÄVEN SÖNDERDELADE	100 %	obegränsad
1207 30	RICINUSFRÖN, ÄVEN SÖNDERDELADE	50 %	obegränsad
1207 40	SESAMFRÖN, ÄVEN SÖNDERDELADE	100 %	obegränsad
1207 50	SENAPSFRÖN, ÄVEN SÖNDERDELADE	50 %	obegränsad
1207 92	SHEANÖTTER (KARITENÖTTER), ÄVEN SÖNDERDELADE	50 %	obegränsad
1207 99	ANDRA OLJEVÄXTFRÖN OCH OLJEHALTIGA FRUKTER, ÄVEN SÖNDERDELADE	50 %	obegränsad
1209	FRÖN, FRUKTER OCH SPORER AV SÅDANA SLAG SOM ANVÄNDS SOM UTSÄDE	100 %	obegränsad
	SOJABÖNSOLJA OCH FRAKTIONER AV DENNA OLJA	100 %	15 000
1507 10 90	- ORAFFINERAD, EJ I DETALJHANDESFÖRPACKNINGAR		
1507 90 91	- RAFFINERAD (HALVRAFFINERAD), EJ I DETALJHANDELSFÖRPACKNINGAR		
	SOLROSOLJA	100 %	15 000
1512 11 91	- ORAFFINERAD, EJ I DETALJHANDELSFÖRPACKNING		
1512 19 91	- RAFFINERAD (HALVRAFFINERAD), EJ I DETALJHANDELSFÖRPACKNINGAR		
2002 90 90	TOMATER, BEREDDA ELLER KONSERVERADE PÅ ANNAT SÄTT ÄN MED ÄTTIKA ELLER ÄTTIKSSYRA, ANDRA ÄN HELA ELLER I BITAR, MED EN NETTOVIKT AV MER ÄN 5 KILOGRAM	50 %	500
2003	SVAMPAR OCH TRYFFEL, BEREDDA ELLER KONSERVERADE PÅ ANNAT SÄTT ÄN MED ÄTTIKA ELLER ÄTTIKSSYRA	50 %	100
2301 20 00	MJÖL OCH PELLETAR AV FISK ELLER KRÄFTDJUR, BLÖTDJUR ELLER ANDRA RYGGGRADSLÖSA VATTENDJUR	100 %	10 000
2309	BEREDNINGAR AV SÅDANA SLAG SOM ANVÄNDS VID UTFODRING AV DJUR	30 %	20 000

**PROTOKOLL 3****om handel mellan Egypten och gemenskapen med bearbetade jordbruksprodukter [som avses i artikel 14.3]**

## Artikel 1

1. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som gäller vid import till Egypten av de bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen som anges i bilaga I skall gradvis sänkas i enlighet med följande:
  - Tullarna för de produkter som anges i tabell 1 skall avskaffas två år efter detta avtals ikraftträdande.
  - Tullarna för de produkter som anges i tabell 2 skall sänkas med följande procentsatser:
    - Två år efter avtalets ikraftträdande: 5 % av bastullen.
    - Tre år efter avtalets ikraftträdande: 10 % av bastullen.
    - Fyra år efter avtalets ikraftträdande: 15 % av bastullen.
  - Tullarna på de produkter som anges i tabell 3 skall sänkas med följande procentsatser:
    - Två år efter avtalets ikraftträdande: 5 % av bastullen.
    - Tre år efter avtalets ikraftträdande: 15 % av bastullen.
    - Fyra år efter avtalets ikraftträdande: 25 % av bastullen.
2. Import till gemenskapen av de bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Egypten som anges i bilaga II skall omfattas av de tullar som anges i den bilagan, oavsett om importen omfattas av en kvot eller ej.
3. De tullsänkningar som avses i bilagorna I och II skall tillämpas på de bastullar som avses i artikel 18.
4. Associeringsrådet kan besluta att
  - utvidga förteckningarna över bearbetade jordbruksprodukter enligt detta protokoll,
  - ändra de tullsatser som avses i bilagorna I och II,
  - öka eller avskaffa tullkvoter.



## Artikel 2

1. Associeringskommittén får fatta beslut om sänkning av de tullsatser som är tillämpliga i enlighet med artikel 1
  - när de tullsatser som tillämpas på basjordbruksprodukter i handeln mellan gemenskapen och Egypten sänks, eller
  - om sänkningar görs till följd av ömsesidiga medgivanden när det gäller bearbetade jordbruksprodukter.
2. När det gäller de tullar som tillämpas av gemenskapen skall de sänkningar som avses i punkt 1 första strecksatsen beräknas på den del av tullsatsen som utgör jordbrukskomponenten och som skall motsvara de jordbruksprodukter som faktiskt används för att producera de bearbetade jordbruksprodukterna i fråga, och skall dras av från de tullsatser som tillämpas på dessa basjordbruksprodukter.

## Artikel 3

Gemenskapen och Egypten skall underrätta varandra om de administrativa ordningar som införs för de produkter som omfattas av detta protokoll.

Dessa ordningar bör garantera lika behandling av alla berörda parter och bör vara så enkla och flexibla som möjligt.

**PROTOKOLL 4****OM DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER" OCH OM  
METODER FÖR ADMINISTRATIVT SAMARBETE****INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

<b>AVDELNING I</b>	<b>ALLMÄNNA BESTÄMMELSER</b>
— Artikel 1	Definitioner.
<b>AVDELNING II</b>	<b>DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER"</b>
— Artikel 2	Allmänna villkor.
— Artikel 3	Bilateral kumulation.
— Artikel 4	Diagonal kumulation.
— Artikel 5	Helt framställda produkter.
— Artikel 6	Tillräckligt bearbetade eller behandlade produkter.
— Artikel 7	Otillräcklig bearbetning eller behandling.
— Artikel 8	Bedömningsenhet.
— Artikel 9	Tillbehör, reservdelar och verktyg.
— Artikel 10	Satser.
— Artikel 11	Neutrala element.
<b>AVDELNING III</b>	<b>TERRITORIELLA VILLKOR</b>
— Artikel 12	Territorialprincip.
— Artikel 13	Direkttransport.
— Artikel 14	Utställningar.
<b>AVDELNING IV</b>	<b>TULLRESTITUTION ELLER TULLBEFRIELSE</b>
— Artikel 15	Förbud mot restitution av eller befrielse från tullar (ändrad).
<b>AVDELNING V</b>	<b>URSPRUNGSINTYGG</b>
— Artikel 16	Allmänna villkor.
— Artikel 17	Förfarande för utfärdande av varucertifikat EUR.1.
— Artikel 18	Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand.
— Artikel 19	Utfärdande av duplikat av varucertifikat EUR.1.
— Artikel 20	Utfärdande av varucertifikat EUR.1 på grundval av ett tidigare utfärdat eller upprättat ursprungsintyg.
— Artikel 21	Villkor för upprättande av en fakturadeklaration.
— Artikel 22	Godkänd exportör.
— Artikel 23	Ursprungsintygs giltighet.
— Artikel 24	Uppvisande av ursprungsintyg.
— Artikel 25	Import i delleranser.
— Artikel 26	Undantag från krav på ursprungsintyg.
— Artikel 27	Styrkande handlingar
— Artikel 28	Bevarande av ursprungsintyg och styrkande handlingar.

- Artikel 29 Avvikelser och formella fel.
- Artikel 30 Belopp i euro.

**AVDELNING VI BESTÄMMELSER OM ADMINISTRATIVT SAMARBETE**

- Artikel 31 Ömsesidigt bistånd.
- Artikel 32 Kontroll av ursprungsintyg.
- Artikel 33 Tvistlösning.
- Artikel 34 Påföljder.
- Artikel 35 Frizoner.

**AVDELNING VII CEUTA OCH MELILLA**

- Artikel 36 Tillämpning av protokollet.
- Artikel 37 Särskilda villkor.

**AVDELNING VIII SLUTBESTÄMMELSER**

- Artikel 38 Ändringar i protokollet.
- Artikel 39 Genomförande av protokollet
- Artikel 40 Varor som transiteras eller lagras

**BILAGOR**

**BILAGA I** Inledande anmärkningar till förteckningen i bilaga II

**BILAGA II** Förteckning över den bearbetning eller behandling av icke-ursprungsmaterial som krävs för att den tillverkade produkten skall få ursprungsstatus.

**BILAGA II a** Förteckning över den bearbetning eller behandling av icke-ursprungsmaterial som krävs för att de tillverkade produkter som avses i artikel 6.2 skall få ursprungsstatus.

**BILAGA III** Förteckning över produkter med ursprung i Turkiet för vilka bestämmelserna i artikel 4 inte är tillämpliga, angivna enligt kapitel och nummer i Harmoniserade systemet (HS)

**BILAGA IV** Formulär för varucertifikat EUR.1 och ansökan om varucertifikat EUR.1

**BILAGA V** Fakturadeklaration

**BILAGA VI** Gemensamma förklaringar

## AVDELNING I

## ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

## Artikel 1

*Definitioner*

I detta protokoll används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) tillverkning: alla slag av bearbetning eller behandling, inbegripet sammansättning eller särskilda åtgärder.
- b) material: alla ingredienser, råmaterial, beståndsdelar eller delar etc. som används vid tillverkningen av en produkt.
- c) produkt: den produkt som tillverkas, även om den är avsedd för senare användning i en annan tillverkningsprocess.
- d) varor: både material och produkter.
- e) tullvärde: det värde som fastställs i enlighet med 1994 års avtal om tillämpning av artikel VII i Allmänna tull- och handelsavtalet (WTO-avtalet om tullvärdeberäkning).
- f) pris fritt fabrik: det pris som betalas för produkten fritt fabrik till den tillverkare i gemenskapen eller Egypten i vars företag den sista bearbetningen eller behandlingen äger rum, förutsatt att värdet av allt använt material är inkluderat i priset och att avdrag gjorts för alla inhemska skatter som kommer att eller kan komma att återbetalas när den framställda produkten exporteras.
- g) värdet av material: tullvärdet vid importtillfället för det icke-ursprungsmaterial som använts eller, om värdet inte är känt och inte kan fastställas, det första fastställbara pris som betalats för materialet i gemenskapen eller i Egypten.
- h) värdet av ursprungsmaterial: värdet av

ursprungsmaterial enligt tillämpliga delar av definitionen i g.

- i) mervärde: priset fritt fabrik med avdrag för tullvärdet av alla produkter som ingår och som inte har ursprung i det land där produkterna framställs.
- j) kapitel och tulltaxenummer: de kapitel och nummer (med fyrställig sifferkod) som används i Systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering, i detta protokoll kallat "Harmoniserade systemet" eller "HS".
- k) klassificering: klassificeringen av en produkt eller ett material enligt ett visst tulltaxenummer.
- l) sändning: produkter som antingen sänds samtidigt från en exportör till en mottagare eller omfattas av ett enda transportdokument för hela transporten från exportören till mottagaren eller, i avsaknad av ett sådant dokument, av en enda faktura.
- m) territorier: territorier, inbegripet territorialvatten.

## AVDELNING II

## DEFINITION AV BEGREPPET URSPRUNGSPRODUKTER

## Artikel 2

*Allmänna villkor*

1. Vid tillämpningen av avtalet skall följande produkter anses ha ursprung i gemenskapen:

- a) Produkter som helt framställts i gemenskapen enligt artikel 5 i detta protokoll.
- b) Produkter som framställts i gemenskapen och som innehåller material som inte helt framställts där, om detta material har genomgått tillräcklig bearbet-

ning eller behandling i gemenskapen enligt artikel 6 i detta protokoll.

2. Vid tillämpningen av avtalet skall följande produkter anses ha ursprung i Egypten:

- a) Produkter som helt framställts i Egypten enligt artikel 5 i detta protokoll.
- b) Produkter som framställts i Egypten och som innehåller material som inte helt framställts där, om detta material har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling i Egypten enligt artikel 6 i detta protokoll.

### Artikel 3

#### *Bilateral kumulation*

1. Material med ursprung i gemenskapen skall anses vara material med ursprung i Egypten om det ingår i en produkt som framställts där. Det skall inte vara nödvändigt att sådant material har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling, förutsatt att det genomgått bearbetning eller behandling utöver vad som anges i artikel 7.1 i detta protokoll.

2. Material med ursprung i Egypten skall anses vara material med ursprung i gemenskapen om det ingår i en produkt som framställts där. Det skall inte vara nödvändigt att sådant material har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling, förutsatt att det genomgått bearbetning eller behandling utöver vad som anges i artikel 7.1 i detta protokoll.

### Artikel 4

#### *Diagonal kumulation*

1. Om inte annat sägs i punkterna 2 och 3 skall material med ursprung i Algeriet, Cypern, Israel, Jordanien, Libanon, Malta, Marocko, Syrien, Tunisien, Turkiet \*eller Västbanken och Gaza i enlighet med bestämmelserna i gemenskapens respektive Egyptens avtal med dessa länder anses ha sitt ursprung i gemenskapen eller Egypten om det ingår i

en produkt som framställts där. Sådant material behöver inte ha genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling.

2. Produkter som erhållit ursprungsstatus enligt punkt 1 skall fortsättningsvis anses som produkter med ursprung i gemenskapen eller Egypten endast om det mervärde de tillförts där överstiger värdet av använt material med ursprung i något av de andra länder som avses i punkt 1. Om så inte är fallet skall den berörda produkten anses ha ursprung i det land enligt punkt 1 som står för den största delen av värdet av det ursprungsmaterial som använts. Vid bestämningen av ursprung skall hänsyn inte tas till material som har sitt ursprung i de övriga länder som anges i punkt 1 och som har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling i gemenskapen eller Egypten.

3. Kumulation enligt denna artikel får endast tillämpas på material som erhållit ursprungsstatus genom tillämpning av ursprungsregler som är identiska med reglerna i detta protokoll. Gemenskapen och Egypten skall genom Europeiska gemenskapernas kommission ge varandra närmare upplysningar om innehållet i de avtal som ingåtts med länderna enligt punkt 1 och om de ursprungsregler som ingår i dessa avtal.

4. När de villkor som anges i punkt 3 har uppfyllts och parterna har överenskommit en dag för ikraftträdande av dessa bestämmelser skall varje part fullgöra sina anmälnings- och underrättelseskyldigheter.

### Artikel 5

#### *Helt framställda produkter*

1. Följande produkter skall anses som helt framställda i gemenskapen eller i Egypten:

- a) Mineraliska produkter som har utvunnits ur deras jord eller havsbotten.
- b) Vegetabiliska produkter som har skördats där.
- c) Levande djur som har fötts och upp-

- fötts där.
- d) Produkter som har erhållits från levande djur som uppfötts där.
  - e) Produkter från jakt och fiske som har bedrivits där.
  - f) Produkter från havsfiske och andra produkter som har hämtats ur havet utanför gemenskapens eller Egyptens territorialvatten av deras fartyg.
  - g) Produkter som framställts ombord på deras fabriksfartyg uteslutande av produkter som avses i f.
  - h) Begagnade varor som insamlats där och som endast kan användas för återvinning av råmaterial, inbegripet begagnade däck som endast kan användas för regummering eller som avfall.
  - i) Avfall och skrot från tillverkningsprocesser som ägt rum där.
  - j) Produkter som har utvunnits ur havsbotten eller dess underliggande lager utanför deras territorialvatten, förutsatt att de har ensamrätt att exploatera denna havsbotten eller dess underliggande lager.
  - k) Varor som har tillverkats där uteslutande av sådana produkter som avses i a—j.
2. Med "deras fartyg" och "deras fabriksfartyg" i punkt 1 f och g avses endast fartyg och fabriksfartyg
- a) som är registrerade eller anmälda för registrering i någon av gemenskapens medlemsstater eller i Egypten,
  - b) som för någon av medlemsstaternas eller Egyptens flagg,
  - c) som till minst 50 % ägs av medborgare i Europeiska gemenskapens medlemsstater eller Egypten, eller av ett företag med huvudkontor i en medlemsstat el-

ler i Egypten, i vilket direktören eller direktörerna, ordföranden i styrelsen eller i tillsynsorganet samt majoriteten av ledamöterna i styrelsen eller tillsynsorganet är medborgare i en medlemsstat eller i Egypten och i vilket dessutom, i fråga om handelsbolag eller aktiebolag, minst hälften av kapitalet tillhör dessa stater eller offentliga organ eller medborgare i dessa stater,

- d) vars befälhavare och övriga befäl är medborgare i någon medlemsstat eller i Egypten, och
- e) vars besättning till minst 75 % består av medborgare i någon medlemsstat eller i Egypten.

#### Artikel 6.

##### *Tillräckligt bearbetade eller behandlade produkter*

1. Vid tillämpningen av artikel 2 skall produkter som inte är helt framställda anses vara tillräckligt bearbetade eller behandlade om villkoren i förteckningen i bilaga II är uppfyllda.

I dessa villkor anges för alla produkter som omfattas av detta avtal vilken bearbetning eller behandling icke-ursprungsmaterial som används vid tillverkningen skall genomgå, och villkoren gäller endast sådant material. Om en produkt, som genom att uppfylla villkoren i förteckningen har fått ursprungsstatus, används vid tillverkningen av en annan produkt, är alltså de villkor som gäller för den produkt i vilken den ingår inte tillämpliga på den, och ingen hänsyn skall tas till det icke-ursprungsmaterial som kan ha använts vid dess tillverkning.

2. Trots vad som sägs i punkt 1 skall produkter som inte är helt framställda och anges i förteckningen i bilaga II a anses vara tillräckligt bearbetade eller behandlade om villkoren i förteckningen i bilaga II a är uppfyllda.

Denna punkt skall tillämpas i tre år efter detta avtals ikraftträdande.

3. Trots vad som sägs i punkterna 1 och 2 får icke-ursprungsmaterial som enligt villkoren i förteckningen inte får användas vid tillverkningen av en produkt ändå användas, om

- a) dess totala värde inte överstiger 10 % av produktens pris fritt fabrik,
- b) inget av de procenttal för icke-ursprungsmaterials högsta värde, som anges i förteckningen, överskrids genom tillämpning av denna punkt.

Denna punkt skall inte tillämpas på de produkter som omfattas av kapitlen 50-63 i Harmoniserade systemet.

Punkterna 1-3 skall tillämpas utom i de fall som anges i artikel 7.

#### Artikel 7

##### *Otillräcklig bearbetning eller behandling*

1. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 skall följande åtgärder anses utgöra otillräcklig bearbetning eller behandling för att ge en produkt ursprungsstatus, oavsett om villkoren i artikel 6 är uppfyllda.

- a) Åtgärder för att bevara produkten i gott skick under transport och lagring (ventilering, utspridning, torkning, kylning, lagring i saltvatten, svavelsyrlighetsvatten eller andra vattenlösningar samt borttagande av skadade delar och liknande åtgärder).
- b) Enklare åtgärder bestående i avlägsnande av damm, siktning eller sällning, sortering, klassificering, hoppassning (inbegripet sammansättning av artiklar till satser), tvättning, målning eller delning.
- c) i) Ompackning, uppdelning eller sammanföring av kollin.  
ii) Enklare förpackning i flaskor, säck-

ar, fodral, askar, uppsättning på kartor, skivor m.m. samt alla övriga enklare förpackningsåtgärder.

- d) Anbringande av varumärken, etiketter eller annan liknande särskiljande märkning på produkter eller på deras förpackningar.
- e) Enklare blandning av produkter, även av olika slag, där en eller flera beståndsdelar: blandningen inte uppfyller de villkor i detta protokoll som gör det möjligt att anse dem som produkter med ursprung i gemenskapen eller Egypten.
- f) Enklare sammansättning av delar i avsikt att framställa en komplett produkt.
- g) En kombination av två eller flera av de åtgärder som avses i a—f.
- h) Slakt av djur.

2. Alla åtgärder som vidtagits i antingen gemenskapen eller Egypten i fråga om en viss produkt skall beaktas tillsammans när man fastställer om den bearbetning eller behandling som produkten genomgått skall anses vara otillräcklig enligt punkt 1.

#### Artikel 8

##### *Bedömningsenhet*

1. Bedömningsenheten för tillämpningen av bestämmelserna i detta protokoll skall vara den särskilda produkt som anses som grundenhet vid klassificeringen enligt Harmoniserade systemets nomenklatur.

Av detta följer att

- a) när en produkt som består av en grupp eller en sammansättning av artiklar klassificeras enligt ett enda tulltaxenummer i Harmoniserade systemet, skall helheten utgöra bedömningsenheten,

- b) när en sändning består av flera identiska produkter som klassificeras enligt samma tulltaxenummer i Harmoniserade systemet, skall varje produkt beaktas för sig vid tillämpning av bestämmelserna i detta protokoll.

2. Om förpackningen, enligt den allmänna tolkningsbestämmelsen 5 i Harmoniserade systemet, klassificeras tillsammans med den produkt som den innehåller, skall den vid ursprungsbestämningen anses utgöra en helhet tillsammans med produkten.

#### Artikel 9

##### *Tillbehör, reservdelar och verktyg*

Tillbehör, reservdelar och verktyg som levereras tillsammans med en utrustning, en maskin, en apparat eller ett fordon skall tillsammans med dessa anses som en enhet när de utgör standardutrustning och ingår i priset för utrustningen, maskinen, apparaten eller fordonet eller inte faktureras separat.

#### Artikel 10

##### *Satser*

Satser enligt den allmänna tolkningsbestämmelsen 3 i Harmoniserade systemet skall anses som ursprungsprodukter när alla produkter som ingår i satsen är ursprungsprodukter. När en sats består av både ursprungsprodukter och icke-ursprungsprodukter skall dock hela satsen anses ha ursprungsstatus, om värdet av icke-ursprungsprodukterna inte överstiger 15 % av satsens pris fritt fabrik.

#### Artikel 11

##### *Neutrala element*

För att avgöra om en produkt är en ursprungsprodukt behöver ursprunget inte fastställas för följande element som kan ingå i tillverkningsprocessen:

- a) Energi och bränsle.

- b) Anläggningar och utrustning.  
c) Maskiner och verktyg.  
d) Varor som inte ingår och som inte är avsedda att ingå i den slutliga sammansättningen av produkten.

### AVDELNING III

### TERRITORIELLA VILLKOR

#### Artikel 12

##### *Territorialprincip*

1. Villkoren i avdelning II för erhållande av ursprungsstatus skall vara uppfyllda i gemenskapen eller i Egypten utan avbrott, om inte annat följer av artikel 4.

2. Om ursprungsvaror som exporterats från gemenskapen eller Egypten till ett annat land återinförs skall de, om inte annat följer av artikel 4, inte anses ha ursprungsstatus, såvida det inte på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna kan visas

- a) att de återinförda varorna är samma varor som de som exporterades, och  
b) att varorna inte har blivit föremål för någon åtgärd som är mer omfattande än vad som krävs för att bevara dem i gott skick under tiden i det landet eller under exporten.

#### Artikel 13

##### *Direkttransport*

1. Den förmånsbehandling som avses i avtalet skall endast tillämpas på produkter som uppfyller villkoren i detta protokoll och som transporteras direkt mellan gemenskapen och Egypten eller genom territorier som tillhör de andra länderna enligt artikel 4. Produkter som utgör en enda sändning får emellertid transporteras genom andra territorier, i förekommande fall med omlastning eller tillfällig lagring inom dessa territorier, förutsatt att produkterna hela tiden övervakas av tull-



myndigheterna i transit- eller lagringslandet och inte blir föremål för andra åtgärder än lossning, omlastning eller åtgärder för att bevara dem i gott skick.

Ursprungsprodukter får transporteras i rördning genom andra territorier än gemenskapens eller Egyptens.

2. För att styrka att villkoren i punkt 1 har uppfyllts skall för tullmyndigheterna i importlandet uppvisas

- a) ett enda transportdokument som gäller transporten från exportlandet genom transitlandet, eller
- b) ett intyg som utfärdats av transitlandets tullmyndigheter och som innehåller
  - i) en exakt beskrivning av produkterna,
  - ii) datum för produkternas lossning och omlastning samt, i förekommande fall, namnen på de fartyg eller uppgift om de andra transportmedel som använts,
  - iii) uppgifter om under vilka förhållanden produkterna befunnit sig i transitlandet, eller
- c) om dokumentet eller intyget saknas, andra styrkande handlingar.

#### Artikel 14

##### *Utställningar*

1. Ursprungsprodukter som har sänts till en utställning i ett annat land än de som avses i artikel 4 och som efter utställningen sålts för att importeras till gemenskapen eller Egypten skall vid importen omfattas av bestämmelserna i avtalet, om det på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna kan visas att

- a) en exportör har sänt produkterna från gemenskapen eller Egypten till utställningslandet och ställt ut produkterna där,

- b) exportören har sålt eller på annat sätt överlåtit produkterna till en person i gemenskapen eller Egypten,
- c) produkterna under utställningen eller omedelbart därefter har sänts i samma skick som de hade sänts till utställningen i,
- d) produkterna, sedan de sänts till utställningen, inte har använts för något annat ändamål än visning på utställningen.

2. Ett ursprungsintyg skall utfärdas eller upprättas i enlighet med bestämmelserna i avdelning V och på vanligt sätt uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet. Utställningens namn och adress skall anges på intyget. Vid behov kan ytterligare styrkande handlingar krävas som visar under vilka förhållanden produkterna har ställts ut.

3. Bestämmelserna i punkt 1 skall tillämpas på alla handels-, industri-, jordbruks- och hantverksutställningar samt på mässor eller offentliga visningar av liknande karaktär under vilka produkterna kvarstår under tullkontroll, dock med undantag för sådana som i butiker eller affärslokaler i privat syfte anordnas för försäljning av utländska produkter.

#### AVDELNING IV

#### TULLRESTITUTION ELLER TULLBEFRIELSE

##### Artikel 15

##### *Förbud mot restitution av eller befrielse från tullar*

1. Icke-ursprungsmaterial som används vid tillverkning av produkter med ursprung i gemenskapen, Egypten eller i något av de andra länder som anges i artikel 4 och för vilket ursprungsintyg utfärdas eller upprättas enligt bestämmelserna i avdelning V får inte bli föremål för restitution av eller befrielse från tullar av något slag i gemenskapen eller Egypten.

2. Förbudet i punkt 1 skall gälla varje åtgärd för återbetalning eller efterskänkning, helt eller delvis, av tullar eller avgifter med motsvarande verkan som tillämpas i gemenskapen eller Egypten på material som används vid tillverkningen, om en sådan återbetalning eller efterskänkning uttryckligen eller faktiskt tillämpas när de produkter som framställs av detta material exporteras, men inte när de behålls för inhemsk förbrukning.

3. Exportören av produkter som omfattas av ursprungsintyg skall vara beredd att när som helst på begäran av tullmyndigheterna uppvisa alla relevanta handlingar som visar att ingen tullrestitution har erhållits för de icke-ursprungsmaterial som använts vid tillverkningen av produkterna i fråga, och att alla tullar och avgifter med motsvarande verkan som är tillämpliga på sådant material faktiskt har betalats.

4. Bestämmelserna i punkterna 1—3 skall också tillämpas på förpackningar enligt artikel 8.2, på tillbehör, reservdelar och verktyg enligt artikel 9 samt på produkter i satser enligt artikel 10, när sådana artiklar är icke-ursprungsprodukter.

5. Bestämmelserna i punkterna 1—4 skall endast tillämpas på material av sådant slag som omfattas av avtalet. Vidare får de inte hindra tillämpningen av ett exportbidragssystem för jordbruksprodukter som är tillämpligt vid export i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

6. Bestämmelserna i denna artikel skall inte tillämpas i sex år efter avtalets ikraftträdande.

7. Efter denna artikels ikraftträdande och trots vad som sägs i punkt 1 får Egypten tillämpa system för tullrestitution eller för befrielse från tull eller avgifter med motsvarande verkan som är tillämpliga på material som används vid tillverkningen av ursprungsprodukter, enligt följande bestämmelser:

- a) En tullsats på 5 %, eller en sådan lägre tullsats som är i kraft i Egypten, skall kvarstå för produkter enligt kapitlen

25-49 och 64-97 i Harmoniserade systemet.

- b) En tullsats på 10 %, eller en sådan lägre tullsats som är i kraft i Egypten, skall kvarstå för produkter enligt kapitlen 50-63 i Harmoniserade systemet.

Bestämmelserna i denna punkt skall ses över före utgången av den övergångsperiod som avses i artikel 6 i avtalet.

## AVDELNING V

### URSPRUNGSINTYG

#### Artikel 16

##### *Allmänna villkor*

1. Produkter med ursprung i gemenskapen som importerats till Egypten och produkter med ursprung i Egypten som importerats till gemenskapen skall omfattas av avtalet, förutsatt att det uppvisas

- a) ett varucertifikat EUR.1 enligt förlagan i bilaga IV, eller
- b) i de fall som avses i artikel 21.1, en deklARATION enligt lydelsen i bilaga V som exportören lämnar på en faktura, en följesedel eller någon annan kommersiell handling där de berörda produkterna beskrivs tillräckligt noggrant för att kunna identifieras (nedan kallad "fakturadeklARATION").

2. Trots vad som sägs i punkt 1 skall ursprungsprodukter enligt detta protokoll i de fall som anges i artikel 26 omfattas av avtalet utan att någon av de handlingar som anges ovan behöver uppvisas.

#### Artikel 17

##### *Förfarande för utfärdande av varucertifikat EUR.1*

1. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna i exportlandet på skriftlig ansökan av exportören eller, på exportörens

ansvar, av dennes befullmäktigade ombud.

2. För detta ändamål skall exportören eller dennes befullmäktigade ombud fylla i både varucertifikat EUR.1 och en ansökningsblankett enligt förlagorna i bilaga IV. Dessa blanketter skall fyllas i på något av de språk som avtalet har upprättats på och i enlighet med bestämmelserna i exportlandets nationella lagstiftning. Om blanketterna fylls i för hand skall detta göras med bläck och tryckbokstaver. Varubeskrivningen skall anges i det avsedda fältet utan att någon rad lämnas tom. Om hela fältet inte fylls skall en vågrät linje dras under sista textraden och det tomma utrymmet korsas över.

3. En exportör som ansöker om ett varucertifikat EUR.1 skall vara beredd att när som helst på begäran av tullmyndigheterna i det exportland där varucertifikatet EUR.1 utfärdas, uppvisa alla relevanta handlingar som styrker att de berörda produkterna har ursprungsstatus samt att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda.

4. Varucertifikatet EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna i någon av gemenskapens medlemsstater eller Egypten om de berörda produkterna kan anses vara produkter med ursprung i gemenskapen, Egypten eller något av de andra länder som avses i artikel 4 och om de uppfyller övriga villkor i detta protokoll.

5. De utfärdande tullmyndigheterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att kontrollera att produkterna har ursprungsstatus och att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda. För detta ändamål skall de ha rätt att begära alla slags underlag och att utföra alla slags kontroller av exportörens räkenskaper eller varje annan kontroll som de bedömer lämplig. De utfärdande tullmyndigheterna skall också kontrollera att de blanketter som avses i punkt 2 är korrekt ifyllda. De skall särskilt kontrollera att fältet för varubeskrivningen har fyllts i på ett sådant sätt att det utesluter varje möjlighet till bedrägliga tillägg.

6. Datum för utfärdandet av varucertifikat EUR.1 skall anges i fält 11 på certifikatet.

7. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna och ställas till exportörens förfogande så snart exporten faktiskt ägt rum eller säkerställts.

#### Artikel 18

##### *Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand*

1. Trots vad som sägs i artikel 17.7 får varucertifikat EUR.1 undantagsvis utfärdas efter export av de produkter det avser, om

- a) det inte utfärdades vid tidpunkten för exporten på grund av misstag, förbiseende eller särskilda omständigheter, eller
- b) det på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna visas att ett varucertifikat EUR.1 utfärdades men av tekniska skäl inte godtogs vid importen.

2. Vid tillämpning av punkt 1 skall exportören i sin ansökan ange plats och datum för exporten av de produkter som varucertifikatet EUR.1 avser samt ange skälen för ansökan.

3. Tullmyndigheterna får utfärda varucertifikat EUR.1 i efterhand först efter att ha kontrollerat att uppgifterna i exportörens ansökan stämmer överens med uppgifterna i motsvarande handlingar.

4. Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand skall förses med någon av följande påskrifter:

"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT",  
 "DELIVRE A POSTERIORI",  
 "RILASCIATO A POSTERIORI", "AF-  
 GEDEVEN A POSTERIORI",  
 "ISSUED RETROSPECTIVELY", "UD-  
 STEDT EFTERFØLGENDE",  
 "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ", "EX-  
 PEDIDO A POSTERIORI",  
 "EMITIDO A POSTERIORI", "ANNET-  
 TU JÄLKIKÄTEEN",  
 "UTFÄRDAT I EFTERHAND", "Arabisk-  
 språkig version".

5. Den påskrift som avses i punkt 4 skall göras i fältet "Anmärkningar" på varucertifikatet EUR.1.

#### Artikel 19

##### *Utfärdande av duplikat av varucertifikat EUR.1*

1. Om ett varucertifikat EUR.1 stulits, förlorats eller förstörts får exportören hos den tullmyndighet som utfärdade certifikatet ansöka om ett duplikat, som tullmyndigheten skall utfärda på grundval av de exporthandlingar som den har tillgång till.

2. Ett duplikat som utfärdas på detta sätt skall förses med någon av följande påskrifter:

"DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VÍA", "KAKSOISKAPPALE", "Arabiskspråkig version".

3. Den påskrift som avses i punkt 2 skall göras i fältet "Anmärkningar" på duplikatet av varucertifikatet EUR.1.

4. Duplikatet skall ha samma utfärdandedatum som det ursprungliga varucertifikatet EUR.1 och gälla från och med samma dag.

#### Artikel 20

##### *Utfärdande av varucertifikat EUR.1 på grundval av ett tidigare utfärdat eller upprättat ursprungsintyg*

Om ursprungsprodukter står under kontroll av ett tullkontor i gemenskapen eller Egypten skall det vara möjligt att ersätta det ursprungliga ursprungsintyget med ett eller flera varucertifikat EUR.1, så att alla eller vissa av dessa produkter kan sändas någon annanstans i gemenskapen eller Egypten. Ersättningsvarucertifikat EUR.1 skall utfärdas av det tullkontor under vars kontroll produkterna står.

#### Artikel 21

##### *Villkor för upprättande av en fakturadeklaration*

1. En fakturadeklaration enligt artikel 16.1 b får upprättas

- a) av en godkänd exportör enligt artikel 22, eller
- b) av vilken exportör som helst för sändningar som består av ett eller flera kollin med ursprungsprodukter vars totala värde inte överstiger 6 000 euro.

2. En fakturadeklaration får upprättas om de berörda produkterna kan anses som produkter med ursprung i gemenskapen, Egypten eller något av de andra länder som avses artikel 4 och om de uppfyller övriga villkor i detta protokoll.

3. En exportör som upprättar en fakturadeklaration skall vara beredd att när som helst på begäran av tullmyndigheterna i exportlandet uppvisa alla relevanta handlingar som styrker att de berörda produkterna har ursprungsstatus samt att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda.

4. En fakturadeklaration skall upprättas av exportören genom att deklarationen enligt bilaga V maskinskrivs, stämplas eller trycks på fakturan, följesedeln eller någon annan kommersiell handling, med användning av en av de språkversioner som anges i den bilagan och enligt bestämmelserna i exportlandets nationella lagstiftning. Om deklarationen skrivs för hand, skall den skrivas med bläck och tryckbokstäver.

5. Fakturadeklarationer skall undertecknas för hand av exportören. En godkänd exportör enligt artikel 22 behöver dock inte underteckna sådana deklarationer, om han lämnar en skriftlig försäkran till tullmyndigheterna i exportlandet att han påtar sig fullt ansvar för varje fakturadeklaration där han identifieras, som om den hade undertecknats av honom för hand.

6. En fakturadeklaration får upprättas av exportören när de produkter som den avser exporteras, eller efter exporten om den uppvisas i importlandet senast två år efter importen av de produkter som den avser.

#### Artikel 22

##### *Godkänd exportör*

1. Tullmyndigheterna i exportlandet kan ge en exportör som ofta exporterar produkter som omfattas av avtalet, tillstånd att upprätta fakturadeklarationer oberoende av de berörda produkternas värde. En exportör som ansöker om ett sådant tillstånd måste på ett sätt som tillfredsställer tullmyndigheterna lämna de garantier som behövs för att man skall kunna kontrollera att produkterna har ursprungsstatus och att övriga villkor i detta protokoll är uppfyllda.

2. Tullmyndigheterna får bevilja tillstånd som godkänd exportör på de villkor som de anser lämpliga.

3. Tullmyndigheterna skall tilldela den godkända exportören ett tillståndsnummer som skall anges i fakturadeklarationen.

4. Tullmyndigheterna skall övervaka hur den godkända exportören använder sitt tillstånd.

5. Tullmyndigheterna kan återkalla tillståndet när som helst. De skall göra det när den godkända exportören inte längre lämnar de garantier som avses i punkt 1, inte uppfyller de villkor som avses i punkt 2 eller på annat sätt använder tillståndet felaktigt.

#### Artikel 23

##### *Ursprungsintygs giltighet*

1. Ett ursprungsintyg skall gälla i fyra månader från och med dagen för utfärdandet i exportlandet och skall uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet inom den tiden.

2. Ursprungsintyg som uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet efter den sista

dagen enligt punkt 1 får godkännas för förmånsbehandling om underlåtenhet att uppvisa dessa handlingar senast den föreskrivna dagen beror på exceptionella omständigheter.

3. Även i andra fall när ursprungsintyg uppvisas för sent får tullmyndigheterna i importlandet godta ursprungsintygen om produkterna har visats upp för dem före ovan nämnda sista dag.

#### Artikel 24

##### *Uppvisande av ursprungsintyg*

Ursprungsintyg skall uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet i enlighet med de förfaranden som gäller i det landet. Dessa myndigheter kan begära en översättning av ursprungsintyget och kan också kräva att importdeklarationen åtföljs av en förklaring av importören om att produkterna uppfyller de villkor som gäller för tillämpning av avtalet.

#### Artikel 25

##### *Import i delleranser*

Om isärtagna eller icke hopsatta produkter enligt den allmänna tolkningsbestämmelsen 2 a i Harmoniserade systemet som klassificeras enligt avdelningarna XVI och XVII eller tulltaxenummer 7308 eller 9406 i detta system, importeras i delleranser på begäran av importören och på de villkor som fastställts av importlandets tullmyndigheter, skall ett enda ursprungsintyg för dessa produkter uppvisas för tullmyndigheterna vid import av den första delleransen.

#### Artikel 26

##### *Undantag från krav på ursprungsintyg*

1. Produkter som sänds som småpaket mellan privatpersoner eller som ingår i resandes personliga bagage skall godtas som ursprungsprodukter utan att ett ursprungsintyg behöver uppvisas, om importen av sådana produkter inte är av kommersiell karaktär, om produkterna har förklarats uppfylla villkoren i detta protokoll och om det inte finns

något tvivel om denna förklarings riktighet. I fråga om produkter som sänds med post kan denna förklaring göras på posttulldeklarationer CN 22 eller CN 23 eller på ett papper som bifogas det dokumentet.

2. Import av tillfällig karaktär som uteslutande består av produkter för mottagarnas, de resandes eller deras familjers personliga bruk skall inte anses vara import av kommersiell karaktär, om det på grund av produkternas art och mängd är uppenbart att syftet inte är kommersiellt.

3. Dessa produkters sammanlagda värde får dessutom inte överstiga 500 euro för småpaket eller 1 200 euro för produkter som ingår i resandes personliga bagage.

#### Artikel 27

##### *Styrkande handlingar*

De handlingar som avses i artiklarna 17.3 och 21.3 och som används för att styrka att de produkter som omfattas av ett varucertifikat EUR.1 eller en fakturadeklaration kan anses vara produkter med ursprung i gemenskapen, Egypten eller något av de andra länderna enligt artikel 4 och att de uppfyller övriga villkor i detta protokoll, kan t.ex. vara följande:

- a) Direkta bevis för de åtgärder som exportören eller leverantören vidtagit för att framställa de berörda varorna, vilka framgår av exempelvis dennes räkenskaper eller interna bokföring.
- b) Handlingar som styrker det använda materialets ursprungsstatus och som utfärdats eller upprättats i gemenskapen eller Egypten, om dessa handlingar används i enlighet med inhemsk lagstiftning.
- c) Handlingar som styrker att materialet har bearbetats eller behandlats i gemenskapen eller Egypten och som utfärdats eller upprättats i gemenskapen eller Egypten, om dessa handlingar används i enlighet med inhemsk lagstiftning.

ning.

- d) Varucertifikat EUR.1 eller fakturadeklarationer som styrker det använda materialets ursprungsstatus och som utfärdats eller upprättats i gemenskapen eller Egypten i enlighet med detta protokoll eller i något av de andra länderna enligt artikel 4 i enlighet med ursprungsregler som är identiska med reglerna i detta protokoll.

#### Artikel 28

##### *Bevarande av ursprungsintyg och styrkande handlingar*

1. En exportör som ansöker om ett varucertifikat EUR.1 skall under minst tre år bevara de handlingar som avses i artikel 17.3.

2. En exportör som upprättar en fakturadeklaration skall under minst tre år bevara en kopia av denna och de handlingar som avses i artikel 21.3.

3. Den tullmyndighet i exportlandet som utfärdar ett varucertifikat EUR.1 skall under minst tre år bevara den ansökningsblankett som avses i artikel 17.2.

4. Tullmyndigheterna i importlandet skall under minst tre år bevara de varucertifikat EUR.1 och de fakturadeklarationer som lämnats in hos dem.

#### Artikel 29

##### *Avvikelser och formella fel*

1. Om det konstateras att uppgifterna i ursprungsintyget endast obetydligt avviker från uppgifterna i de handlingar som uppvisats för tullkontoret för genomförande av formaliteterna vid import av produkterna skall detta inte i sig medföra att ursprungsintyget blir ogiltigt, förutsatt att det vederbörligen fastställs att uppgifterna i intyget verkligen avser de uppvisade produkterna.

2. Uppenbara formella fel, t.ex. skrivfel, i ett ursprungsintyg skall inte leda till att hand-

lingen underkänns, om felet inte är av den arten att det uppstår tvivel om att uppgifterna i intyget är riktiga.

#### Artikel 30

##### *Belopp i euro*

1. Motvärdet i exportlandets nationella valuta till belopp i euro skall fastställas av exportlandet och genom Europeiska gemenskapernas kommission meddelas importländerna.

2. Om beloppen överstiger motsvarande belopp som fastställts av importlandet, skall importlandet godta dem om produkterna faktureras i exportlandets valuta. Om produkterna faktureras i valutan i en annan medlemsstat i gemenskapen eller i ett av de andra länder som avses i artikel 4, skall importlandet godkänna det belopp som har meddelats av det berörda landet.

3. De belopp som skall användas i en viss nationell valuta skall utgöra motvärdet i denna valuta till de i euro uttryckta beloppen den första arbetsdagen i oktober 1999.

4. De i euro uttryckta beloppen och deras motvärde i de nationella valutorna i gemenskapens medlemsstater och Egypten skall ses över av associeringskommittén på begäran av gemenskapen eller Egypten. Vid denna översyn skall associeringskommittén säkerställa att ingen sänkning sker av de belopp som skall användas i nationell valuta och skall dessutom beakta det önskvärda i att bevara effekten av berörda beloppsgränser i reella termer. För det ändamålet får den besluta om att ändra de i euro uttryckta beloppen.

#### AVDELNING VI

#### **BESTÄMMELSER OM ADMINISTRATIVT SAMARBETE**

#### Artikel 31

##### *Ömsesidigt bistånd*

1. Tullmyndigheterna i gemenskapens

medlemsstater och i Egypten skall genom Europeiska gemenskapernas kommission förse varandra med avtryck av de stämplat som används vid deras tullkontor vid utfärdande av varucertifikat EUR.1 samt med adresserna till de tullmyndigheter som ansvarar för kontrollen av dessa certifikat och fakturadeklARATIONER.

2. För att sörja för att detta protokoll tillämpas på ett riktigt sätt skall gemenskapen och Egypten genom de behöriga tullförvaltningarna bistå varandra vid kontrollen av att varucertifikaten EUR.1 och fakturadeklARATIONERNA är äkta och att uppgifterna i dessa handlingar är riktiga.

#### Artikel 32

##### *Kontroll av ursprungsintyg*

1. Efterkontroll av ursprungsintyg skall göras stickprovvis eller när importlandets tullmyndigheter har rimliga tvivel beträffande handlingarnas äkthet, de berörda produkternas ursprungsstatus eller uppfyllandet av övriga villkor i detta protokoll.

2. Vid tillämpning av punkt 1 skall importlandets tullmyndigheter återsända varucertifikat EUR.1 och fakturan, om den lämnats in, eller fakturadeklARATIONEN eller en kopia av dessa handlingar till exportlandets tullmyndigheter och vid behov ange skälen för undersökningen. Till stöd för begäran om kontroll skall de tillhandahålla alla de erhållna handlingar och upplysningar som tyder på att uppgifterna i ursprungsintyget inte är riktiga.

3. Kontrollen skall göras av exportlandets tullmyndigheter. För kontrollen skall de ha rätt att begära alla slags underlag och att göra alla slags kontroller av exportörens räkenskaper eller varje annan kontroll som de anser lämplig.

4. Om importlandets tullmyndigheter beslutar att tills vidare upphöra att bevilja förmånsbehandling för de berörda produkterna i avvaktan på resultatet av kontrollen, skall de erbjuda importören att produkterna frigörs, med förbehåll för de säkerhetsåtgärder som

de finner nödvändiga.

5. De tullmyndigheter som begärt kontrollen skall så snart som möjligt underrättas om resultatet av denna. Detta resultat måste klart utvisa om handlingarna är äkta och om de berörda produkterna kan anses vara produkter med ursprung i gemenskapen, Egypten eller något av de andra länder som avses i artikel 4 och uppfyller övriga villkor i detta protokoll.

6. Om rimliga tvivel föreligger och inget svar erhålls inom tio månader från den dag då kontrollen begärdes, eller om svaret inte innehåller tillräckliga uppgifter för att handlingens äkthet eller produkternas verkliga ursprung skall kunna fastställas, skall de tullmyndigheter som begärt kontrollen vägra förmånsbehandling, utom under exceptionella omständigheter.

#### Artikel 33

##### *Twistlösning*

Om det i samband med kontrollförfaranden enligt artikel 32 uppstår tvister som inte kan lösas mellan de tullmyndigheter som begärt en kontroll och de tullmyndigheter som ansvarar för att denna kontroll utförs, eller om frågor uppstår angående tolkningen av detta protokoll, skall tvisterna hänskjutas till associeringskommittén.

Alla tvister mellan importören och importlandets tullmyndigheter skall lösas enligt lagstiftningen i importlandet.

#### Artikel 34

##### *Påföljder*

Den som i syfte att erhålla förmånsbehandling för produkter upprättar eller låter upprätta en handling som innehåller oriktiga uppgifter skall bli föremål för påföljder.

#### Artikel 35

##### *Frizoner*

1. När handel sker med en produkt på

grundval av ett ursprungsintyg och produkten i fråga under transporten befinner sig i en frizon på gemenskapens eller Egyptens territorium, skall gemenskapen och Egypten vidta nödvändiga åtgärder för att se till att produkten inte ersätts med andra varor och inte genomgår någon annan hantering än normala åtgärder för att förhindra att den försämras.

2. När produkter med ursprung i gemenskapen eller Egypten importeras till en frizon på grundval av ett ursprungsintyg och där genomgår hantering eller behandling, skall, trots bestämmelserna i punkt 1, de berörda myndigheterna på exportörens begäran utfärda ett nytt varucertifikat EUR.1, om den genomförda hanteringen eller behandlingen är förenlig med bestämmelserna i detta protokoll.

### AVDELNING VII

#### CEUTA OCH MELILLA

#### Artikel 36

##### *Tillämpning av protokollet*

1. Begreppet "gemenskapen" i artikel 2 skall inte omfatta Ceuta och Melilla.

2. Produkter med ursprung i Egypten skall när de importeras till Ceuta eller Melilla i alla avseenden åtnjuta samma tullbehandling som den som tillämpas på produkter med ursprung i gemenskapens tullområde enligt protokoll 2 i Akten för anslutning av Konungariket Spanien och Portugisiska republiken till Europeiska gemenskaperna. Egypten skall på import av produkter som omfattas av avtalet och har ursprung i Ceuta och Melilla tillämpa samma tullbehandling som den som tillämpas på produkter som importeras från och har ursprung i gemenskapen.

3. Vid tillämpning av punkt 2 skall för produkter med ursprung i Ceuta och Melilla detta protokoll gälla i tillämpliga delar, om inte annat följer av de särskilda villkor som anges i artikel 37.



## Artikel 37

*Särskilda villkor*

1. Under förutsättning att produkterna har transporterats direkt i enlighet med bestämmelserna i artikel 13, skall följande gälla:

- 1) Följande skall anses vara produkter med ursprung i Ceuta eller Melilla:
  - a) Produkter som är helt framställda i Ceuta eller Melilla.
  - b) Produkter som är framställda i Ceuta eller Melilla och vid vilkas tillverkning andra produkter än de som avses i a har använts, förutsatt att
    - i) dessa produkter har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling enligt artikel 6 i detta protokoll, eller
    - ii) dessa produkter har ursprung i Egypten eller gemenskapen enligt detta protokoll och har genomgått bearbetning eller behandling som är mer omfattande än den otillräckliga bearbetning eller behandling som avses i artikel 7.1.
- 2) Följande skall anses vara produkter med ursprung i Egypten:
  - a) Produkter som är helt framställda i Egypten.
  - b) Produkter som är framställda i Egypten och vid vilkas tillverkning andra produkter än de som avses i a har använts, förutsatt att
    - i) dessa produkter har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling enligt artikel 6 i detta protokoll, eller
    - ii) dessa produkter har ursprung i Ceuta, Melilla eller gemenskapen enligt detta protokoll och har genomgått bearbetning eller behandling som är mer omfattande än den otillräckliga bearbetning eller behandling som avses i artikel 7.1.

2. Ceuta och Melilla skall anses som ett enda territorium.

3. Exportören eller dennes befullmäktigade ombud skall ange "Egypten" och "Ceuta och Melilla" i fält 2 på varucertifikatet EUR.1 eller i fakturadeklarationen. I fråga om produkter med ursprung i Ceuta och Melilla skall detta dessutom anges i fält 4 på varucertifikatet EUR.1 eller i fakturadeklarationen.

4. De spanska tullmyndigheterna skall svara för tillämpningen av detta protokoll i Ceuta och Melilla.

## AVDELNING VIII

## SLUTBESTÄMMELSER

## Artikel 38

*Ändringar i protokollet*

Associeringsrådet får besluta att ändra bestämmelserna i detta protokoll.

## Artikel 39

*Genomförande av protokollet*

Gemenskapen och Egypten skall var och en vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta protokoll.

## Artikel 40

*Varor som transiteras eller lagras*

Bestämmelserna i avtalet får tillämpas på varor som uppfyller villkoren i detta protokoll och som vid dagen för avtalets ikraftträdande antingen transiteras till eller tillfälligt lagras i tullager i eller i frizoner i gemenskapen eller i Egypten, under förutsättning att ett varucertifikat EUR.1 som har utfärdats i efterhand av de behöriga myndigheterna i exportlandet, tillsammans med handlingar som visar att varorna har transporterats direkt, har överlämnats till tullmyndigheten i importlandet inom fyra månader efter avtalets ikraftträdande.

**BILAGA I****INLEDANDE ANMÄRKNINGAR TILL FÖRTECKNINGEN I BILAGA II****Anmärkning 1:**

I förteckningen anges de krav som gäller för alla produkter för att de skall anses tillräckligt bearbetade eller behandlade i enlighet med artikel 6 i protokollet.

**Anmärkning 2:**

1. I förteckningens två första kolumner beskrivs den framställda produkten. Den första kolumnen innehåller det tulltaxe- eller kapitelnummer som används i Harmoniserade systemet och den andra kolumnen innehåller den varubeskrivning som används i detta system för tulltaxenumret eller kapitlet. För varje post i de två första kolumnerna finns en regel angiven i kolumn 3 eller 4. Om en post i den första kolumnen föregås av ordet "ex", betyder detta att reglerna i kolumn 3 eller 4 endast gäller för den del av numret eller kapitlet som anges i kolumn 2.
2. Om flera tulltaxenummer är grupperade tillsammans i kolumn 1 eller ett kapitelnummer angivits och beskrivningen av produkterna i kolumn 2 därför gjorts i allmänna ordalag, gäller de motsvarande reglerna i kolumn 3 eller 4 för alla de produkter som enligt Harmoniserade systemet klassificeras enligt de olika numren i kapitlet eller enligt något av de tulltaxenummer som är grupperade i kolumn 1.
3. Om olika regler i förteckningen gäller för olika produkter inom samma tulltaxenummer, innehåller varje strecksats beskrivningen av den del av tulltaxenumret för vilken motsvarande regel i kolumn 3 eller kolumn 4 gäller.
4. Om en regel anges i både kolumnerna 3 och 4 för en post i de två första kolumnerna, kan exportören välja att tillämpa antingen den regel som anges i kolumn 3 eller den som anges i kolumn 4. Om inte någon ursprungsregel anges i kolumn 4, skall den regel som anges i kolumn 3 tillämpas.

**Anmärkning 3:**

1. Bestämmelserna i artikel 6 i protokollet om produkter som erhållit ursprungsstatus och som används vid tillverkningen av andra produkter gäller oavsett om denna status har erhållits i den fabrik där dessa produkter används eller i en annan fabrik i Egypten eller gemenskapen.

*Exempel:*

En motor enligt tulltaxenummer 8407, för vilken det i regeln föreskrivs att värdet av det icke-ursprungsmaterial som ingår inte får överstiga 40 % av priset fritt fabrik, är tillverkad av "annat legerat stål, grovt tillformat genom smidning" enligt tulltaxenummer ex 7224.

Om detta smide har smitts i gemenskapen av ett göt med icke-ursprungsstatus, har det redan fått ursprungsstatus med stöd av regeln för tulltaxenummer ex 7224 i förteckningen. Smidet kan då räknas som ursprungsprodukt vid beräkningen av värdet på motorn, oberoende av om det tillverkats i samma fabrik eller i en annan fabrik i gemenskapen. Värdet av götet med icke-ursprungsstatus skall därför inte räknas med när värdet av det icke-ursprungsmaterial som använts läggs samman.

2. I regeln i förteckningen anges den minsta bearbetning eller behandling som fordras, och ytterligare bearbetning eller behandling ger också ursprungsstatus. Däremot kan utförandet av mindre bearbetning eller behandling inte ge ursprungsstatus. Om det i en regel fastslås att icke-ursprungsmaterial på ett visst tillverkningsstadium får användas, är alltså användning av sådant material på ett tidigare tillverkningsstadium tillåten, medan användning av sådant material på ett längre framskridet tillverkningsstadium inte är tillåten.
3. Utan att det påverkar tillämpningen av anmärkning 3.2 kan, om det i en regel anges att "material enligt vilket tulltaxenummer som helst" får användas, material med samma nummer som produkten också användas, dock med förbehåll för alla särskilda begränsningar som också kan ingå i regeln. Uttrycket "tillverkning utgående från material enligt vilket tulltaxenummer som helst, även annat material enligt nr...." innebär däremot att endast material som klassificeras enligt samma nummer som en produkt med en annan varubeskrivning än den som anges för produkten i kolumn 2 får användas.
4. Om det i en regel i förteckningen anges att en produkt får tillverkas av mer än ett material, innebär detta att vilket eller vilka som helst av dessa material får användas. Det krävs inte att alla material används.

*Exempel:*

I regeln för vävnader enligt nummer 5208-5212 anges att naturfibrer får användas och att bl.a. kemiska material också får användas. Denna regel innebär inte att både naturfibrer och kemiska material måste användas. Det är möjligt att använda det ena eller det andra av dessa material eller båda.

5. Om det i en regel i förteckningen anges att en produkt måste tillverkas av ett visst material, hindrar villkoret givetvis inte användning av andra material som på grund av sin beskaffenhet inte kan uppfylla det villkoret (se också anmärkning 6.2 nedan i samband med textilier).

*Exempel:*

Regeln för livsmedelsberedningar enligt nummer 1904, som uttryckligen utesluter användning av spannmål eller av produkter härledda från spannmål, hindrar inte användning av mineralsalter, kemikalier och andra tillsatssämnen som inte har framställts av spannmål.

Detta gäller dock inte produkter som, trots att de inte kan tillverkas av det specifika material som anges i förteckningen, kan tillverkas av material av samma slag på ett tidigare tillverkningsstadium.

*Exempel:*

I fråga om ett klädesplagg enligt ex kapitel 62 tillverkat av bondad duk är det, om endast

garn som utgör icke-ursprungsprodukt är tillåtet för detta slags plagg, inte möjligt att utgå från bondad duk, även om bondad duk normalt inte kan tillverkas av garn. I sådana fall skulle utgångsmaterialet normalt vara i stadiet före garnstadiet, dvs. fiberstadiet.

6. Om två eller flera procentsatser anges i en regel i förteckningen som det högsta värdet för icke-ursprungsmaterial som kan användas, får dessa procentsatser inte läggas samman. Värdet av allt icke-ursprungsmaterial som används får med andra ord aldrig överskrida den högsta av de angivna procentsatserna. Dessutom får de enskilda procentsatserna för de specifika materialen inte överskridas.

#### **Anmärkning 4:**

1. Med begreppet "naturfibrer" avses i förteckningen andra fibrer än regenat- eller syntetfibrer. Det är begränsat till stadiet innan spinningen äger rum, inklusive avfall och, om inte annat anges, inbegriper även sådana fibrer som har kardats, kammats eller behandlats på annat sätt, men inte spunnits.
2. Begreppet "naturfibrer" inbegriper tagel enligt nummer 0503, natursilke enligt nummer 5002 och 5003 samt ullfibrer och fina eller grova djurhår enligt nummer 5101-5105, bomullsfibrer enligt nummer 5201-5203 och andra vegetabiliska fibrer enligt nummer 5301-5305.
3. Med begreppen "textilmassa", "kemiska material" och "material för papperstillverkning" avses i förteckningen de material som inte klassificeras enligt kapitlen 50-63 och som kan användas för tillverkning av regenat-, syntet- eller pappersfibrer eller regenat-, syntet- eller pappersgarn.
4. Med begreppet "konststapel fibrer" avses i förteckningen fiberkabel av syntetfilament eller av regenatfilament, syntet- eller regenatstapel fibrer och avfall av syntet- eller regenatfibrer enligt nummer 5501-5507.

#### **Anmärkning 5:**

1. Om det i fråga om en viss produkt i förteckningen hänvisas till denna anmärkning, skall inte villkoren i kolumn 3 tillämpas på bastextilmaterial som används vid tillverkning av denna produkt, vilket sammanlagt utgör högst 10 % av den sammanlagda vikten av alla de bastextilmaterial som har använts (se också anmärkningarna 5.3 och 5.4 nedan).
2. Den tolerans som avses i anmärkning 5.1 får emellertid endast tillämpas på blandprodukter som har tillverkats av två eller flera bastextilmaterial.

Följande är bastextilmaterial:

- Natursilke.
- Ull.
- Grova djurhår.
- Fina djurhår.
- Tagel.
- Bomull.
- Material för papperstillverkning och papper.
- Lin.
- Mjukhampa.
- Jute och andra bastfibrer för textilt ändamål.

- Sisal och andra textilfibrer från växter av släktet Agave.
- Kokosfibrer, abaca, rami och andra vegetabiliska textilfibrer.
- Syntetkonstfilament.
- Regnatkonstfilament.
- Syntetkonststapelfibrer av polypropen.
- Syntetkonststapelfibrer av polyester.
- Syntetkonststapelfibrer av polyamid.
- Syntetkonststapelfibrer av polyakrylnitril.
- Syntetkonststapelfibrer av polyimid.
- Syntetkonststapelfibrer av polytetrafluoreten.
- Syntetkonststapelfibrer av polyfenylensulfid.
- Syntetkonststapelfibrer av polyvinylklorid.
- Andra syntetkonststapelfibrer.
- Regnatkonststapelfibrer av viskos.
- Andra regnatkonststapelfibrer.
- Garn av segmenterad polyuretan med mjuka segment av polyeter, även överspunnet.
- Garn av segmenterad polyuretan med mjuka segment av polyester, även överspunnet.
- Produkter enligt nummer 5605 (metalliserat garn) som innehåller remsor som utgörs av en kärna bestående av antingen aluminiumfolie eller av plastfilm med eller utan överdrag av aluminiumpulver, med en bredd av högst 5 mm, och som är infogad mellan två plastfilmer med hjälp av genomskinligt eller färgat klister.
- Andra produkter enligt nummer 5605.

*Exempel:*

Ett garn enligt nummer 5205 tillverkat av bomullsfibrer enligt nummer 5203 och syntetstapelfibrer enligt nummer 5506 är ett blandgarn. Syntetstapelfibrer som inte uppfyller ursprungsreglerna (enligt vilka det krävs tillverkning utgående från kemiska material eller textilmassa) får därför användas upp till 10 % av garnets vikt.

*Exempel:*

En vävnad av ull enligt nummer 5112 tillverkad av garn av ull enligt nummer 5107 och syntetiskt garn av stapelfibrer enligt nummer 5509 är en blandväv. Syntetiskt garn som inte uppfyller ursprungsreglerna (enligt vilka det krävs tillverkning utgående från kemiska material eller textilmassa) eller garn av ull som inte uppfyller ursprungsreglerna (enligt vilka det krävs tillverkning utgående från naturfibrer, inte kardade, kammade eller på annat sätt beredda för spinning) eller en kombination av båda får därför användas, om deras sammanlagda vikt utgör högst 10 % av tygets vikt.

*Exempel:*

Tuftad dukvara av textilmaterial enligt nummer 5802 tillverkad av bomullsgarn enligt nummer 5205 och bomullsvävnader enligt nummer 5210 är en blandprodukt endast om bomullsväven själv är en blandväv tillverkad av garn som klassificeras enligt två skilda tulltaxenummer, eller om de använda bomullsgarnerna själva är blandningar.

*Exempel:*

Om den tuftade dukvaran av textilmaterial är tillverkad av bomullsgarn enligt nummer 5205 och syntetiska vävnader enligt nummer 5407 är de använda garnerna givetvis två skilda bas-textilmaterial och den tuftade dukvaran av textilmaterial är följaktligen en blandprodukt.

*Exempel:*

En tuftad matta tillverkad av både regenatgarn och bomullsgarn och med ett underlag av jute är en blandprodukt eftersom tre bastextilmaterial använts. Icke-ursprungsmaterial på ett längre framskridet tillverkningsstadium än vad regeln tillåter får således användas, förutsatt att dess sammanlagda vikt inte överstiger 10 % av textilmaterialens vikt i mattan. Både juteunderlaget och regenatgarnet kan importeras på detta tillverkningsstadium, förutsatt att viktvillkoren är uppfyllda.

3. I fråga om produkter som innehåller "garn av segmenterad polyuretan med mjuka segment av polyeter, även överspunnet" är denna tolerans 20 % för sådant garn.
4. I fråga om produkter som innehåller remsor som utgörs av en kärna bestående av antingen aluminiumfolie eller av plastfilm med eller utan överdrag av aluminiumpulver, med en bredd av högst 5 mm, och som är infogad mellan två plastfilmer med hjälp av klister, är denna tolerans 30 % för sådana remsor.

**Anmärkning 6:**

1. I fråga om de textilprodukter i förteckningen för vilka det anges en fotnot som hänvisar till denna anmärkning får textilmaterial, med undantag av foder och mellanfoder, vilka inte uppfyller regeln i kolumn 3 i förteckningen för de berörda konfektionsprodukterna användas, om de klassificeras enligt ett annat tulltaxenummer än produkten och deras värde inte överstiger 8 % av produktens pris fritt fabrik.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av anmärkning 6.3 får material som inte klassificeras enligt kapitel 50-63 användas fritt vid tillverkning av textilprodukter, oavsett om de innehåller textilmaterial.

*Exempel:*

Om det i en regel i förteckningen exempelvis anges att garn skall användas för en viss textilprodukt, t.ex. byxor, hindrar detta inte användning av metallföremål, t.ex. knappar, eftersom knappar inte klassificeras enligt kapitel 50-63. Av samma skäl får blixtlås användas, även om blixtlås normalt innehåller textilmaterial.

3. I de fall en procentregel gäller måste vid beräkningen av värdet av ingående icke-ursprungsmaterial hänsyn tas till värdet av de material som inte klassificeras enligt kapitel 50-63.

**Anmärkning 7:**

1. Med "särskild behandling" avses i samband med nummer ex 2707, 2713-2715, ex 2901, ex 2902 och ex 3403 följande:
  - a) Vakuumdestillation.
  - b) Omfattande fraktionerad omdestillation<sup>1</sup>
  - c) Krackning.
  - d) Reformering.

- e) Extraktion med selektiva lösningsmedel.
- f) Den process som omfattar alla följande behandlingar: behandling med koncentrerad svavelsyra, oleum (rykande svavelsyra) eller svaveltrioxid och efterföljande neutralisering med alkali samt blekning och rening med naturligt aktiva jordarter, aktiverade jordarter, aktiverat kol eller bauxit.
- g) Polymerisation.
- h) Alkylering.
- i) Isomerisering.
- 2. Med "särskild behandling" avses i samband med nummer 2710, 2711 och 2712 följande:
  - a) Vakuumdestillation.
  - b) Omfattande fraktionerad omdestillation 1.
  - c) Krackning.
  - d) Reformering.
  - e) Extraktion med selektiva lösningsmedel.
  - f) Den process som omfattar alla följande behandlingar: behandling med koncentrerad svavelsyra, oleum (rykande svavelsyra) eller svaveltrioxid och efterföljande neutralisering med alkali samt blekning och rening med naturligt aktiva jordarter, aktiverade jordarter, aktiverat kol eller bauxit.
  - g) Polymerisation.
  - h) Alkylering.
  - ij) Isomerisering.
  - k) Endast för tungoljor enligt nummer ex 2710: avsvavling med väte om de behandlade produkternas svavelinnehåll minskas med minst 85 % (ASTM D 1266-59 T-metoden).
  - l) Endast för produkter enligt nummer 2710: avparaffinering på annat sätt än genom enkel filtrering.
  - m) Endast för tungoljor enligt nummer 2710: vätebehandling, annan än avsvavling, vid vilken väte vid ett tryck över 20 bar och en temperatur över 250° C aktivt deltar i en kemisk reaktion med hjälp av en katalysator, och annat än i syfte att minska svavelinnehållet när vätet utgör en aktiv beståndsdel i en kemisk reaktion. Efterföljande hydrering av smörjoljor enligt nummer ex 2710 (t.ex. hydrofinishing eller avfärgning) för att framför allt förbättra färg eller stabilitet skall emellertid inte räknas som en särskild behandling.

- n) Endast för eldningsolja enligt nummer ex 2710: atmosfärisk destillation, om mindre än 30 volymprocent destillat (inklusive destillationsförluster) erhålls vid 300°C enligt ASTM D 86-metoden.
- o) Endast för andra tungolja än dieselbränsolja och eldningsolja enligt nummer ex 2710: bearbetning vid elektrisk högfrekvensurladdning.
- 3. I fråga om nummer ex 2707, 2713-2715, ex 2901, ex 2902 och ex 3403 skall enkla åtgärder såsom rengöring, dekantering, avsättning, vattenseparering, filtrering, färgning och märkning, som tillför ett svavelinnehåll som resultat av att produkter med olika svavelinnehåll blandas, eller någon kombination av dessa eller liknande åtgärder, inte medföra någon ursprungsstatus.



**BILAGA II**

**FÖRTECKNING ÖVER DEN BEARBETNING ELLER BEHANDLING AV ICKE-  
URSPRUNGSMATERIAL SOM KRÄVS FÖR ATT DEN TILLVERKADE PRODUK-  
TEN SKALL FÅ URSPRUNGSSTATUS**

**BILAGA II A**

**FÖRTECKNING ÖVER DEN BEARBETNING ELLER BEHANDLING AV ICKE-  
URSPRUNGSMATERIAL SOM KRÄVS FÖR ATT DE TILLVERKADE PRODUK-  
TER SOM AVSES I ARTIKEL 6.2 SKALL FÅ URSPRUNGSSTATUS**

**BILAGA III**

**FÖRTECKNING ÖVER PRODUKTER MED URSPRUNG I TURKIET FÖR VILKA  
BESTÄMMELSERNA I ARTIKEL 4 INTE ÄR TILLÄMPLIGA, ANGIVNA ENLIGT  
KAPITEL OCH NUMMER I HARMONISERADE SYSTEMET (HS)**

**BILAGA IV****FORMULÄR FÖR VARUCERTIFIKAT EUR.1 OCH ANSÖKAN OM  
VARUCERTIFIKAT EUR.1**

## Anvisningar för tryckningen

1. Certifikaten skall ha formatet 210 x 297 mm, men en måttvariation i längdled på högst 5 mm eller högst +8 mm kan tillåtas. Papperet skall vara vitt, träfritt, limmat skrivpapper med en vikt av minst 25 g/m<sup>2</sup>. Det skall ha en tryckt guillocherad bakgrund i grönt som gör alla förfalskningar på mekanisk eller kemisk väg synbara.
2. De behöriga myndigheterna i gemenskapens medlemsstater och i Egypten får förbehålla sig rätten att trycka certifikaten själva eller låta av dem godkända tryckerier trycka certifikaten. I det sistnämnda fallet skall varje certifikat innehålla en hänvisning till ett sådant godkännande. Varje certifikat skall vara försett med tryckeriets namn och adress, eller med en symbol som gör det möjligt att identifiera tryckeriet. Det skall också bära ett - eventuellt tryckt - serienummer, avsett för identifiering av certifikatet.

**BILAGA V**  
**FAKTURADEKLARATION**

Fakturadeklarationen, vars text återges nedan, måste upprättas enligt fotnoterna. Fotnoterna behöver dock inte återges.

**Svenskspråkig version**

Exportören av de produkter som omfattas av detta dokument (tullmyndigheternas tillstånd nr ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor om inte annat tydligt markerats har förmånsberättigande ursprung i ..<sup>(2)</sup>.

Finskspråkig version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupan:o ..... <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita <sup>(2)</sup>.

---

<sup>1</sup> Om fakturadeklarationen upprättas av en godkänd exportör i enlighet med artikel 22 i protokollet, skall numret på dennes tillstånd anges här. Om fakturadeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, skall parentestexten utelämnas eller utrymmet lämnas tomt

---

<sup>2</sup> Produkternas ursprung skall anges. Om fakturadeklarationen helt eller delvis avser produkter med ursprung i Ceuta och Melilla enligt artikel 37 i protokollet, skall exportören tydligt ange dessa produkter, genom koden "CM", i det dokument i vilket deklarationen upprättas.

**BILAGA VI****GEMENSAM FÖRKLARING  
OM ÖVERGÅNGSPERIODEN FÖR UTFÄRDANDE ELLER UPPRÄTTANDE AV  
HANDLINGAR AVSEENDE URSPRUNGSINTYG**

1. Under tolv månader efter avtalets ikraftträdande skall gemenskapens och Egyptens behöriga tullmyndigheter som giltiga ursprungsintyg i enlighet med protokoll 4 godta varucertifikat EUR.1 och EUR.2 vilka utfärdats inom ramen för det samarbetsavtal som undertecknades den 18 januari 1997 .
2. Begäran om efterkontroll av de handlingar som avses ovan skall godtas av gemenskapens och Egyptens behöriga tullmyndigheter under en tid av två år efter utfärdandet eller upprättandet av det berörda ursprungsintyget. Sådana kontroller skall göras i överensstämmelse med avdelning VI i protokoll 4 till detta avtal.

**GEMENSAM FÖRKLARING  
OM FURSTENDÖMET ANDORRA**

1. Produkter med ursprung i Furstendömet Andorra som omfattas av kapitlen 25 - 97 i Harmoniserade systemet skall av Egypten godkännas som produkter med ursprung i gemenskapen i enlighet med detta avtal.
2. Protokoll 4 skall tillämpas i tillämpliga delar för fastställandet av de ovannämnda produkternas ursprungsstatus.

**GEMENSAM FÖRKLARING  
OM REPUBLIKEN SAN MARINO**

1. Produkter med ursprung i Republiken San Marino skall av Egypten godkännas som produkter med ursprung i gemenskapen i enlighet med detta avtal.
2. Protokoll 4 skall tillämpas i tillämpliga delar för fastställandet av de ovannämnda produkternas ursprungsstatus.

**GEMENSAM FÖRKLARING  
OM KUMULATION AV URSPRUNG**

Gemenskapen och Egypten inser vikten av kumulation av ursprung när det gäller att främja en harmonisk utveckling mot upprättandet av ett frihandelsområde mellan alla Medelhavs-partner som deltar i Barcelonaprocessen.

Gemenskapen är villig att inleda förhandlingar med och ingå avtal med Medelhavspartnerländerna, särskilt Mashrek- och Maghrebländerna, om de begär det, och att tillämpa kumulation av ursprung så snart de berörda parterna godtagit att tillämpa identiska ursprungsregler.

Parterna förklarar dessutom att skillnaden i de olika slags kumulation som redan gäller i deltagarländerna inte bör utgöra ett hinder för att uppnå detta mål. För detta ändamål kommer de omedelbart efter undertecknandet av avtalet att börja undersöka möjligheterna till kumulation med länderna i fråga under övergångsperioden, särskilt inom de områden där de berörda Medelhavsländerna tillämpar identiska ursprungsregler.

Gemenskapen kommer att ge bistånd till de berörda partnerländerna i syfte att uppnå kumulation av ursprung.

#### **GEMENSAM FÖRKLARING OM DE KRAV PÅ BEHANDLING SOM ANGES I BILAGA II**

Båda parter godkänner de krav på behandling som anges i bilaga II och bilaga II a till protokoll 4.

Gemenskapen kommer icke desto mindre att undersöka ett begränsat antal motiverade ansökningar från Egypten om undantag till dessa krav, under förutsättning att dessa inte äventyrar införandet av kumulation mellan Europa-Medelhavsparterna.

**PROTOKOLL 5****OM ÖMSESIDIGT ADMINISTRATIVT BISTÅND MELLAN MYNDIGHETER I  
TULLFRÅGOR**

## ARTIKEL 1

*Definitioner*

I detta protokoll avses med

- a) tullagstiftning: alla lagar och författningar som gäller på parternas territorier och som reglerar import, export och transitering av varor och hänförande av varor till alla andra slags tullförfaranden, inbegripet åtgärder avseende förbud, begränsning och kontroll,
- b) begärande myndighet: behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en avtalsslutande part och som gör en framställan om bistånd på grundval av detta protokoll,
- c) anmodad myndighet: behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en avtalsslutande part och som tar emot en framställan om bistånd på grundval av detta protokoll,
- d) personuppgifter: alla uppgifter avseende en identifierad eller identifierbar enskild individ,
- e) överträdelse av tullagstiftningen: alla kränkningar eller försök till kränkningar av tullagstiftningen.

## ARTIKEL 2

*Räckvidd*

1. De avtalsslutande parterna skall inom ramen för sina befogenheter lämna varandra bistånd på det sätt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta protokoll för att sörja för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att förebygga, utreda och beivra överträdelser av denna lagstiftning.
2. Bistånd i tullfrågor i enlighet med detta protokoll skall vara tillämpligt på varje administrativ myndighet hos de avtalsslutande parterna som är behörig att tillämpa detta protokoll. Det skall inte påverka de regler som gäller ömsesidigt bistånd i straffrättsliga frågor. Det skall inte heller tillämpas på information som erhållits med stöd av befogenheter som utövats på framställan av en rättslig myndighet, utom när överlämnandet av sådan information har godkänts av samma rättsliga myndighet.
3. Bistånd vid uppbörd av tullar, skatter och böter skall inte omfattas av detta protokoll.

## ARTIKEL 3

*Bistånd på begäran*

1. På framställan av den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten lämna alla relevanta upplysningar som kan göra det möjligt för den begärande myndigheten att sörja för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, inbegripet upplysningar om upptäckta eller planerade aktiviteter som innebär eller skulle kunna innebära en överträdelse av sådan lagstiftning.
2. På framställan av den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten informera den begärande myndigheten om huruvida
  - a) de varor som exporterats från den ena avtalsslutande partens territorium på korrekt sätt har importerats till den andra avtalsslutande partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna,
  - b) de varor som importerats till den ena avtalsslutande partens territorium på korrekt sätt har exporterats från den andra avtalsslutande partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna.
3. På framställan av den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten inom ramen för sina lagar och andra författningar vidta de åtgärder som är nödvändiga för att se till att särskild övervakning sker av
  - a) fysiska eller juridiska personer, om det finns skälig grund att anta att de är eller har varit inblandade i verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,
  - b) platser där lager av varor har inrättats eller skulle kunna inrättas på ett sådant sätt att det finns skälig grund att anta att dessa varor är avsedda för verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,
  - c) varor som är under transport eller som skulle kunna transporteras på ett sådant sätt att det finns skälig grund att anta att de är avsedda för verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,
  - d) transportmedel som används eller kan komma att användas på ett sådant sätt att det finns skälig grund att anta att de är avsedda för verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen.

## ARTIKEL 4

*Spontant bistånd*

De avtalsslutande parterna skall, på eget initiativ och i enlighet med sina nationella lagar och författningar, bistå varandra om de anser detta vara nödvändigt för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att tillhandahålla sådan information som de får om

- aktiviteter som är eller som förefaller att vara en verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen och som kan vara av intresse för den andra avtalsslutande parten,
- nya medel eller metoder som används för att utföra en verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,

- varor som enligt vad som är känt är föremål för en verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,
- fysiska eller juridiska personer som skäligen kan antas vara eller ha varit inblandade i verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen,
- transportmedel som skäligen kan antas ha använts, användas eller komma att användas i verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen.

## ARTIKEL 5

### *Överlämnande, meddelande*

På framställan av den begärande myndigheten skall den anmodade myndigheten, i enlighet med de lagar och andra författningar som gäller för den, vidta alla nödvändiga åtgärder för att

- överlämna alla handlingar, eller
- meddela alla beslut,

som härrör från den begärande myndigheten och som faller inom detta protokolls räckvidd till en mottagare som är bosatt eller etablerad inom den anmodade myndighetens territorium.

En framställan om överlämnande av handlingar och om meddelande av beslut skall ske skriftligen på ett av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som kan godtas av denna myndighet.

## ARTIKEL 6

### *Utformning av och innehåll i en framställan om bistånd*

1. En framställan om bistånd enligt detta protokoll skall vara skriftlig. Den skall åtföljas av de handlingar som behövs för att framställan skall kunna tillmötesgå. I brådskande fall kan en muntlig framställan godtas, men en sådan framställan skall omedelbart bekräftas skriftligen.
2. En framställan enligt punkt 1 skall innehålla följande information:
  - a) Begärande myndighet.
  - b) Den åtgärd som begärs.
  - c) Syftet med och orsaken till framställan.
  - d) De lagar och andra författningar samt andra rättsliga bestämmelser som berörs.
  - e) Så noggranna och fullständiga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för undersökningarna.



- f) En sammanfattning av relevanta fakta och av de undersökningar som redan har utförts.
- 3. En framställan skall vara avfattad på ett av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som kan godtas av denna myndighet. Detta krav skall inte gälla sådana handlingar som åtföljer framställan i enlighet med punkt 1.
- 4. Om en framställan inte uppfyller ovanstående formella krav får rättelse eller komplettering av den begäras; till dess får säkerhetsåtgärder vidtas.

## ARTIKEL 7

### *Handläggning av en framställan*

- 1. För att tillmötesgå en framställan om bistånd skall den anmodade myndigheten inom ramen för sin behörighet och sina tillgängliga resurser förfara på samma sätt som om den handlade för egen räkning eller på framställan av övriga myndigheter i samma avtalsslutande stat, och lämna den information som den redan förfogar över eller utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar. Denna bestämmelse skall även gälla varje annan myndighet till vilken den anmodade myndigheten har lämnat en framställan när myndigheten inte kan handla på egen hand.
- 2. En framställan om bistånd skall handläggas i enlighet med den anmodade avtalsslutande partens lagar och andra författningar.
- 3. En avtalsslutande parts bemyndigade tjänstemän får, med den andra avtalsslutande partens samtycke och på de villkor som denne ställer, infinna sig hos den anmodade myndigheten eller hos varje annan myndighet som berörs i enlighet med punkt 1 samt från dessa erhålla sådan information om aktiviteter som är eller som skulle kunna vara verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen vilken den begärande myndigheten behöver för tillämpningen av detta protokoll.
- 4. En avtalsslutande parts bemyndigade tjänstemän får, med den andra avtalsslutande partens samtycke och på de villkor som denne ställer, närvara vid undersökningar som genomförs inom den senare partens territorium.

## ARTIKEL 8

### *Form för meddelande av information*

- 1. Den anmodade myndigheten skall skriftligen till den begärande myndigheten översända resultatet av gjorda undersökningar tillsammans med relevanta handlingar, bestyrkta kopior eller andra föremål.
- 2. Sådan information kan lämnas i datoriserad form.
- 3. Originalhandlingar skall överlämnas endast på framställan härom, när bestyrkta kopior är otillräckliga. Dessa handlingar skall återlämnas så snart som möjligt.

## ARTIKEL 9

*Undantag från skyldigheten att lämna bistånd*

1. Bistånd får vägras eller underkastas vissa villkor eller krav i de fall då en part anser att bistånd enligt detta protokoll
  - a) sannolikt kränker suveräniteten hos Egypten eller hos en medlemsstat som har anmodats att lämna bistånd enligt detta protokoll, eller
  - b) sannolikt skadar allmän ordning, säkerhet eller andra väsentliga intressen, särskilt i de fall som avses i artikel 10.2, eller
  - c) medför kränkning av industri- eller företagshemligheter eller brott mot tystnadsplikten.
2. Biståndet får uppskjutas av den anmodade myndigheten om det skulle påverka en pågående undersökning eller rättslig åtgärd eller ett pågående mål. I så fall skall den anmodade myndigheten samråda med den begärande myndigheten för att fastställa om bistånd kan lämnas på de villkor som den anmodade myndigheten eventuellt kräver.
3. Om den begärande myndigheten söker sådant bistånd som den själv inte skulle kunna tillhandahålla om den hade fått en sådan framställan, skall den ange detta i sin framställan. Det ankommer då på den anmodade myndigheten att avgöra hur den skall förhålla sig till en sådan framställan.
4. I de fall som avses i punkterna 1 och 2 skall den begärande myndigheten snarast underrettas om den anmodade myndighetens beslut och skälen för detta.

## ARTIKEL 10

*Informationsutbyte och konfidentialitet*

1. All information som, oavsett i vilken form, överlämnas i enlighet med detta protokoll skall vara konfidentiell eller föremål för restriktioner med avseende på dess utlämnande beroende på de tillämpliga bestämmelserna hos respektive avtalsslutande part. Den skall omfattas av bestämmelserna om konfidentialitet och åtnjuta det skydd som gäller liknande information enligt tillämplig lagstiftning hos den avtalsslutande part som mottar informationen och enligt motsvarande bestämmelser som gäller för gemenskapens myndigheter.
2. Personuppgifter får endast utbytas under förutsättning att den avtalsslutande part som mottar uppgifterna åtar sig att tillämpa en skyddsnivå som minst motsvarar den som i det särskilda fallet tillämpas av den avtalsslutande part som lämnar uppgifterna. Därför skall de avtalsslutande parterna överlämna information till varandra om de bestämmelser som är tillämpliga hos dem, inbegripet, i förekommande fall, de gällande rättsreglerna i gemenskapens medlemsstater.
3. Att information som erhållits i enlighet med detta protokoll används i rättsliga eller administrativa förfaranden vilka inletts i fråga om verksamhet som innebär överträdelse av tullagstiftningen skall anses svara mot syftet med detta protokoll. De avtalsslutande par-

terna får därför i uppteckningar av bevismaterial, rapporter och vittnesmål samt i mål inför domstol som bevis använda den information de har erhållit och de handlingar de har tagit del av i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll. Den behöriga myndighet som har lämnat denna information eller givit tillgång till handlingarna skall underrättas om sådan användning.

4. Den information som erhållits får endast användas för de syften som fastställs i detta protokoll. Om någon av de avtalsslutande parterna önskar använda sådan information för andra syften, skall den parten inhämta ett skriftligt förhandsmedgivande från den myndighet som tillhandahöll informationen. Sådan användning skall då omfattas av de restriktioner som denna myndighet har fastställt.

## ARTIKEL 11

### *Experter och vittnen*

En tjänsteman vid en anmodad myndighet får bemyndigas att inom ramen för detta bemyndigande inställa sig som expert eller vittne vid rättsliga eller administrativa förfaranden rörande frågor som omfattas av detta protokoll och framlägga de föremål, handlingar eller bestyrkta kopior därav som kan behövas i förfarandena. I en framställan om inställelse skall anges inför vilken rättslig eller administrativ myndighet som denne tjänsteman skall inställa sig samt om vilka frågor och i vilken egenskap tjänstemannen skall höras.

## ARTIKEL 12

### *Kostnader för bistånd*

De avtalsslutande parterna skall avstå från alla krav gentemot varandra på ersättning för kostnader som är en följd av tillämpningen av detta protokoll, förutom när det gäller kostnader för experter och vittnen samt för tolkar och översättare som inte är offentligt anställda.

## ARTIKEL 13

### *Genomförande*

1. Egyptens tullmyndigheter, å ena sidan, och behöriga enheter vid Europeiska gemenskapernas kommission och i förekommande fall medlemsstaternas tullmyndigheter, å andra sidan, skall ansvara för genomförandet av detta protokoll. De skall besluta om alla praktiska åtgärder och arrangemang som är nödvändiga för tillämpningen och därvid beakta gällande bestämmelser, särskilt inom området för dataskydd. De får föreslå behöriga organ att vidta sådana ändringar i detta protokoll som de anser nödvändiga.
2. De avtalsslutande parterna skall samråda med varandra och informera varandra om de närmare tillämpningsföreskrifter som antas i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

## ARTIKEL 14

*Andra avtal*

1. Med beaktande av Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters respektive befogenheter skall bestämmelserna i detta protokoll
  - inte inverka på de avtalsslutande parternas förpliktelser enligt andra internationella avtal eller konventioner,
  - anses komplettera de avtal om ömsesidigt bistånd som har ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater och Egypten,
  - inte inverka på gemenskapsbestämmelserna om överlämnande mellan de behöriga enheterna inom Europeiska gemenskapernas kommission och medlemsstaternas tullmyndigheter av information som erhållits inom ramen för detta protokoll och som kan vara av intresse för gemenskapen.
2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 skall bestämmelserna i detta protokoll ha företräde framför bestämmelser i sådana bilaterala avtal om ömsesidigt bistånd som har ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater och Egypten i de fall då bestämmelserna i de senare är oförenliga med bestämmelserna i detta protokoll.
3. När det gäller frågor om tillämpligheten av detta protokoll skall de avtalsslutande parterna samråda för att lösa dessa inom ramen för associeringskommittén.